

MEMORIE
DELLA
REALE ACCADEMIA
DELLE SCIENZE
DI TORINO

SERIE II. — TOM. XXXVIII

SCIENZE MORALI, STORICHE E FILOLOGICHE.

TORINO
ERMANNO LOESCHER

Libraio della R. Accademia delle Scienze

Sm MDCCCLXXXVIII

VITA DI SANT'ILARIONE

E

MARTIRIO DI SANT'IGNAZIO

VESCOVO D'ANTIOCHIA

Trascritti e tradotti dai Papiri Copti del Museo di Torino

DA

FRANCESCO ROSSI

Approvata nell'adunanza del 2 Maggio 1886

Ilarione, il discepolo di Sant'Antonio e padre del monachismo nella Palestina, come il suo maestro lo fu nella valle del Nilo, divise col grande asceta della Tebaide la gloria di avere avuto un illustre scrittore che ci tramandò la memoria della sua santa ed operosa vita. San Gerolamo, che visitava pochi anni dopo la morte di Sant'Ilarione i numerosi monasteri da lui fondati, e raccoglieva dalla bocca de' suoi discepoli e specialmente da Esichio, il compagno prediletto del santo anacoreta, tutti i fatti e prodigi da lui operati, ne scrisse, con somma diligenza, in lingua latina la vita che venne dal suo coetaneo San Sofronio tradotta in greco.

Fu su questa traduzione greca di San Sofronio, come avvedutamente congetturava il Peyron nella prefazione del suo tanto lodato *Lexicon Copticum* (1), che il monaco copto scrisse la vita di Sant'Ilarione, la quale ora si conserva nella collezione dei papiri copti del nostro Museo.

E come la vita in lingua latina dettata da questo illustre Padre della Chiesa rese popolare in tutto l'occidente il nome di Sant'Ilarione, così la traduzione greca di San Sofronio diffuse per tutto l'oriente la fama del santo uomo, di guisa che in

(1) Il Peyron nella prefazione del suo *Lexicon* accennando le fonti a cui attinse per la formazione del suo dizionario, così descrive il nostro manoscritto: « Papyrus quintus Taurinensis, foliorum 49, tenet vitam S. Hilarionis, quae plane consentit cum illa quae Hieronymo auctori tributa edita est in eius operibus, tom. II, p. 14 ed. Venetae 1767. Excipe tamen, quod nostra Epistolae, vel Allocutionis ad Fratres speciem praesefert, nam interdum haec phrasis occurrit *Vobis, dilecti fratres, aliud miraculum referam*; fusior etiam est in nonnullis, minimis tamen, adiunctis persequendis. Graecis vocibus interspersa translata fuit a graeca versione Sophronii, de qua lege Maurinos Patres in *Admonitione in vitam Pauli, Hilarionis et Malchi* ».

sopra una copia dell'illustre siriologo professore Ignazio Guidi, dal sig. I. B. Lightfoot nel secondo volume dell'opera *The apostolic fathers*, col titolo speciale di *S. Ignatius S. Polycarp*.

Dal confronto di questi due testi risulta mancare nel nostro manoscritto tre pagine, cioè la prima, la quarantesima e la quarantesima prima, mentre la ventesima seconda e la ventesima terza del nostro manoscritto non esistono nel testo menfitico del Vaticano. Questo esame mi ha giovato eziandio a riempire le lacune prodotte nel nostro testo dalle rotture del papiro, e correggere gli errori, non infrequenti in questi manoscritti, degli amanuensi.

Spero quindi che non riuscirà del tutto inutile la stampa del testo tebano del Museo di Torino, e così continuando la pubblicazione dei nostri codici copti verrò a soddisfare al desiderio espressomi da illustri coptologi, e ad attestare, che l'Italia non assiste indifferente alla nobile gara, che per l'incremento di questi studi si va suscitando in ogni parte d'Europa colla pubblicazione dei manoscritti copti che giacevano obliati nelle collezioni.

TESTO COPTO-TEBANO DELLA VITA DI SANT'ILARIONE

| | | | |
|----|----------------|--------------------------|------------------------|
| ⲓⲭ | ⲁⲉ ⲉⲓ . . . ⲡ | | ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲡⲓⲣⲟⲟⲩ |
| | ⲙⲟⲩ . . . ⲧⲓ | | . . . ⲉⲓⲣⲉ ⲙ |
| | ⲟⲩⲁ ⲁⲉ ⲟⲡ | ⲡⲙⲁ | ⲁⲩ ⲡ . |
| | ⲁⲓⲟⲙⲕⲓ ⲉ | ⲉⲡ ⲟⲩⲫⲁⲡ | ⲧⲉⲥ |
| | ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲡ | ⲧⲁⲥⲓⲁ . . ⲡⲙⲁ | ⲙⲓⲛ [†] ⲁⲉ ⲧⲉ |
| | ⲧⲉⲩⲁⲓⲉ | ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲉ | ⲧ . . . ⲧ . ⲧ |
| | ⲡ . ⲉⲓ ⲟⲩ . ⲡⲓ | ⲁⲓⲡ ⲉⲩⲉⲡ | ⲡⲧⲉⲩⲙⲓⲛ [†] |
| | ⲥⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ | ⲙⲡⲧⲁⲥⲉ ⲡ | ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥ |
| | ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲩⲡ | ⲣⲟⲙⲡⲉ . . . | ⲁⲟⲥⲉ . . ⲡ . |
| | ⲉⲡ ⲡⲉⲩⲥⲡⲓ | ⲧⲓⲣ̅ | ⲙⲁⲉ ⲉⲥ . ⲁ . |
| | ⲣⲟⲟⲩⲉ ⲉⲡ | ⲱⲧ | ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ |
| | ⲡⲉⲩⲧⲃⲥ | | ⲡⲟⲙⲡⲉ |
| | ⲁⲩⲱ ⲟⲡ ⲁⲩ | ⲓⲛ . . ⲙⲡⲓⲕⲗⲟ | ⲉⲓⲱⲱⲥ ⲡ |
| | ⲉⲓⲟⲩⲉ ⲉⲡⲙⲁ | ⲉⲩⲧⲱⲟⲩⲡ | ⲟⲉ ⲡⲟⲩⲧⲁ |
| | ⲕⲉ ⲙⲡⲙⲁ | ⲉⲁ ⲡⲕⲁⲧⲙⲁ | ⲫⲟⲥ . ⲉⲙⲁⲩ |
| | ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲡ | ⲙⲡ ⲡⲙⲟⲩⲡ | ⲙⲉⲃ ⲡⲓⲱ |
| | ⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓ | ⲉⲱⲟⲩ ⲉ . . . | ⲡⲧⲉⲩⲁⲡⲉ |
| | ⲉⲛ̅ | . . . [†] ⲡⲉⲩⲙⲱ | ⲡⲟⲩⲥⲟⲡ ⲧⲉ |
| | | . . . ⲉⲡ ⲟⲩ | ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ |
| | ⲉⲓ | ⲕⲟⲩⲓ ⲡⲕⲁ | ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ |
| | ⲡⲓⲛⲃ ⲁ . . . | . . ⲃⲏⲧⲁ ⲡ | ⲡⲡⲁⲥⲁ |
| | ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥ . . | ⲟⲥ | ⲁⲩⲡⲕⲟⲩⲧⲓ |
| | ⲉⲓⲁⲱⲩ ⲉⲩ | | (lacuna di tre linee) |
| | . ⲉⲛ ⲕⲁ . . | . . ⲙⲡ ⲡ | |
| | ⲉⲩ ⲡⲱⲃⲉ | . . . ⲓ ⲁⲉ | ⲓⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲩ |
| | ⲉⲩⲁⲱ ⲙⲙⲟⲥ | ⲁⲩⲥⲙⲡⲉ | ⲙⲟⲩ . (ⲧⲃ)ⲟⲟⲩ |
| | ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲩⲟⲩ | ⲡⲁⲩ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩ | ⲧⲉ ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲓ |
| | ⲱⲙ ⲥⲡ . . | ⲡⲓⲣⲓ ⲧⲁⲓ ⲉⲧ | ⲱⲱⲩ ⲙⲡⲓ |
| | ⲡ | ⲙⲟⲟⲡ ⲙⲁⲉⲣⲁⲓ | ⲙⲱⲓⲥ (ⲉ)ⲡⲉⲉ |

| | | |
|-----------------|----------------|---------------|
| εικ επτη | ἡψωπε εν | (ἡα)τα(αγ) πε |
| ῥῳ ατω (αγ)ῥ | τ(αγψ)οπῳ | Τ ατῥ τετῳη |
| (θε) εψχε ἡ | ... (ηδ)ε | τηρς... ἡ |
| ταγαρ... | ... ρος πε | χιπρωτρε |
| (πεοτ) | ... απαλαα | ψα ετοοτε |
| οειψ (ετῳ) | δαπε ἡτα | ερε θαλας |
| ἡατ ἡ(εῳ) | τ(ατ)ε πε | σα ἡσα πι |
| εαλ ἡπποτ | εβιτε ἡταγ | σα ἡοοτ |
| τε εγῳπψα | αατ χιπ ἡ | ατω τλιῳ |
| ἡαλλοη ἡ† | ψοῖπ ἡπε | πη ἡσα παῖ |
| αηρεσις | εοοτ εγωτ | ἡῳ(οοτ ἡ) |
| παγ . πεγ | ηε εῖπ τ.. | π..... ε |
| ..ῳ..... | λ... η εγδ | τ |
| οτη..... | ἡκοτῖ εγ | πωε |
| πα..... | εῖπ ἡπτ | οτε |
| | ψῳηη ἡροῳ | ἡτερωε(ε) |
| | πε α εεπ | επῳακαρι(ος) |
| κβ δωz ἡγσαε | ληστις ει | πεχατ παγ |
| ἡγ ατω πε | ψαρω ἡοτ | εως ετσω |
| ψαγρωψε | οτῳη ετῳε | (δ)ε χε εκπα |
| ερωγ ἡο(τωῳ) | ετε (z)ε οτἡ | ῥ οῦ ερωαη |
| (εῖ) σῶ ἡο(γic) | τ... ἡατ | ἡληστις |
| ετειρε ἡοτ | ἡ..... | εῖ ερωκ . αγ |
| (ο)γγiα' ἡψι | ψ..... | Οτωῳβ (πε) |
| ταῖ δε τε | ε..... | χ(α)γ z(ε ἡε) |
| θε ἡταγχεκ | | ρ(ε) π(ετκηκ) |
| (ττ)αξic ε | | αεητ (ῥεοτε) |
| (βολ πεγ)δι | κγ δῶ εγκατα | εητῳ ἡλης |
| (ος) ψι . ἡπῳ | φρωλεῖ ἡῳο | της . πεχατ |
| (οτω)ῳ επεε | οτ ἡγ(ῥε)οτε | παγ οη χε |
| ερε πρη (ἡ)βολ | αη εητοτ | αλλα οῖπ |
| οτδε εῖπ οτ | ε(ω)ς χε οτ | βοῳ ἡῳοκ |
| εοοτ ἡψα' | κοτῖ πε' ατ(ω) | ἡτογ.... |
| οτδε εῖπ πποδ | (x)ε ἡτογ | πε..... |

| | | |
|---|--|---|
| ζε | ερε πεϋσο | ($\overline{\alpha\pi}$ λα)ατ $\overline{\pi}$ |
| $\overline{\alpha}$ | ειτ πητ ε | ε(ωδ $\overline{\pi}$)τεϊ |
| | βολ ετϋα | $\overline{\alpha\pi\epsilon}$ ’ ασεϊ |
| $\overline{\kappa\delta}$ ετε $\overline{\pi}$ ρεο | ζε εροϋ τη | $\overline{\epsilon\pi}$ οτ $\overline{\omega\sigma\pi\epsilon}$ |
| τε απ εητ $\overline{\eta}$ | ροτ $\overline{\epsilon\pi}$ $\overline{\alpha\pi\omicron}$ | αспаετ $\overline{\varsigma}$ |
| $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\tau\iota\varsigma}$ | λις $\overline{\pi\tau\pi\alpha}$ | παϋ ε $\overline{\zeta\alpha}$ πκαε |
| εβολζε †ο(β) | λαιστιππ | εσζ $\overline{\omega}$ $\overline{\alpha\alpha\alpha\omicron\varsigma}$ |
| τωτ ε $\overline{\alpha\alpha\omicron\tau}$. | π τατε | ζε κ $\overline{\omega}$ παϊ |
| $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\tau\iota\varsigma}$ | ρ | εβολ $\overline{\pi\tau\alpha}$ |
| ζε $\overline{\epsilon\alpha}$ πτ(ρετ) | | τολ $\overline{\alpha\eta\pi\rho}$ (ιδ) |
| ρϋππαρε $\overline{\alpha}$ | π | κ $\overline{\omega}$ εβολ $\overline{\pi}$ |
| (πε)ϋτααρο | ο | τααπα(γκη) |
| . . ε | | (ετθεοτ . .) |
| . . ατ (εο) $\overline{\alpha\omicron}$ | $\overline{\kappa\epsilon}$ $\overline{\epsilon\pi}$ τπολις | |
| (λοτ)εϊ η(α)ϋ | ελετθεροτ | ε . . $\overline{\alpha}$. . |
| ($\overline{\pi\tau\epsilon}$)πλαππ | πολις εα | πεκβ(αλ . .) |
| $\overline{\pi\tau\alpha\tau\alpha\alpha\tau}$ ει | πεсεεαї $\overline{\alpha\epsilon\varsigma}$ | $\overline{\alpha\alpha\alpha\omicron\iota}$. εтθε |
| ωωϋ $\overline{\pi\tau\epsilon\tau}$ | (τωс) εтθε | $\overline{\omicron\tau}$ κπнт |
| ϋη τηρ $\overline{\varsigma}$ $\overline{\alpha\pi}$ | (тес) $\overline{\alpha\pi\tau}$ | εβολ $\overline{\pi\tau\epsilon\tau}$ |
| τ $\overline{\alpha\eta\eta\tau\beta\lambda\epsilon}$ | (αβρη)π’ πε αс | соп $\overline{\varsigma}$ $\overline{\alpha\alpha\alpha\omicron\kappa}$ |
| ппετβαλ | η (г)αρ | $\overline{\alpha\pi\rho\omega\omega\tau}$ |
| . . . οτωϋ | . . . ρη ε $\overline{\pi\alpha}$ | $\overline{\pi\varsigma\omega\iota}$ εωс |
| . . . οτ $\overline{\alpha}$ | $\overline{\alpha\pi\tau}$. . | εε(ι $\overline{\alpha\epsilon}$ α)λλα |
| . . . τс $\overline{\alpha\pi}$ | $\overline{\pi\rho\alpha\pi}$ (ε $\overline{\pi\alpha}$) | бω(ϋτ) $\overline{\pi}$ |
| ϋ | $\overline{\alpha\alpha\varsigma}$ πε($\overline{\alpha\alpha}$) | сωї (εω)с ε |
| ζε $\overline{\alpha\alpha\pi}$ ε | πεсζπε | |
| ππαρε’ πα | ϋπρε . . . ταї | $\overline{\kappa\varsigma}$ βιпп πεїге |
| τα(ε)οκ χιπ | Τ βε αсρϋορ $\overline{\pi}$ | пос же сεи |
| $\overline{\alpha\pi\eta\alpha\tau}$ | αστολ $\overline{\alpha\alpha}$ ’ αс | $\overline{\alpha\epsilon}$ πεпταϋ |
| Τ αϋεϊ βε εт | βωκ εεοτ $\overline{\tau}$. | $\overline{\alpha\iota\varsigma\epsilon}$ $\overline{\alpha\pi\varsigma\omega}$ |
| $\overline{\alpha\epsilon\rho\sigma\omicron\tau\tau}$ | ϋα π $\overline{\alpha\alpha\kappa\alpha}$ | τηρ $\overline{\iota\varsigma}$. (пет) |
| сποοτс ($\overline{\pi}$) | ρ $\overline{\iota\omicron\varsigma}$ ειλλαρι $\overline{\omega}$ | Τ тпк $\overline{\pi\varsigma\epsilon\rho}$ |
| (ρο) $\overline{\alpha\pi\epsilon}$ εϋ | ατω πεϋετ | χρια’ απ ($\overline{\alpha}$) |
| $\overline{\epsilon\pi}$ тер $\overline{\alpha\alpha\omicron\varsigma}$ | πο(п)τετε | (пс)αειп α(λ) |

| | | |
|-------------------------|---------------|-----------------------------|
| ωκ τδ(ατ) | παριστελη | πταс ει ε |
| παί ετο(πθ) | (αс)†πεγοτ | βολ θπ ωοω |
| πсеот(οχ) | ο(ι λ)ε επωα | (τε ω) ^{sic} πττη' |
| оп θπ τ(ст) | ππκο(тк) | † π(τε)тποτ |
| ρια εβ(ολ) | εтере(πο)τα | ζε ετωωατ |
| θιτο(οτγ) | ποτα(ιηко) | ατοτωω π |
| ατρηε(ε) | тк θιζωγ | θι πω(ηρ)ε |
| τηροτ (πβι) | ππωηρε | ω(ηω α)τω |
| | ωηω ετωω | т(ετ)θηθε |
| λδ πετπωωαс | ηε' αγβοω | πατ (ετ)ε |
| πτογ θω | βω επετ | тетωαατ |
| (ωγ ο)π πωα | ωελос εт | (т)ε аτсоτ |
| κα(ριос α)πα | ωοκθ εβολ | (ω)πс πβι |
| θιλλαριωп | θωω πε(θω)οω | πωηρε |
| αγρηωε ω | ατω(αγ)επι | ωηω . ατω |
| πсαπα(χω) | καλε(ι ω)πρδ. | ατ†πiε π |
| ρεi θε (πβι) | | θιζ πθιλ |
| тесθιωε | λβ πiс ω теi | λαριωп π |
| ειωηтеi | поб πаре | τογ γε αγ |
| εθιλλαριωп | тн εтθδ | сωот ероот |
| стптазе ^{sic} | ωпηре . π | (αγε)i εβολ |
| пас еei ε | † тетποτ (λ)ε | θ(ιτοο)τοτ |
| песнт ε | πта апа | † п(ειθ)ωβ па. . |
| паза аλλα | θιλλαριωп | п |
| ωппса тре | βοωβω (πωω) | |
| πρη ⁺ (θω)тп | (ωε)λос πп | λг паηерате |
| πте. . . .ο | ωпηре ωηω | αγρсоеиτ |
| отλ. . . .ει | (π)тетποτ | θ(ω ω)α πωω |
| πε. . .τω | α тδωте | θω(с)т(ε) (ε)т |
| отп αγei | сωк θι ποта | ре (отω)ηη |
| епеснт | ποта' εс | ωε θπ κηωε |
| εпаза аτω | ωото' επе | ωп тот(ρι)α |
| αγβωк ε | снт θιωот | тηрс ε(ι ωα) |
| θотп епнi | θωс еωзе | роγ етω(ο) |

ⲕⲉ ⲡⲱⲡⲉ'
 ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲉⲣⲉ
 ϩⲁϩ ⲡⲭⲣⲓⲥ
 ⲧⲓⲁⲡⲟⲥ ⲡ̄
 ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲡⲓⲛ
 ⲱⲉ ⲡⲁⲟⲡⲁ
 ⲭⲟⲥ' ⲡⲉ ⲁ̄(ⲡ)ⲁ
 ⲧⲉ ϩⲉⲡⲉⲉ
 ⲧⲡ ⲡ(ⲁⲣ ⲱⲱ)
 ⲡⲉ ϩ̄(ⲡ ⲧ)ⲡⲁ
 ⲗⲁⲓⲥⲧⲓⲡⲓ
 ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲟⲡⲁⲭⲟⲥ
 ⲉⲡⲧⲏⲣ̄ϥ ϩ̄ⲡ
 ⲧⲉⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏ
 ⲡ̄ⲥ ⲉϥⲟ̄ ⲡ̄ⲱⲟ
 ⲡ̄ⲡ (ⲉ)ϩⲓⲗⲗⲁ
 ⲣⲓⲱⲡ' ⲡⲧⲟϥ
 ⲑⲁⲣ ⲡⲉⲡⲧⲁϥ
 ⲁ(ⲣⲭ)^{sic}ⲓⲥⲟⲁⲓ
 ⲉⲡⲓϩⲱ...ⲱ
 ⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉ̄.
 ⲕⲟⲟⲧⲉ ⲉⲣ̄
 ⲁⲟⲡⲁⲭⲟⲥ
 ϩ̄ⲡ ⲧⲉⲡⲁⲣ
 ⲭⲓⲁ ⲧⲏⲣ̄ⲥ
 ⲉⲧ̄ⲁⲁⲧ'
 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲗⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲓⲥ ⲡⲉ ⲭ̄ⲥ
 ⲉⲧ̄ⲡⲧⲁϥ
 ⲁⲁⲁⲧ ϩ̄ⲡ
 ⲕⲏⲁⲉ ⲁⲡⲉⲗ̄

ⲗ̄ⲗ ⲗⲟ ⲉⲧⲡⲁⲡⲟⲩϥ
 ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲧⲱⲡⲓⲟⲥ

ϩ̄ⲡ ⲧⲡⲁⲗⲁⲓⲥ
 ⲧⲓⲡⲏ ϩⲉ ϩⲱ
 ⲱⲥ ⲁⲡⲱⲡⲣⲉ
 ⲱⲏⲁ ϩⲓⲗⲗⲁ
 ⲣⲓⲱⲡ ⲡ̄ⲃⲣⲣⲉ .

ⲧⲉⲧⲡ ⲟⲩⲧ̄
 ⲁⲉ ϩⲉ ϩ̄(ⲡ ⲕ)ⲏ
 ⲁⲉ ϩⲉ ⲡⲉⲁ
 (ⲕⲓ)ⲗⲓⲁ ⲉⲡⲁ
 (ϩⲣ)ⲓⲡⲟⲕⲟⲣⲟⲣⲁ
 ⲡⲉ' ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
 ⲉⲧ̄ⲡ ⲟⲩⲥⲉⲓ
 ⲁⲉ ⲁⲁⲁⲧ ⲉⲁⲥ
 ⲡⲁⲏⲧⲉ ⲡⲣⲟⲁ
 ⲡⲉ ⲗⲟⲓⲡⲟⲡ
 ⲉⲥⲟ̄ ⲡ̄ⲃⲗⲗⲉ .

ⲧⲁⲓ ϩⲉ ⲁⲧⲡ̄ⲥ
 ⲱⲁ ⲡⲁⲁⲕⲁⲣⲓ
 ⲟⲥ ϩⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲡ
 ϩⲓⲧ̄ⲡ ϩⲉⲡ
 (ⲥⲡ)ⲏⲧ̄ ⲁⲁⲟ
 ⲡⲁⲭⲟⲥ' ⲡⲉ
 ⲁⲧ̄ⲡⲡⲉ ⲑⲁⲣ
 ⲡ̄ⲥⲟ(ⲡ ⲱⲱ)
 (ⲡⲉ) ⲡ̄(ⲁⲁⲁ)ⲁϥ
 ⲡ(ⲉ. ⲡ̄)ⲧⲟⲥ

ⲗⲉ ⲧⲉⲥⲉⲓⲁⲉ
 ⲡ̄ⲃⲗⲗⲉ' ⲡⲉ
 (ⲁ)ⲥⲭⲉ ⲧⲉⲥ
 (ϩ)ⲧⲡⲟⲥⲧⲁ
 ⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣ̄ⲥ
 ⲉⲃⲟⲗ ^{sic}ⲁⲡⲥⲁ
 ⲉⲓⲡ' ⲁⲡ̄ⲥⲧ̄
 ϩⲏⲧ̄ ⲡ̄ⲗⲁⲁⲧ'.

ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲱⲃ
 ϩⲉ ⲡ̄ⲃⲓ ⲡⲁⲁ
 ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ
 ϩⲁϥ ⲡⲁⲥ ϩⲉ
 ⲱ̄ (ⲧⲁ)ⲱⲉⲣⲉ
 (ⲡⲉⲡ)ⲧⲁⲣⲭⲟ
 ⲗⲟⲗ ⲉⲡ
 ⲟⲁⲉⲓⲡ ⲉⲡⲉ̄.
 ⲧⲁⲣⲧⲁⲁⲧ

ⲗⲉ ⲡ̄ⲡⲉⲧⲱⲁⲁⲧ
 ⲡⲉ ⲉⲓⲥⲉⲓⲏ
 ⲧⲉ ⲁⲣⲗⲟ̄ ⲡⲉ
 ϩⲓⲧ̄ⲡ ⲓⲥ ⲡⲥⲁ
 ⲉⲓⲡ (ⲁⲁ)ⲉ
 ⲁⲥ(ⲁ)ⲱⲕⲁⲕ
 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲣⲓⲁⲉ
 ϩ̄ⲡ ⲟⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ
 ⲁⲩⲱ ⲉⲥ(ϱⲓ)
 ⲡⲉ ⲡ̄ⲥⲁ ⲡⲡⲁ
 ⲁⲁ ⲡⲉⲣⲉⲗⲟⲃ
 ⲁⲡⲧⲁⲗⲟ̄ .

ⲧⲡⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
 ϩⲉ ⲁⲡⲁ ϩⲓ
 ⲗⲁⲣⲓⲱⲡ ⲁϥ
 ⲡⲉⲭ ⲡⲁⲃⲥⲉ
 ⲉϩⲟⲩⲡ ϩ̄ⲡ
 ⲡⲉⲥⲃⲁⲗ ⲁⲩⲱ
 ⲧⲃⲟⲁ ⲁⲡⲁⲁ
 ⲉⲓⲡ' ⲡ̄ⲧⲁⲥ
 ⲱⲱⲡⲉ ϩⲓ
 ⲡⲉⲱⲧⲏⲣ
 ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ϩⲓ
 ⲱⲱⲥ ⲡ̄ⲧⲉⲧ

ποτ γαρ ἐτῶ
ματ ἀσπατ
ἐ(βoλ) ατω ας
†εοοτ ἄπποτ
τε . παλιν οπ
Οτεπρωχο^{sic}

επαπα(ρ)ωπ
πε' παϊ ἥτα
οτzaιωωπ
paγτῆ εγ(ρι)
zῶ πεγπαρ
μα αγσιβε
τηρῆ γωο
τε ἡγτῶ
εωδῶδοω
εκιω' επεγ
βιx οτze
εκτε πεγ
μακῶ ελαατ

λς ἥσα' ατῆτῆ
ωα πμακαριος
εγριζῆ οτῶα
ἥπκοτκ
εγκιω ἄωα
τε ἄπεγ
λας γωο εγ
κωρῶ . αγσω

† τῶ επμακα
ριος εγζω
ἄωος γε ἄπ
τακῶε ἥωε
ραπετε πα
ωηρε ειωη

τεῖ ἥωορῆ
ἥππιστετε
εῖς πεγῶ
ατω ἥοτῆ
ταze εαπο
ταze ἥτεκ
τεχλη ἥ
ωορῆ' αγπισ
τετε ἥβι πρω
ωε ατω αγ
οτῆταze
ειρε γιπαῖ
ατω ἥτεῖ
γε αγοτzaῖ
αγτελῆλ ε
zῶ ποτzaῖ
ἥτεγῆτ
χῆ εροτο'
επταλδο'
ἄπεγσω
μα' . ἄπῆσα

† Παῖ γε' οπ οτ
ωηρε ωηω
πε οτζωω
ρε πε' εωατε'
επεγραν
πε μεοσι
κας' οτεβολ
πε' ῶω πτωω
ἥωλῆω πεῖ
ωηρε βε ωηω

λς πεγωοτωοτ
ἄωογ εζῆ

γεγδοω
γωστε' ἥγ
τωοτῆ ἥοτ
αῖς ἥοπ
ἄπῆτῆ ἄωω
διολ ἥοτο'
ἥγδωκ ε
ποτε' εωατε'
ατω οταῖς
ἥοπ ωαγ
ζρο' επεοοτε
ῶπ τεγет
πῶ παῖ βε
εγωοτωοτ
ἄωογ εωα
τε' ατza
ωωп paγτῆ
ατω πεωεγ
καγαλτοic
ἄπепппe
γιωγ' οτ
ze μεγκα ωοχ
λος ἥρο' εγ
οτοz' οταῖς
ze ἥρωωε
αγсῆп ωαап
τοτ ἄп πεт
маaze . gep

† κοοτε οп αγ
οτεδῆ πεт
οτεριτε
αγποτze ἥ
οτпоб προτε
εζῆ οτοп

| | | |
|-----------------|--------------|--------------|
| πῶς ὄψεσθε | ἄσπερ πᾶσι | Ἰ μὲ ἐπεφραπ |
| ἐτρεψον | ὅτι πᾶσα καρ | πὲρ ὄψιον |
| ἔσπερ πᾶσα ἴσον | ὅς σε ρεκτ | ὀνηρωτος |
| ἵερπερ ἀλτ | τεκαπε | πὲρ ἀτῶ ὅτ |
| σις ἵσσεσικ | ἐπеснт | ρῶμας ἔμα |
| ἔμμογ ἐπισα | ἔμπερτολμα | τε πὲρ ἔπ |
| ἔπ παῖ ἀτῶ | καρ ἐδωμτ | ἀλδ' τπολις |
| ἵθε ἵοτην | ἐροτη ἐρδσγ | ταῖ ἐτρί |
| | Ἰ ἵτερεσγ | ἔπ τερτ |
| λῆ ἔμμασε ἵατ | ωρ σε ἐπε | ῥαθαλασσε |
| ριον ὑμπτ | снт ἵτῶпт | ἀτλττρεωπ |
| ἵτγ ἐθεπε | ἀτρίος τι | ἵδαμωπ |
| ἐτη ἔππ | ρς ἀφάρχεσ | δωκ ἐροτη |
| ἵρῶμα . ἵτε | θαῖ ἵλῶτθ | ερωγ' ἀτῆ |
| ρε πεσινт | ἵπότερη | τγ σε ἔμμα |
| σε πατ ἐρογ | τε ἔμμα | καριος ἐρε |
| ἀτῶторτῖ | καριος ἐγ | πεγδиз ἔπ |
| ἐρε ὀτην | ἐμμοος . ἵ | πεγμακῆ |
| καρ ἵππῆ | τογ σε πμα | ἀτῶ πεγсп |
| ἔμμογ πὲρ ἀτῶ | καριος ἀσ | ροοτε ἔπ |
| ἀτταμα' ππ | | πεγστερη |
| ἐλλδαριωп | λῆ тарке πατ | τε ἔπρ ἔπ |
| Ἰ ἵτογ σε ἀσ | μωп ἀτῶ | ὀτπεππε |
| κελετε ἐт | ἀσβасап | ἵπεθοот |
| ρετῆτγ ἐ | σε ἔμμογ ἀс | σε τῆτγ ἔπ |
| πμα ἐтγ | ποзγ ἐδλ | τεγмапа |
| ἐμμοος ἐμωγ | ἔμ πρῶμα | πεγῶп πεγ |
| πετсгρεї се | ἔμ πμερса | δὰλ ἐγαп |
| ἔμμογ πε ἔμ | ῶγ ἵεροот . | λεῖ ἔπ ὀτ |
| πκαθ ἀτῶ | Ἰ πεῖκεοτδ | ερωτ' ἵпет |
| ἀτκαδγ ἐ | σε ὀп τῆ | πατ ἐρογ |
| δολ ματδγ | ἔπῶα ἀп | |
| Ἰ ἵπεротка | ἵκαρωп ἐ | μ ἐγμμοωγ |
| ἀс се ἐδλ πε | ρωγ' ἀτρω | ὅς ἵδπ πῶα |

| | | |
|------------------------------|--------------|----------------|
| тѣс ѡп̄ пѣс | ρωγ̄ ἡσωβε | πῆννῳε ἡ |
| пѣт̄ аτω еγ̄ | πεχαγ̄ ἡ | ἡγαῖων |
| таѣо' ероот̄ | леспѣт̄ | ζιβасапос |
| ἡотῳαζε | ζε αλωτ̄п | пѣт̄п . то |
| епатерα | ἡтωт̄п | те пет̄ |
| ϕη пе а пет̄ | κω παῖ ῥ | ματ̄ аγῳῳ |
| соп̄ε анос | пет̄иῳε | εβολ̄ аγῳ̄рк |
| та ῥиоγ̄ маτ̄ | | ῥπεγῳακ̄ε |
| ааγ' аγ̄εῖ е | ῥа пῥиαῖ . ἡ | аγ̄ειοге е |
| βολ̄εп̄ ἡβιχ | тереγзе | пκαε птеγ |
| ἡпетαααε | паῖ зе аγ̄ | апе . пгагп |
| те ῥиоγ̄' аγ̄ | кте пег̄ | ос зе пе |
| αααεте ῥ | βιχ ῥпет̄ | χαγ̄ зе пзо |
| пгагпос εῖ | пе ἡпег̄ | εис ἡс пе |
| паεот̄ аγ̄ | β̄ε аγ̄βοῖ | ῥс βωλ̄ е |
| кто' ероγ̄ | ῥи етапе | βολ̄ ῥпиеβιη̄. |
| ἡпег̄βιχ | ῥпетῳω | |
| аγ̄αῳт̄γ̄ ῥ | пе аτω аγ̄ | ῥβ βωλ̄ εβολ̄ |
| петпе ῥ | αααεте ῥ | ῥпιαγ̄ῥα |
| пκαε εῖ паηρ' ^{sic} | пег̄γῳ̄ аγ̄ | λωтос' και |
| аτпоб̄ ἡг̄раτ̄ | сωк ῥиоγ̄ | гаρ пωк |
| гн ῳωпе | епеснт̄ | пе паῖ е(χρο) |
| εῖт̄п̄ отоп̄ | εχп̄ пег̄ | εп̄ ота аτω |
| пῥи етпаτ̄ | отернте | оп' εχρο |
| ероγ̄' ет̄р̄ | ῥп̄ ἡβоп̄ | εп̄ отῥиηη |
| εоте зе ἡ | ἡраτ̄γ̄ аγ̄ | ῳε аτω пет̄ |
| пе ῥи(ε)λос | εωῥи εχω | ῳαζε зе е |
| ῥпῥακαгпос | от̄ ἡпег̄ | βολ̄εп̄ т̄та |
| ἡтаτ̄р̄βωβ̄ | отернте | про ἡо(τω)т̄ |
| εῖт̄п̄ тпнс | аγ̄αααεте | ἡте прω |
| тиа' βωλ̄ е | ῥиоγ̄ ἡтеῖ | ῥи ет̄ῥиατ̄ |
| βολ̄ ἡсеот̄ | εε . πεχαγ̄ | ἡβι отап̄с |
| ωῳγ̄ . ἡтоγ̄ | зе ζιβаса | ἡсῥиη аτω |
| зе аγ̄пет̄γ̄ | лос пѣт̄п | пере пегро |

οτ ο' π̄θε π̄
 οτϣⲙⲏ πⲏⲧ
 εβολ' ατω
 π̄τερει
 θεραπετε
 ⲙ̄πικεοτα
 αϣβωκ ε
 πεϣⲓⲉϣ
 †εοοτ ⲙ̄
 πποττε .

ⲙ̄π̄π̄σα οτ
 κοτ̄ι γε π̄
 οτοειϣ
 αϣει ⲙ̄π̄
 τεϣοϣ
 ⲙ̄ε ⲙ̄π̄ πεϣ
 ϣⲏⲣε εϣ
 ϣ̄π̄ϣⲙⲟτ
 αϣειπε π̄
 ϣεπποβ
 π̄ζωροπ
 ετρεϣτα
 ατ ⲙ̄λλποβ
 π̄ρωⲙε .

† π̄αακαριος
 γε πεζαϣ
 γε οτ πε
 παῖ π̄σοπ

ⲙ̄ϣ̄ εἶε ⲙ̄π̄κ̄
 ϣωτ̄ⲙ̄ π̄
 τοκ γε π̄τα
 ϣεϣεῖ ⲙ̄π̄
 ϣⲏⲙⲏ

βωκ ϣ̄π̄ οτ̄
 ποτα' ⲙ̄επ
 αϣⲓ ταοοτ
 πκεοτα (γε)
 αϣειπε (ⲙ̄)
 ⲙ̄ος' ϣωστε
 ετρε ποτα'
 ποτα' ⲙ̄ⲙⲟοτ
 †εττε πε
 ϣⲙⲟτ εβολ
 ⲙ̄πεπ̄πα
 ετοτααβ
 ποτα' ⲙ̄επ
 ετρεϣτα
 αϣ εβολ πκε
 οτα' γε π̄ϣ
 ϣοπ̄ϣ . π̄τε
 ϣε π̄ρωⲙε γε
 β̄ω εϣριⲙε
 ατω εϣοπ̄ς
 ετρεϣⲓ π̄
 ζωροπ π̄το
 οτ̄ϣ̄ π̄ϣταατ
 π̄πετϣαατ .

† αϣοτωϣ̄β π̄
 βι π̄αακα
 ϣιος γε π̄τοκ
 οτ̄π̄ βοⲙⲙ ⲙ̄ⲙⲟκ
 εϣ̄ρ̄ πεκ̄π̄
 κ̄ᾱ καλως
 π̄πετϣατ
 εϣοτ̄ο̄ ερ(οῖ)
 κⲙⲟοϣε
 ϣαρ ϣ̄π̄ ⲙ̄πο

λ̄ις' κ̄σοοτπ
 ϣαρ π̄π̄ϣⲏ
 κε' αποκ ϣαρ
 π̄ταῖλ(ο) ϣα
 πετε ποτ̄ι πε'

ⲙ̄ⲙ̄ π̄αϣ̄ π̄ϣε εἶ
 παⲓ ϣειπ̄
 κ̄ᾱ εποτ̄ι
 απ πε' εαϣ̄ορ
 ⲙ̄ⲏ ϣωπε π̄
 οταπ̄ς ατϣε
 εϣραῖ ετ
 ⲙ̄π̄τααῖϣο
 ⲙ̄π̄τ ϣιτ̄π̄
 τ̄ⲙ̄π̄τατ̄πᾱ
 εϣοτπ̄ εἶπ̄
 ϣⲏκε ατω πε
 τε ⲙ̄π̄ϣκα
 λ̄αατ̄ παϣ̄ ⲙ̄
 π̄ϣ̄ποεῖ π̄
 ϣ̄ρ̄ πεϣ̄π̄κα
 π̄ϣεπ̄κοοτε' .

† α π̄ρωⲙε βε
 ετ̄ⲙ̄ⲙ̄ατ̄ λ̄τ̄
 πεῖ ατ̄ω̄ αϣ̄
 (ωⲙ̄)κ̄ αϣ̄πο
 ϣ̄ϣ̄ εϣ̄ⲙ̄ π̄καϣ̄
 αϣ̄β̄ω̄ εϣ̄ρι
 ⲙ̄ε . πεϣε

† π̄αακαριος
 παϣ̄ γε ⲙ̄
 π̄ρ̄λ̄τ̄πει
 πε†εῖρε

ἄλλοι εἶρε
 ἄλλοι γὰρ περ
 οὐκ αἶ εἶδον
 (x)ε ἐπὶ πᾶσι
 (xi) ἡνῶκα ἡ
 τοοῦτ' †
 παρ' ἡγοῦτο
 ἄλλοι ποτε
 περ αὖτ' ἡ
 τε τλεγε
 ὡς ἡνῶκα
 ἄλλοι κτος
 εἶρε ἡνῶκα
 σοι' ἄλλοι
 ὅτι οὐκ εἶρε
 ἡνῶκα
 αὖτ' ἡ
 τε ἐπεκα

ἄλλοι περ ἄλλοι
 ἡνῶκα' . εἶρε

ἡνῶκα ὡς
 καὶ ἐπὶ
 κεοῦτα' τεῖ
 πορ' ἡνῶκα
 περ ἡνῶκα
 ὡς περ' οὐ
 ῥωμ'ε' xε
 ἡνῶκα' οὐ
 ῥωμ'αἰοῦτα
 ὅτι γὰρ περ
 (ἡ)γοῦνται ἀπ'
 ἡνῶκα

ἄλλοι ἀκαρ
 ος ἐπὶ (x)ω
 ἐπεπνε
 ἐπὶ λᾶς (ε)τε (sic)
 ἄλλοι (ε)τ
 περ (ο)το
 ἐπὶ (x) περ
 πορ' ἡνῶκα
 ος ἡνῶκα
 πορ' xε ἀπὸ
 παρὰ λῆτος
 τῆρ' ἀπὸ
 οἶδε . ἀ περ
 ὡς περ
 τῆς τωοῦ
 ἄλλοι' ἀπὸ
 ἄλλοι' ἐπορ
 ἀπὸ τῆς ἐρατῆς
 ἄλλοι .

ἡνῶκα
 xε ἀπὸ
 τοοῦτ' εἶδον
 ἐπὶ τῆς ἀπὸ
 ταχρῶς ε
 xως ἀπὸ
 ἐπὶ τῆς ἀπὸ
 ταλῶος ἡνῶκα
 πρὸς εἶδον
 ἐπὶ (τοο)τῆς .
 (αὖτ' ἀπὸ)

ἡνῶκα ἡνῶκα
 ἄλλοι περ
 ἐργατῆς

ἀπὸ τῆς ἡνῶκα
 ἄλλοι . περ
 γὰρ ἡνῶκα
 λαίστες
 περὶ τῆς
 κῆρ' εἶρε
 ἐπεπνε ὅτι
 πᾶσι ἡνῶκα
 ἡνῶκα

ἡνῶκα xε
 οὐ' περ
 ἄλλοι' ὡς
 ἐπὶ τῆς

ἡνῶκα xε ἐπὶ (x)
 (λ)ικος' οὐ
 χριστιανός
 περ' (εἶπε)τα
 ἄλλοι (αὖτ' οὐ)α

ε

ἐπερ
 περ ἀπὸ
 κος οὐκ
 ἡνῶκα
 ἐπὶ τῆς
 ἄλλοι
 π(ῆ)λῶος
 ἡνῶκα
 ἡνῶκα
 περ τῆς
 ἄλλοι ἡνῶκα
 ἐπὶ τῆς
 ὡς τῆς
 ὅτι παρ(α)π

отгелълихъ зра
eit eroi . n
тере лесниъ
зе тиротъ
κωρυ εροу
αγειλε ποτα
пот ѿвнт
паї еуαγε
μοотъ зιωωу
αγοτεροαε
не етретѡа
εγ̃ αμοотъ нсе
таαу пау . n

Т тоу зе зита
λικος αχι
ѡпапот' ѡ
μοотъ αβωκ
αυпотъѡ ѡ
песталѡоп (sic)
пπεгτωар
ѡп ннїѡхос (sic)
ѡп нрѡ ппе
ѡнра' . αсѡω

Т не зе птеротъ
ei εβολъ нбї
пегτωар αт
пвт зїотсон'
α пегτωар
пгїтаλικος
пехристїа
нос' рѡе ппет
знл εβολъεѡ па
нр . ланелъ
лнл зе зωотъ

ατѡν зїпазотъ
зωστε' етре
пгелълихъ зї
ωкакъ εβολъ
εп отпобъ n
гратгн зе α
печ̃с зро' ε
марпас петъ
εїωωлоп

n зїл пегзоотъ
зе етѡѡау
αтпобъ ѡпнс
тїс ѡωпе
εσταχρηт
εѡ пгнт n
отѡннѡе
εροтп επε'
χοεїс їс пе
х̃с . зраї зе

Т Оп εѡ пѡа
потвт' ε
те ѡаїотѡа'
ппаза пе
отпнарѡелос
пте ппотте
отѡопαχн
те αтѡнре
ѡнн' ѡерїтс
εγотнз зї(то)т
ωс зепсон
ѡеп пεωαу
сωβε пѡѡас

Т зепсон зе

оп пεωαу
αααετε ѡѡос
зепкесон
зе оп' пεу
εтpїze ѡѡос
ѡп пкесе
епе ппе
збнтε εѡоотъ
ете ѡат
таке тпар
ѡепα αтω
ѡп̃εѡѡїαт
ос επеснт
εβολъзе пе
отзак те'
εсѡѡѡе
ѡппотте
ѡпегзоотъ
ѡп тетѡн

Т пѡнре бе
ѡнн εтѡе

п̃а ѡѡос αγтω
отп αβωк
εѡп̃ε' зе
кас εγе
εїѡε εѡ пѡа
εтѡѡау ε
зептеχпн
ѡѡαгїа п̃у
εї п̃тpε
тпарѡелос
р пεγотωѡ
εαγεїѡе

ζε ερεпτε
χпн ѿѿαγια

εβολγiтo
oтѣ ѿпaс
κλппoc .

ѿппca oт
poпne aγ

κтoγ eпeγ
нї eγpaщe

eзѿ птaкo

птeγѣтχн
ѿѿп ѿѿoγ'

Т gpaї бe зѿ пѿα

eщape тпap
oεпoc eи e

boλпгнгѣ

aγoтeγ зeп

пeтaλoп

ѿѿαγ пгoѿпт

пκтпpиoп

зaтп тппн'

ѿпpō ѿпeс

нї epe зeп

βαcaпoc eт

зooт cнз e

pooт ѿп зeп

ѿaстiгѣ

птeтпoт

ze пта тпap

oεпoc ap

χeї пλiβε

пб aспoтze eбoλ

ѿпeсpщпп

eтгiзп тeс

ape' acтλoκ

лeк птeсa

пe' ѿп пeс

γѿ acбѿ eс

κiѿ eпicα

ѿп пaї eс

зpoχpeз п

пeсoбзe' e

зп пeтepнт

eсaщκaк e

boλ eсѿoттe

ѿпpaп ѿпщп

pe щнѿ eсoт

ωpп eбoλ ѿ

ппoб пoт

ωщ ѿп пѿe

ѿпщнpe щнѿ

птаγeї eгoт'.

epoc' пeсeиo

тe ze aттω

oтп aтχi п

тщepe

щнѿ epaтγ

ѿппoб зiλa

pиωп' aтω

птeтпoт

aγoтeλoт

eλe' eбoλγi

ωωc пбi

пзaиѿп

ѿпѿe' aтω

aγeзoѿoλo

гeї п(т)βia

птаγптc e

зп тщepe

щнѿ eγχω

ѿѿoс ze п

таїp пaї пт

oтωщ aп'

aтω ze пi

ѿoтп κa

пг λωc зѿ ѿп'je'

eїpзaλ пoт

ѿппщe пpω

ѿe зп зeпpa

coт' . тeпoт

ze тщoop

зп зeпβaсa

пoc ѿп зeп

ѿптcтpeβ

λoc птатe

тппт oтп

тeпoт ѿпi

пoб пгaγi

oc eтpeγke

λeтe пaї тa

eї eбoλзп

тщepe

щнѿ aпoκ

ze ceαѿαз

тe ѿѿoї зп

тппп ѿпpō'

птпapθe

пoc' птпaщ

eї aп eбoλ тe

пoт eїѿнтeї

ἐπιτιῶα
 παγ' πεζαγ
 ἄπλαιοῶν
 ζε ἄπρκοτῖ
 ερος ἡκεσῶν' .

Ἰ πσοεῖτ ζε
 ἄπποδ θίλα
 ριωπ ἀγεῖ
 ἐβολῶπ τιπ
 λαιστιπῆ
 τηρς ἄπ ἡ(†)

ἡε ἄπ τετρία
 ἀτω ἡεπαρ
 χια' ἐτοτητ
 ἐβολ ἀτωτῶ
 ἐτῆνῆτῖ .

Ἰ πετεῶῶε
 οτη πε ὦ
 πεσπῆτ ἄῶε
 ριτ' ἐτρελ
 πατ ἐπεῶπῆ
 ρε ἄπποτ
 τε' παῖ ἡτατ
 ῶῶπε ἐβολ
 θιτοοτῖ ἄ
 πεγῶῶεθλ ἄ
 ἄοπαχος ἡ
 ἀσκῆτης .

Ἰ οτκαπζιζα
 τος ἡτε κως
 τιγδιπос (sic)
 ἡρρὸ ἡαττο
 κρατωρ οτ

ἐβολ πε ῶπ ἡ
 ζακωων (sic)
 ἄπ ἐλαῶων (sic)
 οτρεθπος
 ἐγχοορ ε
 ῶατε πε
 τεγχωρα
 ζε ἐῶατῶοτ
 τε ερος ζε
 ἡε^{sic}αλῶα'
 περε οτῶαι
 ἄοπιον ἡαρ

χαιον' ἡῶῶαγ
 ἐγῆπωχ
 λεῖ παγ' παῖ
 ἡταγῶῶγ
 ἐροτη ερογ
 ζῶπ τεγ
 ἄπτκοτῖ .
 ἀτω πεῶαγ
 τρε πρῶῶε
 οτελοτελε'
 ἐβολ ἡπετ

ἡε ῶοοτε ἡγῶῶα
 θοῶ ἡγροζ
 ρεζ ἡπεγ
 οῶρε . ῶἡπτρεγ

Ἰ σῶτῶ ζε ἐτ
 βε ἡῶακαρι
 ος θίλαριωπ
 ἀγπαρκα
 λεῖ ἄπρρὸ

εῶατε ἡτογ
 ζε ἀγζῶ ε
 ρογ ἄπῶα
 ζε ἀτω ῶἡ
 πτρεγῶ
 ερογ ἡθῶβ
 ἡῶ ἡγζ(ι) ἡ
 οτρεπῶῶα (sic)
 ἐτῆε περρο
 ῶος ἐτρετ
 † ἡρεπῶ
 ποοτε παγ
 κατα ῶα' ἀτω
 θεπεθῶῖ ε
 ρατῖ ἄπρετπα
 τικος ἡτπα
 λαιστιπῆ
 ἀγεῖ ἐβολῶπ οτ
 ποδ ἡεοοτ ἀτω
 ἄπροτη ἡρε'
 κοτῖ προοτ
 ἀγεῖ ἐτπα
 λαιστιπῆ

Ἰ ἀγζπε ἡβοτ
 λετῆς ἐτ
 ῶἡ ἡῶα ἐτῶ
 ῶατ ζε ἀπα θι
 λαρῶπ πποδ
 ἡρῶῶε ἄῶο
 παχως οτηθ
 τῶπ' ἡ[†] ἀῶ
 τε τεγρε
 πεετῆ' ἀτ
 ταρῶσε

Γαρ ἡὶ ἡρῶ
Γαζα ἀττ(ωοτη)

ἡν ἀτῶκ ψα θε
πεετη' ἡ

Τ τογ γε ριλα
ριων πεγ
μοοψε ρῶ
πῶ ἐτῶν
εγτατὸ ε
πεσπнт' ἡ
ἡψαχε ἡτε
Γραφн еτοг
αδ ετῆ ἡ
ἡπτιοδ ἡ
πποττε αγ
кте ρραγ γε
αγπατ επῶν
нψе етпнт
ψαρογ' αγαε
ερατγ ατω
αγпросα(го)
рате' ^{sic} ἡμοот
ῶπ πεγβιζ
ἡπῆса отап
(ρη)τε αγке
(λε)те етре
псеене' апа
χωρεῖ πατ .

Τ πκαηζιατος
γε ἡπ πετε
πογ πε' ατ
ῶ ραετηγ
εγλαριων

γε αγειῶ
εβολῶπ ἡβδλ
ἡπρωῶ
ἡπ πεγρ(ο') ε
τλοῖδε ἡταγ
βκ παγ ет
βннтс ατω
ἡτεгпот
ετῶαατ αγ
απακρпне
ἡμογ' αγει
ψε ἡπεγ
отернте ἡ
петпе ἡπ
пкаε ρῶ πα
нр αγρῶρῶ
εβολ ἡεηтγ

ἡθ ἡὶ πετρω
ωγ' . πῶακα

Τ ριος γε αγ
χπογ ἡστ
ριетī αγοг
ωῶπ παγ' αγ
ψαχε оп ἡῶ
ῶαγ ἡβαρδα
ριетī αγοг
ωῶπ παγ' ατω
ἡερωῶαῖс
тī αγοгωῶπ
παγ' . αγχπογ

Τ γε γε ἡтак
βκ εροгп
εροг ἡαψ ἡ

сμοг' ατω ε
πεαε' γεкас
ερε пета(ε)
εραгог (ρη)
ῶε(εг)ε ε

(lacuna di due linee)

χποг ἡῶπт
отепп' αγοг
ωῶπ παγ' пза
ῶωп γε πεг
ψотψот ἡμοг
εγζῶ ἡμοс
ге †соотп
ἡотаῖс ἡμοг
те' ατω те
χпн пῶ ἡ
ῶαгῖα . पेजे
плод ἡρωῶ
παγ γε ἡ†ог
εψ тρεкзо
ос ап' γε ἡтаῖ
βκ εροгп
εροг етῆ
от αλδα εῖог
ωψ етрек
εῖ(εβολ ἡεη)
(тγ) . . .

(lacuna di due linee)

ῶ πτεггεαβε
ἡῶε' ἡтет
пот γε етῶ
ῶατ αγοгзаῖ
ἡὶ пρωῶ

αφραδωγ ε
 βολ̄ ̄ααογ̄ ̄π̄βι
 πζᾱῑαωπ
 εθooτ' . ̄πτε

Τ ρεγλ̄ο δε
 αφcooτ̄π̄
 ̄ᾱᾱντε ̄π̄
 λιτρ̄ᾱ ̄π̄ποτ̄β
 ̄ε̄π̄ οτ̄ᾱπ̄τ
 εαπλοτc ε
 εοτπ̄ ερῑλα
 ριωπ' ̄π̄τογ
 δε ειωγ̄ αγ
 cooτ̄π̄ ̄π̄οτ
 (οεικ) ̄π̄ο(τωτ)

 ̄π̄οτοεικ ̄π̄
 τε̄ῑᾱῑνε
 ερε πποτ̄β
 ̄ο̄ ̄π̄θε ̄π̄οτ̄λᾱᾱ
 τε' εαρωοτ' .
 ατω ̄ᾱπ̄γ̄χι
 λαατ̄ ̄π̄τοoτ̄γ̄
 oαοποπ' ̄π̄
 ρω̄ᾱε ̄ᾱᾱᾱτε
 ετ̄γ̄θερα
 πετε ̄ᾱᾱoοτ
 αλλα ̄π̄κετ̄β
 ποοτε οπ
 πεωαγταλ
 ̄ooτ' . αcωω
 πε δε ̄π̄οτ̄εο
 οτ̄ ατειπε

παγ̄ ̄π̄οτ̄βα
 αοτ̄λ̄ οτ̄ποβ
 εαατε ̄π̄οτ

̄ε̄ᾱ αooτ' ερεπκο
 οτε δε εγρω
 ̄ε̄τ̄ ̄ᾱᾱoοτ' . πε

Τ ρε αααβ̄ δε ̄π̄
 ρω̄ᾱε αααεγτε
 ̄ᾱᾱογ̄ εγcoπ̄ε
 ̄ε̄π̄ ερεπποβ
 ̄ᾱᾱρ̄ρε ̄π̄ποτ̄ε'
 εγεωεροοτ
 εβολ̄ εαατε
 ερε πεγβαλ
 αεε ̄π̄cπογ'
 ερε ρωγ̄ αεε
 ̄π̄εβ̄ντε' ερε
 πεγλαc ωα
 γε' εγ̄ᾱπ̄βολ̄
 ̄π̄ρωγ' εγ̄εα
 εοτε εαατε'
 ερε οτ̄ποβ̄ ̄π̄
 ̄ε̄ᾱε̄ᾱ ειωγ̄
 ̄π̄θε ̄π̄οτ̄ᾱ(οτ)ι .

Τ π̄ᾱᾱκαρι(οc)
 βε (α)γ̄κελ(ετε)
 ετ̄ρετ̄κα π̄βα
 αοτ̄λ̄ εβολ' ατ̄
 πωτ̄ τηροτ
 ̄π̄βι ̄π̄ρω̄ᾱε ωα
 ερᾱῑ εοτ̄ᾱ . ε̄ῑλα

ριωπ̄ δε αφεω̄.
 εεοτπ̄ ερογ
 πεχαγ̄ παγ̄ ̄ᾱ
 ̄ᾱπ̄τετ̄ροc
 δε ̄π̄ρ̄παω†
 εοτε πᾱῑ απ̄
 ̄ω̄ π̄ζᾱβ̄ολοc
 ̄ε̄ᾱ π̄ιποβ̄ ̄π̄cω
 ποπ̄ (sic) ετ̄κ̄ε̄ι
 ωωγ̄ . και
 εαρ̄ ̄ε̄π̄ οτ̄βααοτ̄λ̄
 ̄ᾱπ̄ οτ̄βαωορ
 ̄ᾱπ̄ᾱᾱ π̄ποτ̄ᾱ πε
 ατω ̄π̄τογ
 οπ̄ πε' ατω
 ̄π̄τερεγco
 ο(τ̄τ̄π̄ π̄τε)γ̄
 βῑᾱ

̄ε̄^{sic} α π̄βααοτ̄λ̄
 ετ̄λοβε' οᾱκ̄γ̄
 εεοτπ̄ ερογ
 εγ̄οτ̄ωω̄ εοτ
 οᾱγ̄ . ̄π̄τετ̄

Τ ποτ̄ δε αφεε
 επ̄εcнт̄ αγ̄
 τρε τεγ̄ᾱπε
 ωωω̄ ̄ᾱπ̄
 πκαε' ̄π̄ρω

Τ αε δε ατ̄ρ̄ωπ̄η
 ρε τηροτ̄ ετ̄
 πατ̄ ετε̄ῑ
 ποβ̄ ̄ᾱᾱπ̄τ
 ατ̄ριοc εαc

κτος εἰς πτ
 ρημερος .

Τ ῑλδριωп
 ze αἰοτωψῶ
 εἰχω ἄλλος
 ze ε(ρε π)δι
 α(βολος) . . .

 ποοτε εἰβε
 ἥρωε' εἰολ
 ῑπιδε .
 εἰμε πητῑ
 ὦ πεσπηт
 ze ἥτεροт
 таас ἥπαι
 αβολος εἰп
 ραζε ἥῶδ
 εἰοη ἥπα
 τῑχωε ε
 ροῖ' οἰδε
 ἥπατῑ (ἥ)
 πλнгн ε
 χῑ περσω
 ма' ἥταῖ
 тако ἥτεῖ
 εἰпоста
 cis τηρς .
 ατω οἱ τῑ
 соотп ze
 ῑπ п(ο)τωψ

ῑα α πδαιωп

μοτοтт ἥχοт
 ωт ἥψε ἥριр
 ετε таρελн
 те' ῑπ παῖ ρар
 αἱπистετε
 ἥβι πεптат
 παт ze αἱпоб
 ἥηηηψе
 ἥδαιωп
 . εἰ εἰολῑπ прω
 ме εἰμααт'
 ατω εως εαт
 αψн ἥδαιω.
 бк εροтп
 ерпр ατοме
 кот τηροт
 αтбк ете
 θαλαсса . то

Τ τε ἥρωε
 τηροт ἥтат
 εἰ ἥп пба
 μοτλ ἥαгρ(иос)
 αтбк εη
 τῑ οἱ ῑп οт
 ἥптρημερος
 αтхгтῑ епет
 нῑ ῑп οἱпоб ἥ
 ψпире' . εἰ
 пахе от οἱ
 пеотоειψ
 ρар пакаат
 εἰψахе εἰ
 ψаптате
 ἥмаεип тн

роу ἥп пе
 ψпире ἥтаῖ
 аат' αἱпоб ρар
 ἥсоеиτ ψω
 пе ἥтеῖρε
 τηρς етбн
 нтῑ εωсте
 етре пма
 кариос αἱпτω
 пиос сωтме
 εωωῖ епеч
 п(рагма пῑ)

ῑб εἰαῖ παῖ ἥ
 εαε ἥсоп
 ατω ἥῑε ε
 пистолн εω
 ωῖ ἥтоот(ῑ) .

Τ ατω ерψап εо
 еппе ето' ἥ
 даймопион
 εἰол ἥεηтот
 † εоелпе ет
 лехλωε εἱп
 εепψωпе
 εἱп ἥма' ἥте
 тсгга' бк
 ψа αἱпωпиос
 пεψаῖχοос
 пат ze етбе
 от αтеῑп
 сктλгеῖ ἥма
 тῑ ἥтеῖρε
 ере паψпре

ριλαριωп ρ(α)
 (т)ετ(птτ)п .
 οταπс отп
 пρεεетн
 ατωωпε ρп
 тпαλαιστι
 лн тнрс е
 ре ѡωопα
 χос тнрот
 лнт ераτγ
 ρп отспот
 дн⁺ . παῖ δε
 ⲓ ⲡτερεϥпατ
 εροϥ αϥⲥε
 оот ѡппот
 те ατω пεϥ
 протрепн
 ѡпота' потα'
 етре теϥ
 ψтχн прокоп
 те' ρп теχα
 ρис ѡппот
 те εϥχω ѡ
 мос же α пе
 сχнѡα ѡпн
 κοσμος ρω(п)

ⲉⲡⲁⲣⲁⲓⲉ
 пкеѡα δε п
 тоϥ ете пω
 пρ пωα επεϥ
 пе' εππαѡα
 те ѡωοϥ п
 ψαпѡпψα'

πολις пѡ
 ρѡ κкосμος
 ρѡ пωпρ те
 ποτ еτωοоп
 προς οτοειψ' .

ⲓ ⲡτεροταψαῖ
 же пбι пес
 лнт потα
 потα' ппепн
 ϣоп (sic) етρн.
 εροпн еθε
 пеетн' пет
 еиле пρεп
 троφн пѡ
 ѡπαχος .

ⲓ αϥεῖ δε ποτ
 ρоот εϥѡοο
 ψе ρп терн
 мос пκαтнс
 εϥотωψ' е
 бѡпψппе
 πотсол ѡωο
 παχος' еρε
 οταпс ρп пес
 лнт отнρ
 πсωϥ' ατω
 αϥβωκ εροτ'.
 етκοτῖ ѡпо
 λис же λотса'
 петп отψα
 же ρп тпολис
 εψατααϥ те
 роѡпе' ατω
 пднѡос тн

ρϥ πтпολис
 αϥсωотρ е
 ρотп еперпе'
 етψѡψе
 πтаφροτ^{sic}ιзн
 пб(ι п)сара

ⲉⲛ κηπος етβε
 οτλοῖβε πτεῖ
 ѡпле . επεῖ
 ⲓ δн⁺ αтсωтѡ
 же ѡпе сαειп
 ψωпе πтеῖ
 ρε' αλλα же αс
 λαѡпете' е
 βολ επεροτο'
 етβε παῖ ет
 ψѡψе ѡпсотп
 тооте' етβε
 παῖ ρειβαρ
 βарос пе п
 αтпоеῖ . па

ⲓ тпολис тнрот
 етѡѡατ πте
 ρотсωтѡ
 же пѡακαριос
 ριλαριωп па
 παραге' пе
 αϥθεραпете
 ϣαρ п(от)ѡн(н)
 ψе псараκн
 нос' ере ρеп
 ραѡοппоп
 επωχλει'

πατ' ατει' ε
βολ ρητῳ
τηροτ ετοω
ἦε ἦρεπ
αρελη ἡπ πετ
ριουε ἡπ πετ
ωηρε' ετρι
κε ἡπεταα
κῆ παγ ετ
χω ἡμοος ῥπ
τασπε ἡἡπτ
ετροс' χε
βαριβαρε' ε
τε παῖ πε
сμοот ероп'
сμοот ероп'
ἦτογ δε πεγ
κωρῳ еро
от ῥп отἡπт
ῤεραω ἡп
отѠβѣо χε

ξε καс ἡαλλοп'
ετεῳἡωε
ἡпχοеис ἦ
селѠ етῳἡ
ωε ἦπειρω
λοп' ἦωε
ἡп ἦωπε'
ατω πεγ
χω ἡμοос
πατ еγѠω
ῳт еграῖ
εтπε' χε

ετεῳῳα.
пистете
εппотте
ἡп πεγс
ἦс πεпχοеис
ппоб ἦпот
те ἦтоγ
пе ппот
те етῥп
тпе' †паеῖ
ωарωтп ἦ
ραρ ἦсоп . ἡ

Т потка ριλαριῳ.
εβολ ειμητεῖ
αγῳωλῆ πατ
ἦτεκκλн
сiα' ατω πεт
отннѠ ере
пеклоἡ ρι
χω' ρωс
ρεѠпос ἦат
поеῖ' α пἡα
καριос ριλα
ριωп' таρογ
ератῳ еαγ
сѠрагiзе
ἡμογ ῥп те
сѠрагiс ἡ
πεγс . ρραῖ

Т δε ῥп отроот
αγεί εβολ ε
ῠппотῳ ἦп
ρεπεетн
етсоотп ἦѠи

ξε неспнт' ατω
αγсραῖ етстi
χαριоп (sic) χε αω
ἡеп' πεωαῖ
пп' ἦѠῖλε ε
роот αω δε пе
ωαῖпп' ἦотот
Ѡот' . ἦтереγ

Т еῖ δε еотеῖ ε
ἦῤεπεетн
етсоотп ἦѠи
неспнт ка
та Ѡе ἦтаῖ
χοос ἦотᾶ
етχιγ пе' ατω
ετοτωω' еῤ
пагрε' еπεγ
χѠп етῤи
ωωγ атсе
ἦс ппоб ἦ
ρωἡе етρεγ
Ѡеигле' ероγ .

Т псоп δε ἦχιγ
етἡἡат αγ
ωппе αγωо
ἦγ ероγ ατω
αγῤ теγρε
πεетн λοι
поп ἡἡα' ἦ
Ѡеигле ἦп
ῳἡἡо . пеот

Т ἦ кесоп χε
сaδѠас' пе
отзаψиῖс

πε ἡ ἐφὸ
 ἡποὸς ἡδὶς
 εμεφφο'
 εἴπε τε
 οὔπταφ
 ἡπετψαατ

Ἦ παῖ δε πε
 ψαφμοῦτε
 εοτοπ πια
 ετπαпара
 γε εροῦπ

ἐπεφμα ἡψω
 πε' ἡσεααῖ
 εβολῆμα πρισε
 ἡτεριῖ . ἡ

Ἦ τереφпара
 γε δε ἡδὶ ρι
 λариπ' α
 лсоп етма
 маτ аїтеї
 маоу етρεу
 отωм ῆма πεу
 мопаєтнри
 оп' ῆма πεу
 ма ἡδоеιλε

Ἦ πεхе пгλλο'
 пау ze у
 εροτορῖ ἡδὶ
 петпаῖ тмоῖ
 лес маеу
 сωма' ἡψорῖ
 мапаῖφῖ
 патеуфтхн'

Ἦ маῖрψλнλ
 де ἡтпψαλ
 леї ἡтпῖ ма
 петероп
 мапποῖτε
 аτω маῖса
 паї ἡтпδωк
 εροῦп епма
 ἡδоеιλε' . ἡ

Ἦ теротхωк
 ze εβολ ἡтот
 пази афсμοῖ
 епма ἡдоеι
 ле афка πεу
 εσοот εροῦп
 ероу ете лес
 пнт пе' ет
 еире мааαδ
 ἡψе' ἡрωме .

Ἦ аτω ἡтерот
 топῖп пма
 ἡελοολε' ε
 ψе' ἡψоψоῖ

ἐμ афῖ ψμοῖп
 ἡψе' . пмака

Ἦ риос ze πεу
 μοoste ἡма
 мопахос ет
 роеис епет
 ψооп паτ'
 аτω етφиро
 отψ гααпа

пн' ἡ отψтн'.
 ἡ κερωδ ἡ
 теїмапе'
 ἡсесоотп ап
 ze лкосмоос
 папагаге
 маῖп петп
 гнтῖ' . ἡте

Ἦ реφеиме е
 (ота ῆп) лес
 пнт еуῆма
 пма ἡлес
 пнт мамег
 фот маиλιоп
 еφроеис пау
 епекпнос
 аτῶ еφῖ
 роотψ' ероу
 емаτε' аτω
 еотῖптау
 мааτ оп ἡ
 гелкекотї
 ἡгомаῖт'

Ἦ аукеlete
 етматреу
 еї гα πεу
 го' . петма

Ἦ маτ ze еφот
 ωψ ека ἡпоδ
 ἡрωме гαг
 тнῖ' лешау
 еї епма ἡ
 леспнт
 ἡгαг ἡсоп

πῦκωρῶ
ερούτ ἥ

ἐθ̄ εἶπο· δε ἥστ
χίος· παῖ ἐπε
πῆλλο· οὔτα
ῶγ' . ἔπ οὔρο

Τοῦ δε ἀφεί
πε ἥοτῶολ
ἥερεβίπαι
ποπ' (sic) εἶποτ
ωτ' α ἥστ
χίος· καδγ
εα ρωγ ἔπῆλ
λο· ἔππατ
ἥροτρε ἀφ
ωῶ εβόλ ἥ
βι εἰλαρίων
ἥτερποτ
ζε ἥτῆπαῶ
τωοτἥ ἀπ
εα πεστοῖ
εθούτ ἔππ
ῶολ ἥερε
βίπαιον' ἀτω
ἀφῆπε ἥστχίος
ζε ἥτακρε
ἐπαῖ τωπ'
πεχαφ γε ἥ
τα οὔσον ἥτῆ
ἥαπαρχῆ ἥ
πεσπῆτ ε
βόλῆε πεφεί
ωρε' . πεζε

Τ πῆλλο· παφ γε
ἥῆαίσεαπε ἄ.
ἐπετῆβωῶ.

ῶαροτἥ ἐπ
κεερεβίπαιον
τἔπταἔαῖε(ο)
ἔπτ ῶωῶ ε
βόλῆωω(ς)
φίτοτ ἥῆτα
ἀτ ἥπερούτ
φί(το)τ ἥῆταδτ
ἥἥζωον' ἥ
α(λο)τοπ' ἥῆ
πατ γε (ς)ε

ὀ παοτῶε ε
βόλ ἥεἠτοτ' .

Τ ἥστχίος γε
κατα τκε
λετςις ἔπῆλ
λο· ἀφβωκ ἀφ
ποχοτ ἐποτ
οἔγ ἥπερούτ
ἀτω ἥτετ
ποτ ἀτῶτορ
ῆῆ ἥβι περούτ
ἀτω παρα τετ
στῆπῆα' ἀτ
ωῶ εβόλ' ἀτ
σωλῆ ἥπετ
ποτρε ετἔπ
(ε)ρούτ ἀτῶωτ
εἶποτἥ εβόλ
ῆε πἔα . πῆλ

Τ λο· δε (π)ετ
ἥταφ (ἔ)ἔατ
ἔπ(ι)κ(ε)ἔοτ
εβόλ παρ ῆε
πεστ(ο)ῖ ἥἥ
ρωεε ἔπ πετ
εοῖτε πε
ῶαφείεε
ζε ἐρε ποτα
ποτα ῆ ὄτ ἥ
ὄτ πε πεφ
εωβ ἀτω γε
ἐρε ἀῶ ἥ
εαῖωωπ ῆε
πρωεε ἔπ
πεχβίπ' ἔ
ποτα' ποτα'

Τ ἀεελεῖ ἥτε
ρεφῆ ὄε ἔπ
ῶοῖτε ἥ
ροῖπε ῆπ ὅτ
λίκια' ἀφ
πατ εἶεπε
ετἥ' γε ἀς
ἀῶαῖ ἀτω
πἔπῆε
ἥπεσπῆτ
ετοτῆε

ὀα πἔεεαφ ἔπ ἥ
ταραχῆ ἐτ
πῆτ παφ ἐτ
ρεφῆ παερε
ερούτ εβόλ

̅̅ⲡ ⲡⲱⲙⲉ
 ⲉⲧⲱⲱ ⲁⲧⲱ
 ⲡⲓⲧⲓⲃⲟⲟⲧ
 ⲉⲃⲟⲗⲉⲡ ⲡⲓⲁⲓ
 ⲙⲟⲡⲓⲟⲡ ⲡⲉⲓ
 ⲣⲓⲙⲉ ⲙⲙⲓⲛ
 ⲡⲉ ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲣⲉ
 ⲟⲧⲡⲟⲃ ⲡⲟⲧⲱⲱ
 ̅̅ⲙ ⲡⲉⲓⲣⲉⲓⲧ
 ⲉⲧⲣⲉⲓⲣ ⲙⲉ
 ⲉⲡⲉⲓⲣⲟ' ⲙⲙⲟⲥ
 ⲡⲓⲱⲟⲣⲡ ⲉⲓ
 ⲟⲧⲱⲱ ⲉⲃⲱ
 ⲙⲁⲧⲁⲁⲓ' ⲡ
 ⲓ ⲧⲉⲣⲟⲧⲓⲡⲟⲧⲓ
 ⲁⲉ ⲡⲃⲓ ⲡⲉⲥ
 ⲡⲛⲧ ⲁⲉ ⲉⲧ
 ⲃⲉ ⲟⲧ ⲡⲉⲕ
 ⲉⲛⲧ ⲉⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲕ
 ⲡⲧⲉⲓⲉ ⲟⲧ
 ⲡⲉ ⲡⲉⲱⲃ ⲡⲉ
 ⲁⲁⲓ ⲡⲁⲧ ⲁⲉ
 ⲉⲓⲟⲧⲉⲱ ⲕⲧⲟⲓ
 ⲟⲡ ⲉⲡⲉⲃⲓⲛⲧⲉ
 ⲡⲓⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲡ
 ⲁⲧⲱ ⲡⲧⲁⲁⲓ
 ⲙⲡⲃⲉⲕⲉ ⲙⲡⲁ
 ⲱⲡⲉ' ⲉⲓⲉⲓⲛ
 ⲛⲧⲉ ⲣⲁⲣ ⲧⲡⲁ
 ⲗⲁⲓⲧⲓⲛⲛ
 ⲧⲛⲣⲥ ⲙⲡ ⲡⲉⲧ
 ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ
 ⲥⲉⲙⲉⲧⲉ' ⲉ
 ⲣⲟⲓ ⲁⲉ ⲁⲡⲓⲣ ⲟⲧ

ⲣⲱⲙⲉ . ⲡⲟ . . ⲉ
 ⲁⲡⲓ ⲟ . . ⲣⲃ ⲙⲉ
 ⲙⲟⲡ(ⲁⲭⲟ)ⲥ ⲁⲡⲓ
 ⲟⲧⲗ . . . ⲁⲧⲱ
 ⲡⲓ(ⲧ)ⲛⲡ' ⲣⲱ ⲁⲡ
 ⲁⲓ(ⲡ) ⲡⲉⲃⲟⲟⲧ ⲃⲉ
 ⲉⲧⲙⲙⲁⲧ ⲡⲉ

ⲟⲃ ⲥⲡⲓⲧ ⲁⲣⲭⲉⲓ ⲡⲣⲟ
 ⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ' . ⲡⲉⲣⲟⲧⲟ
 ⲁⲉ ⲛⲟⲧⲭⲓⲟⲥ ⲡⲁⲓ
 ⲉⲡⲉⲓⲣⲙⲉ ⲙⲙⲟⲓ
 ̅̅ⲡ ⲟⲧⲡⲟⲃ ⲙⲙⲉ .
 ⲡⲧⲉⲣⲉⲓⲉ ⲡⲁⲓ
 ⲁⲓⲣ ⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ
 ⲥⲡⲧⲉ ⲉⲓⲙⲟⲕⲉ
 ⲡⲉⲛⲧ ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲣⲓ
 ⲙⲉ' . ⲁⲣⲓⲧⲉ

ⲓ ⲡⲛ ⲁⲉ ⲧⲁⲓ ⲡⲧⲁⲡ
 ⲱⲁⲁⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲡⲓⲱⲟ
 ⲣⲡ ⲙⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉ
 ⲡⲁⲣⲭⲟⲥ' ⲁⲥⲁⲓⲧⲓ
 ⲡⲟⲧⲉⲙⲟⲧ' ⲡⲧⲟ
 ⲟⲧⲓ ⲙⲡⲉⲁⲣ
 (ⲭⲟ)ⲥ ⲁⲥⲉⲓ ⲱⲁ ⲡⲙⲁ
 ⲕⲁⲣ(ⲓⲟⲥ' ⲡⲉⲥⲟⲧⲱⲱ
 ⲁⲉ (ⲟⲡ) ⲉⲃⲱⲕ (ⲱⲁ)
 ⲁⲡ(ⲁ ⲁⲡ)ⲧⲱⲡⲓⲟⲥ .

ⲓ ⲡⲧⲟⲓ (ⲁⲉ) ⲉⲓⲗⲁⲣⲓ
 ⲱⲡ (ⲡⲧⲉⲣ)ⲉⲥⲉⲓ
 ⲱⲁⲣⲟⲓ (ⲡⲉ)ⲁⲁⲓ
 ⲡⲁⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲓⲟⲧ
 ⲱⲱ ⲉⲱ ⲉⲡⲉⲃⲱⲕ
 ⲱⲁ ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲧⲱ

ⲡⲓⲟⲥ ⲡⲥⲁⲃⲉⲗⲁⲉ
 ⲡⲉⲥⲡⲓⲧ ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ .
 ⲡⲉⲣⲉⲟⲧⲓⲧ ⲣⲁⲣ
 ̅̅ⲙ ⲡⲉⲱⲃ ⲡⲉ ⲁⲧⲱ
 ⲉⲱⲁⲉ ⲡⲉⲓⲡⲁⲉⲓ
 ⲡⲙⲙⲉ ⲡⲉ . ⲉⲓⲥ

ⲓ ⲉⲣⲟⲧ ⲃⲉ ⲥⲡⲁⲧ ⲡⲉ
 ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲡⲧⲁ ⲡⲕⲟⲥ
 ⲙⲟⲥ' ⲱⲱⲱⲧ
 ⲡⲟⲧⲉⲓⲱⲧ ⲡⲧⲉⲓ
 ⲙⲓⲡⲉ . ⲁⲥⲡⲓⲥ
 ⲧⲉⲧⲉ ⲃⲉ ⲡⲃⲓ ⲧⲉ
 ⲥⲉⲓⲙⲉ ⲁⲟⲃⲱ ⲡ
 ⲟⲧⲉⲱ ⲡⲃⲱⲕ
 ⲱⲁ ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲧⲱ
 ⲡⲓⲟⲥ . ⲁⲧⲱ ⲙⲡ

ⲓ ⲡⲥⲁ ⲉⲓⲕⲟⲧⲓ ⲡⲉⲣⲟ
 ⲟⲧ ⲁⲥⲥⲱⲧⲙⲉ ⲁⲉ
 ⲁⲓⲱⲧⲟⲡ' ⲙⲙⲟⲓ
 ⲡⲃⲓ ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲧⲱ
 ⲡⲓⲟⲥ . ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲓⲡ
 ⲓ ⲕⲟⲟⲧⲉ ⲟⲧⲡ' ⲣⲱⲡⲛ
 ⲣⲉ ⲡⲙⲙⲁⲉⲓⲡ' ⲙⲡ
 ⲡⲉⲱⲡⲛⲣⲉ ⲡⲧⲁⲓ

ⲟⲓ ⲁⲁⲧ ⲡⲃⲓ ⲡⲙⲁⲕⲁ
 ⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲡ
 ⲡⲙⲟⲡⲁⲭⲟⲥ ⲡⲁⲙⲉ
 ⲡⲁⲥⲕⲛⲧⲛⲥ . ⲙⲁ
 ⲣⲟⲧⲣⲱⲡⲛⲣⲉ ⲡ
 ⲧⲉⲓⲡⲟⲃ ⲡⲉⲧⲕⲣⲁ
 ⲧⲓⲁ' ⲙⲡ ⲡⲉⲓⲡⲟⲃ
 ⲡⲉⲃⲓⲟ' ⲡⲙⲉ ⲡ
 ⲧⲁⲓⲣⲥⲟⲉⲓⲧ ̅̅ⲡ

ρωβ πμ . αποκ
 γε †θατμα(ς)ε π
 λαατ απ πθε μ
 πεοοτ μπ πτα
 ειο' πταყκατα
 πατεϊ μμμοοτ .

† α επισκοπος ει
 παყ ει πρεσβτ
 терос ει διακο
 ποс' . α ρεπαρε
 λη πκλнpикос
 ει μοναχος ει
 παყ . ατω ρεπ
 μνηψε епа
 ψωοτ петρπ
 μπολις μπ π
 σωψε' μπ π
 ατпаcтнc
 μπ πδικαcтнc
 петпнт ψароq
 zekac etexi π
 οτсμoт εβολγι
 тоот̑ γπ от̑π
 γμoт . н отoεικ
 † от̑μнμ πпег
 † откот̑ п̑ω̑
 γμ πтафoc
 πпеспнт . π
 тоq ze πεqμe
 λета' πλαατ απ
 οτze πεqμe απ
 оп πλαατ пeε
 етpeqбw
 γπ тернμoc .

† γπ οτgоοτ ze (π)
 тereγто̑(q)
 εαπολнμeι ε
 тернμa π̑
 пw//// π̑т̑
 т////λaατ . ατ
 ει(πε) παq μпт̑
 лн гит̑ т̑п̑
 γ(λ)ο' ραρ μп)πα

ολ ψαї π̑пнcтa'
 μп тeгkpaтa'
 α πεqσωμa' ω
 qт тн̑q αqλo'
 еqεψμooψe
 αqγapπαze μ
 μoq' αqбwк етe
 γн γπ от̑ωп .

π̑тepe πeйψaze
 ze ει εβολ α тпа
 λaиcтпн тн̑c
 ρθe еψze πта
 от̑λoq таgо(c)
 ет̑e п̑аαkapиoc
 γиlapиwп ατω
 ατλтпн eμaтe
 αтwк̑ тнpoт
 αтwп̑ πca пeт
 epнт . gωcтe

† ατμннψe cωoтg
 етпaρ (от)т̑a' π
 pωμe ... ет
 peтaμa(γт)e μ
 μoq . πтоq ze

† μπ̑cωт̑ e
 пeтcoпc : αλλα
 αqбw еγρωγт
 μпδepωб eз̑
 п̑ωω ет̑π тeγ
 биз . ατω пe
 zαq ze ω пeспнт
 μμepит π̑па
 ρ παxοeиc απ π
 peγp̑αλ . π†
 παψпaт απ e
 п̑ωoт̑р π̑eк
 κλнcиa γπ па
 бaλ' пeтcиaс
 тнpиoп μпeχ̑c
 αт̑ωμ eзωoт

† π̑ωμe ze тн
 poт етcooтg
 epoq' αт̑eεтe
 γμ пeт̑нт ze
 πта от̑ωл̑п
 εβολ ψωпe
 παq γπ от̑ωп

† † от̑gopoμa пeп
 таqпaт epoq
 π̑oтwψ απ e

οε таμooт epoq
 ατω αтpoeиc e
 poq eпeгoтo ze
 eпeγaпoтнμeι^{sic}
 π̑пwт π̑λō
 γapoοт . тoтe

† αqρ̑μ̑птpe παт

βασιλειος' . παῖ
 ἡταρ τεῖα
 παρ' ἀφ' αἰ
 οὐτ' παρ' ἡμεῖς
 βασιλεὺς' ἡμεῖς
 εἰς ἐτεῖον
 αἰετ' . ἐτε
 ρε ἡμ' αἰοὺς ἔπ
 τερναιος . ρε
 κας ἐφ' ἑποῖα
 τοῦτω εἰς
 ὡς ἀπ' ἀπ' τω
 νος' ἡσεβ' αἰο
 οὐτ' ἐσώ . ἀφ' αἰ
 τ' αἰ ρε ἡδὶ βα
 σιλειος ἡτοὺς
 ἡγίλαριον ἀφ'
 εἰς ρε αἰ ἀπ' ἀπ'
 τω νος' αἰτοῖ
 αἰοῦς' ἀτ' ρε
 πετεῶν' ἀπ'
 πε ἐτρεῖς τε
 οὐτ' αἰ ἡμ' αἰ
 ἡγίλ' ἀφ' αἰ
 δε ἡτοῖα ἡτοῖα
 ἡτοὺς ἔπ τερν
 αἰος ἐτ' αἰ
 ἀτ' ἐτο' ἡτο
 ἀφ' εἰς ἐβ' αἰ
 οὐτοὺς ἐφ' αἰ
 ἀφ' εἰς ἐπο
 σπ' αἰ αἰ ε
 τ' αἰ αἰ . παρ
 αἰοῦς' αἰο(οὐτ' πε)

ἰσακ ἀτ' (πρ)α.
 ἡπ' κεοῦα πε (λο)τ
 σιλειος . ἰσακ
 ρε πε π' ερ
 πετ' τ' αἰ
 ἀπ' τω νος .
 ἀτ' ἐπεῖα ἀπ'
 π' αἰ εἰς αἰ
 (εἰ)ατ (ἡτ)α
 (τ)ατο ἐρ' (τ)π αἰ
 οἱ πετ' τω αἰ
 αἰ αἰ οὐτ' αἰ
 πα ἀπ' τω νος .
 οὐτοὺς πε ἐφ'
 αἰος ἐφ' αἰ
 πετ' αἰ ἐτ' αἰ
 αἰοὺς ἐβ' αἰ
 πετ' αἰοῦς . π
 αἰοὺς δε οὐτ' αἰ
 αἰ αἰ ἡγίλ'
 ὡς αἰ αἰ
 οἰ . κεῖ αἰ ρε
 ὡς αἰ αἰ ε
 πετ' αἰ π' αἰ
 ἡε ἡτοῖοορ .
 ἡα τ' πε ρε αἰ
 αἰοἰ ἐπ' αἰ
 (π)ε αἰ αἰ ἐτοῦ
 (ε)αἰοῦ ἡε
 παῖ αἰ
 αἰοὺς ἀπ' ἐπ' οὐ
 ποῖ ἡτ' αἰ
 αἰ αἰ ἐτ' αἰ αἰ

περ' ἐβ' αἰ οὐ(π)
 αἰ
 ὡς αἰ αἰ αἰ
 τ' αἰ αἰ αἰ
 ριος ἀπ' τω νος
 ἐφ' αἰ (sic) ἐφ'
 πατ' ἐπ' αἰ ε
 ὡς αἰ αἰ αἰ
 αἰ αἰ . αἰ αἰ
 εἰς ὡς αἰ αἰ
 ἡγίλ' . ἀτ'
 οἱ αἰ αἰ αἰ
 αἰ αἰ ἡγίλ'
 περ' τετ' ρε
 κ(η)τ' ἡα
 ἡτοῦ αἰ ἐφ'
 κοῖα . εἰς
 τετ' αἰ . εἰς
 τετ' αἰ αἰ .
 αἰ ρε αἰ αἰ τα
 πε αἰ οὐτοὺς
 ἐτ' αἰος περ'
 κεῖ οἱ αἰ αἰ
 αἰ αἰ ἡτο
 αἰ . ἐρ' οὐτ' αἰ
 αἰ αἰ αἰ αἰ
 οἱ ρος ἐσ' αἰ
 αἰ οἱ ἡε ἡτο
 κοῖα' ταῖ
 εἰς ὡς αἰ
 ἀπ' τω νος
 αἰος ἐρ' αἰ αἰ
 εἰς ὡς αἰ

ⲙⲡⲛⲱⲉ ϣⲟⲟⲩⲉ
 ⲉⲣⲟϥ' ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
 ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲉⲩⲉ ϣⲁϥ
 ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲁⲛⲁ
 ϣⲱⲣⲉⲓ ⲙⲡⲃⲟⲗ
 ⲡⲛⲉϣⲡⲛⲧ . ⲉ

Ⲛ ϣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲧⲛⲣⲟⲩ
 ϣⲟⲟⲛ ϩⲛ ⲧⲉⲓ
 ⲛⲉⲩⲣⲁ' ⲉⲁ(ⲩ)
 ϣⲉⲩⲱⲱⲩⲟⲩ
 ⲉⲁⲩⲕⲟⲩⲟⲩ ⲁⲛ
 ⲉⲓⲙⲛⲧⲉⲓ ⲉⲛ
 ⲣⲟ' ⲙⲙⲁⲩⲉ .

Ⲛ ⲡⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲉⲓ ⲛⲉ ⲟⲛ
 ⲉⲛⲙⲁ ⲡⲱⲛ(ⲛ)
 ⲛⲉⲩⲉ ⲓⲟⲁⲁⲕ ⲡ
 ϩⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲛ ⲙⲡ
 ⲛⲉⲧⲛ ⲡⲙⲙⲁⲩ
 ⲛⲉ ⲡⲓⲩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲩ
 ⲗⲉⲣⲗⲱⲉ ⲉⲃⲟⲗ' ⲡ
 ⲧⲉⲓⲉ ⲧⲛⲣⲟⲩ ϩⲛ
 ⲛⲉⲓⲱⲛⲛ ⲉⲩⲟⲩ
 ⲉⲩⲟⲩⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ'
 ϩⲛ ⲛⲉⲓⲟⲩⲟⲩⲉ
 ϣⲟⲙⲧⲉ ⲡⲣⲟⲙⲛⲉ
 ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲧⲁ ⲛⲉⲓⲁ
 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲗ(ⲟ') ⲉⲩ
 ϣⲱⲗ ⲙⲙⲟϥ ⲁϥ
 ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲣⲁⲣ ⲡⲃⲓ
 ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲩ
 ⲉⲩⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲛⲉⲓⲁ
 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲓ
 ⲁϥϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛⲛ
 ϩⲛ ⲛⲉϥϣⲓⲣⲟⲟⲩⲉ

ⲉϥϣⲱ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉ
 ⲉⲩⲃⲉ ⲟⲩⲧ ⲧⲉⲧⲛ
 ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲉⲩⲉ
 ⲙⲡⲉⲩ(ⲛ)ⲛⲟϥ
 ⲟⲩⲛⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛ
 ⲧⲟⲃⲓ' . ⲁⲩⲱ
 ⲛⲓⲛ ⲙⲡⲉⲟⲩⲟ
 ⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ

ⲡ ⲙⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲟⲩ ⲡ
 ⲃⲓ ⲡⲉⲓⲁⲧⲓⲡⲧⲟⲟⲩ
 ⲉϣⲱⲣⲓ ⲉⲛⲟⲩⲟ
 ⲟⲩⲉ ⲟⲩⲛⲉ ⲉⲛ
 ϣⲛⲡ' ⲉⲓⲙⲛⲧⲉⲓ
 ⲉⲛⲙⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲉ
 ⲉⲩⲉⲱⲁⲩⲉⲓ ⲡⲉⲩⲉ
 ϣⲟⲟϥ' . ⲙⲡⲡⲉⲩⲁ

Ⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲁ ⲛⲉⲗⲗⲟ'
 ⲛⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟ
 ⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲩⲉⲩⲟⲁ
 ⲃⲟϥ ⲉⲛⲙⲁ ⲉⲩⲉ
 ⲣⲉ ⲛⲉϥⲧⲁϣⲟⲩ
 ⲡⲉⲛⲧⲓ . ⲡⲧⲟⲟⲩ
 ⲛⲉ ⲁⲩϣⲓⲧⲓϥ ⲉ
 ⲛⲙⲁ' ⲉⲧⲓ ⲡⲉⲛ
 ⲧⲓ ⲛⲉϥϩⲛⲛ
 ⲛⲉ ⲛⲉ' ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ
 ⲡⲧⲁ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲧⲱ
 ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲁⲣⲁⲣⲣⲉⲓ
 ⲗⲉ ⲛ(ⲁ)ⲩ ⲉⲩⲣⲉⲩ
 ϩⲱⲛ ⲙⲡⲉϥⲧⲁ
 ϣⲟⲩ ⲛⲉⲕⲁⲩ ⲉ
 ⲛⲉ ⲛⲉⲣⲣⲁⲙⲓⲟⲩ
 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲙ

ⲙⲁⲃ ⲉⲙⲁⲩⲉ ⲉϥ
 ϩⲙ ⲛⲙⲁ' ⲉⲧⲙ
 ⲙⲁⲩ ϥⲓ ⲙⲡⲉϥϣⲱ
 ⲙⲁ' ⲡⲓϥⲙⲡⲉ
 ⲡⲟⲩⲙⲁⲣⲧⲣⲓ
 ⲟⲛ' ⲉⲣⲟϥ' ⲡⲓϥⲟⲩ
 ⲁϩⲓ ⲡⲉⲛⲧⲓ

Ⲛ ⲁⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲉ ⲟⲛ
 ⲡⲃⲓ ⲁⲛⲁ ϩⲓⲗⲁⲣⲓ
 ⲱⲛ' ⲁϥⲉⲓ ⲉⲁ
 ϣⲣⲟⲧⲓⲧⲱⲛ' ⲉ
 ⲁϥⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲡⲉⲛⲁⲩ
 ⲙⲙⲁⲩⲉ ϩⲛ ⲛⲉ
 ϣⲓⲛⲧ ⲉⲩⲟⲩⲛⲉ
 ⲡⲉⲩⲱⲗ' ⲁϥⲃⲱ
 ϩⲛ ⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲩ
 ⲉⲩⲣⲓⲣⲟⲛⲡ' ⲉϥ
 ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲡⲉⲩ
 ⲕⲣⲁⲧⲓⲁ' ⲙⲡ ⲟⲩ
 ⲕⲁⲣⲱϥ' ⲉϥϣⲱ
 ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉ ⲡⲧⲁⲓ
 ⲁⲣϣⲓⲟⲁⲓ ⲧⲉ
 ⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲙⲉⲗ
 ⲙⲡⲛⲟⲉⲓⲟⲩ . ⲁ

Ⲛ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲃⲉ ⲡ
 ⲡⲁ ϣⲟⲙⲛⲉ ⲟⲩⲉⲛⲉ
 ⲉⲁⲩⲛⲟⲃ ⲡⲧⲱⲱ
 ϣⲱⲛⲉ ϩⲛ ⲡ
 ⲧⲱⲱ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ
 ⲁ ⲧⲛⲉ ⲣⲁⲣ ⲣ ⲟⲉ
 ⲉϣⲱⲉ ⲡⲧⲁⲩ
 ϣⲱⲧⲙ . ⲁⲩⲱ
 ⲁ ⲡⲕⲁⲣ ϣⲟⲟⲩⲉ

γνωστε ἵτε οὐ
οὐ πῶς зооc
ze ἡκестоιχι
οὐ σεργηθε ἔ
πῶς πάντω
πῶς . παλιν οὔ.

Ἰ ἔπε πρῶς ἡ
εἰλαριων ε(ωπ)
επετο(τηε εἰ)
πῶς ε(ἰῶῶ)ατ
ἀλλὰ εἰ οὐ(επὸ)
ζη οὐκῆν(ψε)
ἡροο(τ εἰ σε)
ἔε εἰ (ψηρε)
ψῆς ερε πε(τ)
εο' (ο)τε(τοτωτ)
ατ(ω) ερε π(ετ)
σωῶς δο(οβ)
ετθε π(ε)ε(β)ω
ωπ ατω ze ἔ
πε εοτῶπε ψω
πε . ατεῖ τιρωτ
εἰ οἰνοβ ἡσοῖς
ετκωρψ επεῶ
εἰλ ἔπεχc .
πῶς^{sic} πατοχος
παῶς ἡαπα απ
τωνῖος ετε α
πα εἰλαριων πε
ετρεψῶνλ
εἰλ πετκαε ἡτε
πῶς ἡεοοτ ψω
πε . ἡτερεψ
πατ ze εροοτ αψ

ληπεῖ εἰατε
ατω εἰ^{sic} ἡτεψ
ψι ἡπερβαλ
εε(ραῖ . . .)
περδ(ιx . .)
ταψα
ψωπ εἰc
ενητε παρ πεκαε
ετοθε ετ(ο ἡ)
ἡε ψ(ω α) πῶς
εωοτ ἔαεψ αψ
ψωπε εἰχωψ
ἡατψε ze τῆ
ρωτ ετῶ πεκαε
εἰῶῶατ . εἰ περε
πῶς πεεωοτ τα
εοοτ ατωῖε ἡε
εοπ' . ατεῖ εεραῖ
εἰ πεκαε . ατω
ταψῆ ἡῖρωῶε
ἡτατλοκωτ
πετπαῶοτ πε
ἡεβελεε ψατ
εωκ εεραῖ ε
πῶς ἔπεεἰλ(ο')
εἰλαριων ε
πῆτ ἡῖρωῖς
(ψ)ε (ἔπ ἡ)ψω
(ε)
εἰ(π)οβ ἡρω
ἔε (ἡε)ετααψ ε
πεπληγῆ ετ

ἔῶς πε ἡε
εἰατοτ ἡε
λο . ἡτερεψατ
ze ἡε εἰλαρι
ωπ ze αψε
οοτ ἔπῶς ε
εἰατ αψ
τωοτη αψεωκ
ερακοτε . ze
κας εεεωκ
εοταε εεε
εοτη . ατω ε

Ἰ πεῖς εἰπ ἔ
πεεοοτ ἡταψ
ἡεοπαχος
ἔπεεω εεε
(εἰ τ)πολιc αψ
εωκ επῶς ἡ
(ε)ε(π)επῆτ ετ
εοοτη ἔεωψ
εἰ (οτ)ἔα εψατ
(ἔοτ)τε ερωψ
ze (πε)πρωψ
οπ ἡεοτη απ
ἡερακοτε .
πα(ῖ) εε ατῶπ

ἡε εἰεἰ εροοτ
εἰ οτρεψε .

Ἰ ἡτερε τετῶν
ze ψωπε ατ
εωῖε επεψ
ἔαοητῖος ετ
εωωκ ἔπεψ

εἰῶ ετεῖνε α
 αοῖ παῖ ὄωσ
 ετπαπωτ βπ
 οτρωπ ετα
 πορ^ααα' ατ
 τωοτπ δε ατ
 παρτοτ εζα
 πκαρ εζπ π(οτ)
 εριτε α(πβλ)
 λο ετ... (α)
 αοῖ γε επε..
 σαατο(τ) ατ(ω)
 ατπ....
 εβολ β...
 πε.....
 τε.....
 βολ ε...
 αος....
 αοτ βπ οτβεππ
 επωαπρωααο'
 εππιοβ πρωαε
 ετε πτοκ πε
Τ πεζαῖ γε πατ
 γε τβεππ ε
 βωκ κεкас επι
 οτερρισε erw
 τπ . тетпа
 εαε δε επет
 παωωπε απ
 παα παῖ γε π
 ταῖει απ εβολ
 ριτοττπτπ
 βπ οταπτпет
 ωοτεит . απεῖ

ραсте γε ατεῖ
 πραααα απ
 βε.....
 λ...ω..
 ροοβ.α...
 παργ...
 ει εθεπεет(η)
 ετωιπε π(α)
 πα παακαριος ατω
 πτεροτπατ γε
 αποτβπρωαε
 προτп ααατ
 πεζατ γε ααλλοπ
 βεπαε απ πεп
 тапсωτα ероот
 οτααρος ραρ
 πε ατω αρειαε
 επетпаωω
 πε . πατπο
Τ λис δε ρααα πτε
 ρε ριλαριωп
 ει εβολβπ тпа
 λαιετппп . α ἱ
 οτλαιοπος ρρρ
 (ε)τω(ορ)ωр πт
 (β)επε(ετ)п.

 ...ρεταοτ..
 ...αοῖ πт(οτ)
απ (п)κεисτ
 (χ)ιος . ατ(κε)
 λετε γε α
 ωιπε παω π

τοῖ απ πκεи⁺
 ετχιος . απα ρι
 λαριωп δε βα
 πтρετει εβολ
βπ πεпρoтχιοп
 ατβωк βπ τε
 ρηαος ετε αε
 ρε λαατ αοοωε
 ριωс εροτп
 εοταβε' . ατω
 αтзек οтρoα
 πε ωαατ πoт
 κοτῖ βα παα
 εтααατ . π
 (τερε) πετcoe(ит)
 γε οп ρωορп
 ероῖ ααατ
 ατω ααπβοα
 ... λoипoп

αεт
αεβ
αατ п
 oтoп пα
 πε cooтп ααοῖ
Τ ροίπε αεп πβп
 τοτ επεтω
 τα επεтcoeит
Τ βεпκooтe γε
 πβoβιβo' . πετ
 αεεтε γε πε
 εβωк πτпλεα'
 εβεпписoс π

ερημος ze
 kas petere
 pkaθ eipe xuxoy
 hcoeit hte
 θαλλα^{sic}cca h(тoc)
 xon̄h . xp(αī)
 x̄x pcoтoey
 ēxx̄xat ay(ei)
 hbi oтxαθ(hтnc)
 en(w)h (n)e e
 пeyp(αn n)e α
 apianos ayzo
 oc nāh ze ay
 xot hbi iot(λia)
 nos atw ze at
 atтokpawp
 ei eпeyxα ot
 xpictianos ne
 h̄p̄rō . nene
 teωwe oтn epok
 ne ō n̄gλō ek
 tok etekzene
 etn . aycazot
 rap htereγow
 t̄x ēx̄x naī .
 ayθne otθαxotλ
 ayei eboλziтп
 tephmos th̄p̄c
 etxepxwp'
 atw etzocce
 w̄ant̄geī etno
 λis hte tλibh'
 ewatxotte e
 poc (ze napeтo)

πιοп . x̄x (ntrer)
 T ei ze ex(at' α ne)
 binp' apianos
 пeyxαθнтnc
 otw̄y ekтoy et
 (nαiλn)ctinh h
 π̄c keson eyxw x̄
 xos ze eiotw̄y
 ep̄ p̄xα' h̄ziλari
 wn' htaxi пey
 nob hcoot h̄ap
 xaiop h̄keson
 x̄x p̄xα ēt̄xx̄xat
 T epzαe ze htereγ
 eipe h̄zeπnθ
 h̄cow̄y ex̄x̄ пey
 caz . atw ayγi'
 h̄hka πxx h̄ta
 песпнт zoot
 cot h̄apa ziλari
 wn eboλziтoo
 t̄γ ayαnoгn
 x̄ei . †nataтo
 ... w . h̄x̄ne
 таγw̄ne x̄
 xos(γ) zekas etna
 p̄zote h̄bi otон
 πxx etnaxw h̄
 cowt x̄n(etcaz)
 x̄h̄p̄ca (ot)koti ze
 h̄p̄oтey ayze' e
 zpaī etw̄ne n
 bi apianos aȳp̄

k̄p̄x . atwαh̄p̄zo
 oles th̄p̄h ayxot .
 T n̄gλō ze neπn
 таγ n̄kexαθn
 th̄nc eпeypan
 ne zaпaпoc' atw
 ayαλe etxoī ze
 eyebwk etct
 kelia' . atw nte
 peyxokxek
 (x̄)x пeyzht
 ze eyπα† ot
 za θeex̄e x̄h̄p̄zoī
 etbe ze x̄h̄n
 (λ)α(at) h̄тooт̄γ
 ay(x̄)eeтe x̄x пey
 zht (e)† netaп
 r(eli)on naī h̄
 таγcaz̄γ x̄h̄n
 пeybiз' x̄h̄neoto
 eyw eпeyo' h̄
 π̄c kotī x̄h̄n otw̄c
 T ne ze etp̄zwt
 x̄h̄n t̄x̄nte x̄
 h̄h̄eλaгoc x̄
 natriac' . α
 пw̄hpe x̄h̄npat
 kλh̄poc' zite zi
 t̄h̄n otzaiαθ
 πιοп . atw
 T пex̄h̄n λaat h̄h̄et
 x̄x nzoī cootn
 x̄h̄rap' x̄h̄ḡλ

λο' αφαρχ(ει)
 πωυ εβολ' (ζε)
 ριλαριωπ' π(ρ̄α)
 ραλ' ἄπποτ(τε)
 πα παί . ε(τβη)
 π̄τκ (ἄπ)π ...
 ἄαοῖ. ὦ ρ̄π οτ
 ωρ̄α... πρ̄ασις
 βεπα...
 εἰ ε... ρ̄ο (α)ε
 κας(ε)πεῖποα(γ)
 επеснт ἄπει
 .. π̄εαгт επе
 снт επποτп
 πα' παῖ παπερ̄αοτ
 ἄππα . αφοτω
 ὡβ̄ π̄βι παακα
 ριος' πεααγ ἄ
 πααῖαωп зε ε
 ὡωπε πααο
 εἰς' στγχαρεῖ
 πα(κ) εβω ρ̄α π
 ὡнре ὡнἄ' εἶε
 βω εὡωπε βε
 ρεπε ἄαок ε
 βολ̄αωωγ εἶε
 ετβε οῦ̄ кеῖ
 пе παῖ π̄οτ(Φ)θο
 пос εαπ̄ οτρω
 ἄε π̄.
 ατω π̄р.
 β̄ρ π̄т(ογ γαρ)
 παῖ зε π̄βι ριλα
 ριωп зεкас

π̄τε π̄πεεγ
 (ἄ)π̄ πε(ὡοτ)ε
 ετβι π(αοι ε)γ
 π̄н ὡαπει επекро
 π̄петтаἄε οτ
 οп πἄ' ετβнн̄τ̄γ
 ριλαριωп зε αγ
 τωοτп' αφαρε
 ρᾱτ̄γ αγπαω̄ω
 π̄πεγβιζ' εβολ'
 αγσοπ̄с ἄπποτ
 τε ετβε πωнре
 ὡнἄ' ατω π̄тет
 ποτ αγεῖ εβολ' π̄ρн
 τ̄γ' π̄βι πααῖαο
 πιοп ατω ἄ...
 στγχαρει παγ
 εἰἄнтеῖ α πεγ
 εἰωτ ἄ(π̄п π̄ке.)
 ε εт
 ... ωρ̄к παγ
 ... зε πεγραп
 ε(λαατ) π̄ρω(ἄ)ε.
 αςωωπε зε π̄τε
 роτἄооп(ε επαοι)
 επекр̄ο ἄ...
 ... ιοп π̄(тстк)ε
 λια επεγραп
 пе παχтпоп
 ατωпе ἄп̄ λαατ
 π̄тоοτ̄γ π̄βιλα
 ριωп' ἄп̄ πεγἄα
 οнтнс π̄са пет

αρελ̄ιοп ἄп̄ π̄
 ροιτε εтто' ρι
 ωοτ . πεααγ зε
 ἄπεγἄαοнтнс
 зε ρи (п)αωωἄε
 παωнре π̄т̄а
 αγ ἄп̄πεεγ ρα
 (τε)γ(ρε)ἄε. п(πατ)
 κλнρος (α)ε πεααγ
 παγ зε π̄.
 αп πααοεἰс (α)ε αт
 π̄теῖ.....
 ἄ ὡα.....
 εαтп... ρἄοτ' π̄..
 т.... τε таρ̄οῖ
 (ὡ)αп(тк)αλε επα
 αοῖ π̄... таλ̄βο
 ὡωπε ἄπαωнре
 ε... ριтоοтк
 π̄θ ατω ἄп̄γ̄αи п̄αω
 ωἄε π̄εταгге
 λιοп π̄тоοтоτ
 пеἄп̄таτ λαατ
 γαρ ἄἄατ π̄са
 β̄λλαγ каτa θе
 п̄таῖω̄р̄п̄зooс
 εα п̄πεεγ ωρ̄к
 πατ π̄οτпоб̄ π̄а
 παω зε π̄т̄па
 αӣ λαατ αп̄ π̄т(ο)οτ
 т(нт)т̄п̄ ἄα(λ̄λιοп)
 γαρ апоκ...
 . ὡα.....

ноб̄ πταειο . . .

π̄π̄ ετβε π . . .

βο̄ ᾱ

Τ̄ ειλариωп̄ γε
 πεφ̄ρ̄
 ᾱπ̄ ρ̄
 π̄т̄
 . т̄ γ̄ γε
 кас.πε̄ π̄ε . . .
 ετοτηρ̄ ρ̄ᾱ π̄αα
 ετ̄ααατ̄ χοος̄ γε
 οτδωβ̄ πε̄ π̄ρεγ
 τωδ̄ρ̄ ρωᾱε
 ατω̄ π̄τε̄ πεφρα(п̄)
 ρωп̄ . π̄тереγ
 ᾱ(ε)κ̄αοτ̄κ̄γ̄ γε
 ρραї̄ π̄ρ̄ηт̄γ̄ γε
 ᾱηп̄οτε̄ π̄τε
 ρεппраг̄αατατ̄
 т̄ηс̄ π̄τε̄ тапа
 тоλ̄η̄ εї̄ εαατ̄ π̄
 с̄εс̄οτ̄ωπ̄γ̄ ατω̄
 π̄с̄εοτ̄ωπ̄ρ̄ εβολ̄
 (ᾱп̄)εγ̄ραп̄ αγ̄
 π̄ εт̄
 οт̄ λ̄
 θαλαсса . . .
 . . . ᾱ

ρεс̄

. . . ψαγк̄(ο)

т̄γ̄ οтетп̄ω̄ π̄

ψ̄(ε̄ п̄)γ̄ταλос̄ ε̄

(πεφ̄ααθ̄η)т̄ηс̄

п̄.ε̄

γ̄ сап̄т̄ етеп̄ηκ̄ῑο̄.
 π̄с̄ετααс̄ εβολ̄
 π̄с̄εχῑ π̄ρ̄εп̄κοт̄ї̄
 π̄οε̄ικ̄ π̄с̄εс̄ααπ̄ω̄
 εβολ̄ π̄ρ̄ηт̄οт̄ ᾱп̄
 петп̄ηт̄ ψαροοт̄
 εοτεᾱοε̄ικ̄ π̄то
 οт̄οт̄ . εβολ̄βε

Τ̄ к̄ατᾱ петс̄ηρ̄
 ᾱп̄βοᾱ π̄οт̄п̄ο
 λ̄ιс̄ ερ̄ωп̄ εс̄
 κ̄η̄ ερ̄ραї̄ εχ̄π̄(οт̄)
 тоοт̄ . οт̄αε̄
 ᾱεт̄αε̄ οт̄ρ̄ηδ̄с̄
 π̄с̄εкаαγ̄ ρᾱ οт̄
 ψ̄ῑ^{sic} . ε̄ιс̄(ο)т̄с̄κοт̄
 (таρι)οс̄ εγ̄οт̄ηρ̄
 (ρ̄π̄ т̄)β̄αс̄ιλ̄ικ̄η̄
 (ᾱп̄)εт̄(ρ̄)οс̄ . ατω̄
 π̄ααкаριос̄ π̄αρ̄
 χ̄ιε̄п̄ис̄κοп̄οс̄
 ρ̄π̄ ρ̄ρωᾱη̄ . ατ̄
 ρ̄ᾱιᾱοп̄(ιοп̄) αρ̄
 (εραт̄γ̄) αγ̄β̄α(с̄α)п̄ι
 ρ̄ε̄ ᾱαογ̄' εαατε̄
 εγ̄ωψ̄ εβολ̄ ρ̄ιω̄
 ωγ̄ ρ̄π̄ οт̄п̄οб̄ π̄
 с̄ᾱη̄ εαατε̄' γε̄
 ειλариωп̄ π̄ρ̄ᾱ
 ραλ̄ ᾱп̄εγ̄χ̄с̄ αγ̄

εї̄ εт̄с̄ικ̄ιλ̄ιᾱ'

ρ̄π̄ οт̄ω̄с̄п̄ε̄ ᾱп̄α

те̄ π̄ρ̄ωβ̄ ω̄с̄к̄

χιπ̄ταγ̄οт̄ωρ̄

ατω̄ ε̄ᾱп̄ρωᾱε̄

с̄οοт̄п̄ ᾱαογ̄

(ᾱп̄)αᾱ ετ̄ααατ̄

εγ̄ᾱεε̄τε̄ γε̄ εγ̄

п̄αψ̄ρ̄οπ̄γ̄ . ᾱ

(п̄)οк̄ γε̄ †п̄αβ̄ωк̄

εᾱ(ατ̄ π̄)тап̄ρο

ᾱιαοт̄ ᾱαογ̄ ψαп̄

т̄γ̄(λο) εγ̄ρ̄ωп̄

π̄ π̄τε̄

(ρεγ̄) εс̄ис̄

αε̄ π̄δ̄ῑ π̄ρωᾱε̄

αγ̄т̄ωοт̄п̄ π̄τεт̄

п̄οт̄ π̄тоγ̄ ᾱп̄

γ̄ᾱ ρ̄εп̄ρ̄ᾱᾱλ̄ π̄таγ̄
 αγ̄ᾱλε̄ εт̄χοї̄^{sic}
 αγ̄εї̄ αγ̄ᾱοοп̄ε̄
 εп̄αχ̄т̄п̄οп̄

Τ̄ ατω̄ π̄тере̄ п̄αᾱῑ
 ᾱοп̄ιοп̄ с̄ωк̄
 ρ̄ηт̄γ̄ εγ̄ωψ̄
 εβολ̄ρ̄ᾱ π̄ρωᾱε̄' .
 αγ̄π̄т̄γ̄ π̄τεї̄
 ρε̄ ρ̄ιρ̄ᾱ про' π̄
 т̄каλ̄η̄βε̄ ᾱ
 π̄ααкаριос̄ .
 π̄τεт̄п̄οт̄ αε̄ ε̄
 т̄ααατ̄ ᾱ (п̄αᾱῑ)

ζε εε...ε

εεα.....

εεπ̄γ.....

το.....

εε.....

εε.....

ρε τηροτ̄ ετ̄γ

ειρε εεοοτ̄ .

Ⲛⲕⲁⲥ ⲁⲉ ⲡⲛⲉⲡ
ⲧⲁⲱⲉ ⲡⲱⲁⲗⲉ
ⲉⲡⲉⲃⲟⲧⲟ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲡⲉⲧⲟⲧ̄ ⲡⲥⲧⲭⲓ
ⲟⲥ.ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲉⲁ'
ⲉⲡⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲁⲡⲁ ⲉⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲡ
ⲁⲓⲡⲁⲃⲧ̄γ ⲉⲗ̄ⲡ
ⲉⲡⲁⲧ̄ ⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲃ
ⲁⲓⲣⲓⲙⲉ ⲁⲧⲱ ⲁⲓ
ⲉⲱⲣ̄ⲡ ⲉⲡ̄ ⲡⲉⲓⲣ̄ⲙ
ⲉⲓⲟⲟⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁⲃ
ⲉⲧⲃⲁ ⲡⲉⲓⲟⲧⲉⲣⲡ
ⲧⲉ ⲉⲡ̄ ⲡⲉⲓⲟⲧⲉ
(ⲣⲡ)ⲧⲉ ⲉⲓⲟⲧⲥⲟⲡ .
... ⲁⲉ ⲁ ⲡⲉ ..

(lacuna di tre linee)

Ⲛⲥⲁⲧ̄ ⲡ̄ ⲱⲟⲙⲧ̄
ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲉε
ⲡⲉⲁ' ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄
ⲉⲧⲱⲁⲗⲉ ⲉⲡ̄
ⲡⲉⲧⲉⲣⲡⲧ̄ . ⲁ ⲡⲥⲧ̄
ⲭⲓⲟⲥ ⲥⲱⲧ̄ⲙ
ⲡⲧⲟⲟⲧ̄γ ⲡⲥⲁⲡⲁ
ⲡⲟⲥ' ⲡⲉⲁⲟⲡⲧⲡⲥ

εεⲡⲉⲗ̄ⲗⲟ' ⲁⲡⲁ ⲉⲓⲗⲁ

ⲣⲓⲱⲡ ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲡ

ⲉⲓⲱⲧ ⲟⲧⲱⲱ

ⲁⲡ ⲉⲃⲱ̄ ⲉⲡ̄ ⲧⲉ

ⲭⲱⲣⲁ ⲁⲉ ⲁ ⲡⲉ(ⲓ)

ⲣⲁⲡ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗⲉε

ⲡⲧⲱⲱ ⲧⲡⲣ̄γ

ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄ . Ⲛ

ⲉⲓⲟⲧⲱⲱ̄

(lacuna di otto linee)

ⲡⲉⲓⲱⲁⲗⲉ

ⲡⲁⲃⲱⲡ ⲉε ⲡⲉⲁ

ⲉⲧ̄γⲡⲁⲃⲱⲕ

ⲉⲣⲟⲓ . ⲁⲓⲧⲱⲟⲧ̄ .

Ⲛⲟⲡ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧ̄
ⲕⲟⲧ̄ⲓ ⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲧⲉ
ⲧⲁⲗ̄ⲉⲁⲧⲓⲁ' ⲉⲧ̄
ⲙⲟⲧⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲉ ⲉ
ⲡⲓⲧⲁⲧⲣⲟⲥ . ⲁⲓ
ⲟⲧⲱⲉ' ⲉε ⲡⲉⲁ'
ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄ ⲡⲣⲉⲡ
ⲕⲟⲧ̄ⲓ ⲡⲣⲟⲟⲧ̄

ⲁⲧⲱ ⲟⲡ ⲉⲡⲉ ⲡⲉⲓ

ⲣⲁⲡ (ⲃ)ⲱ ⲉⲓⲣⲉⲡ

(ⲉε ⲡⲉ)ⲁ ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄

(ⲡⲉⲧ(ⲡ)ⲟⲧⲡⲟⲃ ⲣⲁⲣ

ⲡⲧⲣⲁⲕⲱⲡ ⲉε

(ⲡⲉⲁ ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄

ⲱⲁ' ⲧⲉ

ⲉⲣ.....ⲙⲁⲉ

..... ⲁⲉ ⲡⲉⲁⲥⲉ

..... ⲡ̄

..... ⲉ

..... ⲁⲣⲁ

Ⲛⲥⲁⲧ̄ ⲁⲉ ⲉⲧ̄ⲉ

ⲙⲁⲧ̄ ⲡⲉⲱⲁⲓ

ⲱⲙⲕ̄ ⲡⲡⲧ̄ⲃ̄

ⲡⲟⲟⲧⲉ ⲉⲓⲧⲁⲕⲟ

ⲡⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲧⲡ

ⲣⲥ ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄

ⲟⲧⲙⲟⲟⲡ ⲁⲉ ⲡ̄

ⲧ̄ⲃⲡⲟⲟⲧⲉ . ⲁⲗⲗⲁ

ⲡⲕⲉⲣ̄ⲉⲡⲥⲱⲱⲉ

ⲟⲡ ⲉⲡ̄ ⲡⲕⲉ

ⲱⲟⲟⲥ ⲡⲉⲓⲕⲱⲕ

ⲙⲙⲟⲟⲧ̄ ⲉε ⲡⲡⲓ

ⲓⲉ ⲡⲣⲱⲓ ⲉⲓ(ⲱ)

ⲙⲕ̄ ⲙⲙ(ⲟⲟⲧ̄)Ⲛ

Ⲛⲱⲧ̄ⲙ
ⲡⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥⲚ

ⲉⲓⲗⲁⲣⲓⲱⲡ' ⲁ(ⲓⲗⲧ̄)

ⲡⲉⲓ ⲉ(ⲙⲁⲧⲉ)Ⲛ

ε.....

ⲟⲧ̄.....

ⲗⲟ'.....

ⲡ.....

.....

.....

.....

ⲡ.... (ⲁⲓⲕⲉ)

ⲗⲉⲧⲉ ⲉⲭⲉⲣⲉ ⲟⲧ̄

ⲡⲟⲃ ⲡⲕⲱⲉⲧ̄

ⲡⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲥ

ⲉε ⲡⲉⲁ ⲉⲧ̄ⲉⲙⲁⲧ̄

ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲃⲣⲁ

ⲕⲱⲡ̄ ⲡⲣⲡⲧ̄γ

ⲁⲧⲱ ⲉε ^{sic} ⲡⲧⲉⲓ

ⲡⲱⲣ̄ⲱ ⲉⲃⲟⲗ̄ ⲡ̄

ⲡⲉⲓⲃⲓⲭ̄ ⲡ̄γ

ψλνλ εβραϊ ε
 πποττε πδн
 μιотргоc ѿ
 птнр̄ ѿψт
 χн πм ѿп н̄
 (сw)мд ѿп н̄гд
 (λд)те ѿп н̄тб̄
 (поотте) ѿп н̄
 (lacuna di otto linee)

̄ϥ εαϥεβολ εϥμο
 оуе матаαϥ
 αϥγοδ̄ επκω
 ̄ετ αϥμοот̄ϥ
 матаαϥ . тотε
 ̄ πμαкар̄ιωc н̄
 ̄ελλο' αпа ειλд
 ρиωп πεϥμοοп
 ̄εп тмнте н̄
 εεпεροот ѿп ̄ε̄.
 εοειм ѿп εεпρo
 от̄ϥ' ατω πεϥ
 χω ммоc χε ε(ї)
 ларот оп . н̄ ε(ї)
 лактої ет . .
 н̄ εїпапw(т .)
 . м̄

(lacuna di 7 od 8 linee)

. . . . (πισπн)
 ρε σεψαχε εд
 ροϥ . αсψωπε

̄ δε оп ποτοειϥ
 αтсисмоc' ψωπε
 ѿпнса πμοт

π̄ιотλiαποc . α
 πκαε κιμ α πε
 θαλαссa сн пет
 тоу εβολ' εωc
 те етре н̄ρω
 ме меете χε α
 πποττε απειλ̄εї
 ερoот πоткатак
 (λic)моc' н̄θε м̄
 (πεот)οειϥ н̄
 . . . γε . α πε
 . . н̄ гар ειοте
 . . εо . . ̄εп н̄тоот
 ψε оп
 ρд'
 ρот
 те
 ωме

 ωϥ

̄ϥ εβολ εмате
 ере ммотп
 ειοотте χοce
 εмате н̄θε н̄
 литоот . ат̄р
 εоте χε еле
 тπολic βολ
 ̄ελ̄ н̄сетако
 εαροот χппес
 сн̄те . ат̄еї ε
 βол тнрот
 ψα ειλдριωп
 н̄θε н̄от . . .

χιτ̄ϥ

миψε ε . . .

πολεμοc . (н̄)

̄ тоϥ δε πма(ка)
 ρиос (αпа εї)
 λд(ριωп . .)
 εб̄
 т

(lacuna di 6 o 7 linee)

εїп' ѿпес ϣ̄оc
 ̄εм̄ п̄ω̄ ατω
 αϥπαρ̄ϥ πεϥ
 биз оп (ε)βολ αϥ
 ψλνλ εβραϊ ε
 πποττε εϥχ̄ω̄
 ммоc н̄τειε
 χε πχοεic πποт
 те н̄папток
 ρатур пейт
 м̄паχοεic н̄c
 πεχ̄c . πποтте
 н̄п̄дикаиос тн
 ρот еке̄т̄ н̄от
 . . ϥпе ѿп отха
 . . . н̄ммот пе . .
 м̄пек . . .

(lacuna di 10 od 11 linee)

̄н̄ χε αϥтот̄н̄c
 н̄б̄и πмакар̄иос
 н̄ε̄λλο' αпа ειλд
 ρиωп . αсψω
 ̄ пе δε ѿпнса от
 кот̄и н̄апн̄те

ō aτw ̄ḡa ποτ
 ωϣ ̄aπποττε
 α πετ̄aαατ
 βωκ ̄πρασιε'
 ̄ḡa ̄ππελαφος
 ̄πθαλασσα' α
 πποτп отωп' ̄π
 ρωϣ αϣοαακοτ
 ταї те θε ̄πп
 кооте . етi ze
 ере п̄ḡλλο' x̄w ̄п
 л(αї) εις πεχнт
 (̄п̄л)нстнc аτ
 еї εροτп ероот
 (ετ)оте па πпот
 ze ̄потсоте .
 (πaατa)pioc ze
 α ̄ḡi
 α ̄ḡ

 оот
 x
 (lacuna di tre linee)

ρ̄α αoc πατ ze ̄ḡa
 прап ̄aπαχοεις
 ic πεχ̄c пелсw
 тнр' ѡα πaα
 пе пететпа
 еї ероτ' ̄птеп̄
 τ̄aααооϣе е
 он ̄пкесоп' .
 аτw ̄птетпот
 α πετεχнт сw

ѡт ̄ḡa πaα ̄п
 таϣϣαze еро
 от ̄пгнт̄q̄ . ō
 T теїпоб ̄пϣпп
 ре . θор̄aн . .
 ̄ппетo . . .
 πaα ̄пс . . .
 петεχнт . . .
 ̄птассокот . .
 паgот . . .

T ρατ
 ре
 (lacuna di circa 5 linee)

пнт' епаgот
 ѡαптоττω̄т
 епекр̄o . паї ze
 T gωот етaп . .
 ̄пxoi ет ~~////~~
 пeϣateп' ат̄p
 ̄ḡ . καλωс ~~///~~ ω
 o(то)x ̄пgоте(аτ)w
 χωpic таpαχн'

†паx̄w ze е(ρω)
 тп ō ласпнт
 ̄aαерит' . ̄пте
 реϣпараge ze
 аϣei еппncoc
 ете ѡат̄aотте
 ероот ze акт̄λa^{sic}
~~///~~nc' . аτw пере
 от ̄aп̄
 (lacuna di circa 9 linee)

ρ̄β gотп етпoλic

παφoc ете
 κт(пр)oc те . таї
 (̄пта) ̄aпоинтнc
 ̄п̄(gελ)λнп' ααc
 ̄пcoeit . т(αї)
 T ̄птаcгw . . пeс
 (е)pнт ет̄be ̄пcic
 (a)oc' ̄aп пeϣ
 (т)opтp . ̄aαα
 епп ̄пeсcпте
 ̄aαate' лeтoтo
 ̄пg eбoλ' еттоτ
 ποτ ̄пeιαтoт~~///~~
 eбoλ ̄плeтoт~~///~~
 лат ероот ze~~///~~
 аϣ ̄пб

(lacuna di circa 10 linee)
 ѡо̄т ēaп̄ла
 ат coотп ет̄bнп
 т̄q̄ . аτw пeϣ
 ραϣе ол пе ze
 eϣпаp̄ gелкoтi
 ̄пgоот ̄ḡa πaα e
 τ̄aααат eϣeнcт
 χαze' . αcϣw
 пе ze ̄aппca зoт
 ωт ̄пgоот еп
 ѡооп ̄ḡa πaα
 еτ̄aααат еп̄aтoп
 ̄aααол ̄aпкw
 те ̄птпoλic .

(аτ)w ̄птетпот
 (aпп)ca пeχот
 (ωт) ̄пgоот α пе

(π)πα πακαθαρ
τοπ' ωψ εβδλ
επ (τη)ησος ετμ
(ματ) (ρι)λαρι
.....ω
.....τε
.....μα
.....
.....ετ
.....ερα
.....

ρτ γε αψτσοειτ
επ σαλαμπα
ατω οπ επ πμα
ετε ψατμοτ
τε εροψ γε κοτ
ριον' ατω επ λα
πηνη' μπ πκε
σεεπε μπολις
ετμπκωτε
μπμα ετμματ
ετχμ μπμοσ γε
εχοος μεπ γε
οτεμαδαλ πτε
πποττε πε .
παϊ μεπ τπс(ο)
οτη απ' χ
τωп . п
ετχμ (μμμοс)
μποτειε
εтере πελλο(μ)
μακαρ(ιос . . .)
τψ

οτε
(ατ)ει
πρ
εισε
οτε
ος
εροот πδι πελλο
απα ειλариωп
αψλτπει (εε)ατε
χε πсе . . .
ап εсбp(α)ε(τ)εο(ι)

(п)ε μεп (ε)ω(οτ)αψ
(ταλδ)оот πтетпот
εепкооtе γε оп μ
пготп πотε(εб) .
зомас πго(от)
α пхоеис' таλ
оот εβολεитоо
тψ . αψδμ γε εμ
пма εтμмаτ
πсπте πроме .
ατω εψмокек
μμμοψ πотоеиψ
... περοот . .

(lacuna di circa 10 linee)

ρδ πψπατ оп епрω
кε (π)теψεπεе
тн (π)таτрокεс
(ειτп) ιотλιαпос
(εμ πтp)εψλιωке
πсω(ψ) μπ п(εψ)μα
(θ)ηт(ηс ηсi)χιос
(μπ)πсω(с α)ψκτοψ

(оп) ψароψ μ
(пс)ηт μπεар' . π
тереψκτοψ δε
ψароψ πδι пεψ
μαθηтис ηст
χιос . пεψеπи
εтμει пе πδι(πελλ)
λο' μμαкарис
εтρεψκτοψ
με πк . . .

(lacuna di circa 9 linee)

χε οτρεθпос пе
πδарβарос ατω
πарпис еπεροто
αψстμботлете
пαψ отп' етρεψ
апаχωρεї маλ
лоп γε εραї επ τι
пηсос πотωт
εραї оп επ отма εψ
εпп . πтереψπει

πειελθε γε πμма
тпрот εтμмаτ
еπεροто' αψεε εт
ма εψсбpαετ αψ
(χι п)ελλο εματ
(εтп)ηт εβδλ (πθα)
(λасс)α' μμπтсπο
(от)с μ(μi)λιοп εψ
εп тμηте πпто
(от) етхахω ατω
... i епма
... ερε
... εραї

| | | |
|-------------------------|------------------------------|-------------------------|
| εῖ | п...тпа(с)ω | οὐα το..... |
| πλεϣ | т̄α εροот ρ̄ε..ε | (lacuna di 7 o 8 linee) |
| χ̄π | ε(αα)τε . 'ατω(π̄ϣ) | ἄπκнпос . ατω |
| εϣ | αεετε εροот ε | ἡтереϣϣπε ἡστ |
| | εεппоб ἡстр(α) | χιος' же πια πε |
| ρ̄ε βωκ γε εροτп ε | тет̄αα пе ἄαα | παῖ ατω ἡταϣ |
| πια εт̄ααατ | τοῖ . αϣотωε | εἰ εβραῖ ἐπιαα |
| αϣπατ επιαα γεϣ | βε ἄαατ ἡβι п̄ε̄λ | ετросε ἡαϣ ἡ |
| εαεоте εαατε | λο' ἄαακαριос | εε' . ατω ἡταϣ |
| ατω εϣῶ ἡχαῖε | αпа εἰλαριωп | Τ βιπ̄εε ἡεἰ επιαα |
| εαατε εαατε' | αп̄ϣε ἡροαπε | ἡχαῖε ετросε |
| Τ εт̄п отαϣн' ἡϣп̄. | ἡ(с̄αα)λεῖ παϣ αп | επεροτο εβол |
| рнт' ἡса πεῖса' | . αρ̄от γε̄ | τωп' αϣотω |
| ἄп παῖ ἄαοϣ . | (lacuna di 7 linee) | ϣ̄б же отепитро |
| πληп отεоте | | пос пе пнκιοп' |
| пе πια εт̄ααατ | ρ̄ε п̄εαε γε ἡото | петере пκнпос |
| Τ п̄εт̄п отαοот εϣ' | ειϣ ἄπεϣωп̄ε | нп ероϣ паῖ етот |
| εολ̄б εϣпнτ ε | αϣ(ск)ептеῖ ἄ | ... ἡтоо . ἡεη |
| песнт ε̄αα пто | α(οϣ)ε̄αα πια εт̄α | ... п̄εт̄ααατ |
| от εϣтсо' ἡἡ | (αατ..) [†] ἡстχιос | .. ἡтереϣριαε |
| ϣпн' етρη(т) | ... απεϣ..ῶ | (ε)αατε ε̄п отси |
| ἄп от.... |ε...α | .. εϣκωρϣ ε |
| папотϣ... | ..ε' ἄп...ε̄с | ἄααка |
| ερε εαε ἡε... | . πεϣω(αα) ἄп | оп γε |
| те ἡ..... | . ε(исе) етϣооп | (lacuna di 5 o 6 linee) |
| ἄп̄ϣ..... | (ε̄α)птопос ет̄α | |
| (lacuna di 5 o 6 linee) | αατ . ατω ет̄бе | ρ̄ε пнх етснб. |
| εβол ἡεηт̄ϣ ет | таϣе ἡπεϣαп | п̄εαϣ же εἰхω |
| †εоте ε(αα)те | тас̄а ката θε | ἄαос лак па |
| ετωϣ ε(βол) ε̄п от | επεϣῶ ἡсоеἰ(т) | ϣнре ε̄αα прαп |
| поб ἡεроот (ката) | (ε̄α) αα πια п.. | ἡп̄εлхоеис ἡс̄ |
| θε ет̄ϣ..... | ете ἄп̄лаατ.. | п̄ε̄хс п̄ϣнре |
| (ἡ)тоϣ ἄ(п πεϣαα) | пнт εβραῖ ϣ(αροϣ) | ἄппотте ето |
| (өн)тнс...те | εἰαηтеῖ ἡ... | ἡε̄ . ατω αϣεϣρα |

| | | |
|--|---|--|
| <p> ριζε $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$ π$\alpha\alpha\alpha\epsilon\iota\pi$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon$ Ϸϕος $\epsilon\pi\rho\alpha\pi$ $\bar{\alpha}$ π$\epsilon\iota\omega\tau$ $\bar{\alpha}\pi$ π$\omega\eta$ ρϵ $\bar{\alpha}\pi$ πϵ($\bar{\pi}\bar{\pi}\bar{\alpha}$) ϵ (το$\tau\alpha\alpha\delta$) ... βο $\alpha\alpha$ $\bar{\alpha}\pi$ $\epsilon\tau$ (lacuna di circa 9 linee) $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\pi\epsilon\gamma\omega(\pi)\epsilon$ $\alpha\gamma\alpha\alpha\iota$ $\bar{\pi}$($\tau\epsilon\tau\eta$)$\alpha\tau$ $\bar{\pi}\tau\epsilon\rho\alpha\tau\epsilon(\omega\tau)\bar{\alpha}$ $\alpha(\epsilon)$ $\epsilon\pi\alpha\iota$ $\alpha..$ $\pi\alpha\tau$ (και)$\alpha\pi$ $\eta\psi$ $\alpha....$ $\epsilon\epsilon\iota$ $\tau\alpha..$ $\psi.$ $\epsilon\eta$ $\bar{\tau}\epsilon$. α $\pi\epsilon\pi$($\eta\kappa$)$\iota\alpha$. $\tau\eta\rho\alpha\tau$ $\epsilon\tau$($\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$) $\pi\kappa\omega\tau\epsilon$ ($\bar{\alpha}\alpha\alpha$) $\epsilon\tau\bar{\alpha}\alpha\alpha\tau$... $\tau\epsilon\epsilon\iota\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\alpha\epsilon$ $\epsilon\alpha\alpha\tau\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\alpha\tau\lambda\alpha$ $\alpha\tau$ $\tau\epsilon$. $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\epsilon\tau$ †$\bar{\eta}\epsilon\tau\eta\tau$ $\epsilon\pi\epsilon\omega\delta'$ $\alpha\tau\omega$ α($\bar{\tau}\bar{\eta}\tau$)$\alpha\tau$.. $\tau\epsilon$ (lacuna di circa 9 linee) $\bar{\rho}\eta$ $\alpha\alpha\alpha\pi$. $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\epsilon(\gamma\pi)\eta\tau'$ $\epsilon\beta\alpha\lambda$ $\bar{\alpha}\pi\epsilon$ </p> | <p> (οοτ) $\epsilon\tau\psi\alpha\tau\epsilon\iota\tau$ $\alpha\epsilon...$ $\tau\omega$ $\epsilon....$ $\bar{\alpha}$ $\pi\omega$... $\epsilon\tau...$ $\tau\alpha$ $\epsilon\pi\alpha\iota$ τ α(π)$\bar{\epsilon}\pi$ $\tau\alpha\epsilon\epsilon\gamma\tau\alpha\tau$ (κοτ)$\omega\tau\epsilon$ $\bar{\pi}\rho\alpha\alpha$ (πε) $\bar{\pi}\tau\epsilon\gamma\epsilon\tau\lambda\iota\kappa\iota\alpha$ ($\bar{\pi}$)$\gamma\epsilon\alpha\epsilon\tau\eta\gamma$ $\alpha\pi$ $\bar{\pi}\delta\iota$ $\eta\sigma\tau\chi\iota\alpha\alpha$ $\alpha\gamma$ $\chi\iota$ $\bar{\pi}\alpha\tau\eta\tau\tau\alpha$ $\kappa\iota\alpha\pi$ $\alpha\gamma\alpha\alpha\iota$ $\epsilon\rho\alpha$ $\bar{\epsilon}\pi$ $\tau\epsilon\gamma\beta\iota\alpha$ $\alpha\alpha$ $\bar{\alpha}...$ $\pi\epsilon\alpha\alpha\alpha\tau$... $\bar{\pi}\alpha\tau$ (lacuna di 9 o 10 linee) $\pi\epsilon\gamma\beta\iota\alpha\alpha$ $\epsilon\alpha\theta\eta$ $\bar{\pi}\epsilon\pi\kappa\alpha\tau\iota$ $\bar{\pi}\epsilon\alpha\alpha\tau$ τ $\pi\alpha\iota$ $\alpha\tau\eta'$ $\pi\epsilon\pi\tau\alpha\gamma$ $\psi\alpha\chi\pi\alpha\tau$ $\pi\alpha\gamma$ τ $\alpha\tau\epsilon\tau\alpha\tau\tau\epsilon\lambda\iota\alpha\pi$ $\bar{\alpha}\pi$ $\alpha\tau\psi\tau\eta\eta'$ $\bar{\pi}$ βοο$\tau\eta$. $\bar{\pi}\tau\epsilon\tau\epsilon\gamma$ τ $\psi\omega\pi\epsilon$ $\bar{\pi}\delta\iota$ $\pi\alpha\alpha$ $\kappa\alpha\tau\iota\alpha\alpha$ $\alpha\tau\epsilon\iota$ $\psi\alpha\tau\alpha\gamma$ $\bar{\pi}\delta\iota$ $\alpha\tau\eta\eta\eta\psi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$ $\pi\alpha\phi\alpha\alpha$ $\tau\pi\alpha$ $\lambda\iota\alpha$ $\epsilon\epsilon\pi\bar{\pi}\bar{\alpha}\alpha\alpha$... $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\pi\alpha\tau\tau\epsilon$ $\alpha\alpha\lambda\iota\alpha$ $\tau\bar{\alpha}$ $\bar{\omega}$ $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\alpha$... οο$\epsilon\iota\alpha$ </p> | <p> $\epsilon\tau$ (lacuna di 9 o 10 linee) $\bar{\rho}\epsilon$ $\alpha\alpha\epsilon\iota$ $\psi\alpha\tau\alpha\gamma$ $\tau\alpha\iota$ $\bar{\pi}\tau\alpha$ $\pi\bar{\epsilon}\lambda\lambda\alpha$ ϵ το$\tau\alpha\alpha\delta'$ $\alpha\tau\omega$ $\bar{\alpha}\alpha\alpha\kappa\alpha\tau\iota\alpha\alpha$ $\alpha\pi\alpha$ $\epsilon\iota\lambda\alpha\tau\iota\omega\pi$ τοτ $\chi\epsilon$ $\pi\epsilon\alpha\alpha\alpha$ $\bar{\alpha}\pi$ $\tau\epsilon\alpha\alpha\epsilon\epsilon\epsilon$ $\alpha\pi$ $\tau\epsilon$ $\epsilon\beta\alpha\lambda$ $\bar{\alpha}\pi$ $\pi\alpha\alpha\tau$ $\epsilon\gamma\tau\omega\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\alpha$ $\bar{\alpha}\pi\pi\epsilon\epsilon$ $\epsilon\tau\alpha\tau$ $\alpha\alpha\delta'$. $\tau\alpha\iota$ $\alpha\tau\eta$ τ $\bar{\alpha}\pi$ $\pi\kappa\epsilon\alpha\epsilon\epsilon\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon\alpha\epsilon\tau\eta\gamma$ $\alpha\gamma$ τ(α)$\rho\kappa\alpha$... $\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha$ $\alpha\alpha\tau$ $\bar{\alpha}$... $\alpha\omega\alpha\alpha$ $\bar{\pi}$... $\alpha\alpha\tau\alpha\tau$... $\lambda\alpha$ (lacuna di 8 o 9 linee) $\alpha\tau\omega$ $\epsilon\pi\epsilon$ π $\lambda\iota\alpha$ $\epsilon\iota\chi\omega$ τ $\alpha\tau\omega$ $\bar{\pi}\tau$ $\bar{\pi}...$ α $\tau\eta$ π $\bar{\alpha}$ $\epsilon\iota\lambda\alpha\tau\iota\omega\pi$ α(τ)ω $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\psi\eta\alpha$(ψ)$\eta\alpha$ $\alpha\alpha\omega\delta$. $\alpha\tau$.. </p> |
|--|---|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p> πε ἀπλάατ π...τ ἡρωε εφοπῆ ἡρητῆ ἡσα ταῖ σθεσις ἀαατε Τ ροωωσ.ε.επεγ βαλ οτ.... ...ζ..... (lacuna di 8 o 9 linee) ρῖ ... τῆ ἀπαιοτ Τ ...ω δε ἡπαῖ ...ακ(αρι)οσ ωπ.... ϥ ἀ ἡ .ε..τα..ω .ῥ ἀπεγσωαα (ῥα) πκαρ ατω ατ (τα)αε πατπολις ετεγβιπει εβλ ῥῖ σωαα ἀπ τεγκαισε' . ἡ τερε πεγμωπ τ(ησ σω)τῶ ε οσ ζε.. (lacuna di 10 o 11 linee) παα εтере πωαα ἀπαει ωτ ἡρητῆ . Τ ἡταγτατο' (παῖ) δε εφοτωω εγῖ οηποψια ἡρητοτ δε επетроειс ε </p> | <p> παα ετῶαατ . ατω ἡγβιπθε ἡγῖ πσωαα' ἀ παακαριос ἡγ ποопег εβол' Τ (ἀπἡ)са αηт δε та ηст (χιος ρ)ωῖт ἀ (πσωα)α ἀπαα каριос гилари ωп....тῆ.ε (lacuna di 10 o 11 linee) ρῖα αογ' εβол' атἡ τῆ ετεγρεπε εтн' ἡαρχαio(п) таῖ επегωо(оп) ἡρηтс ἡωо(рп) ατω ἀπε τεγ ψтнп тако' ῥα πκαρ οтзе τεγκлаγт οтзе πεγπαλ λιποп' . α(τω) πε ре πεγ(сωα)α т.....εψ ζε.....ἡῥ Τоп (lacuna di 11 o 12 linee) ἡт..... τῶ..... αα(καριос гил)α ρи(ωп.....)ῆ </p> | <p> αῖ κ.....тасαοт Τ εα.....ρ εβол ἡт.....та пн α...тἡ гηтс ε...пе пῥααλ ἀпποт те παακαριос ἡ(ῥαλλο α)πα ги лариωп..ϥ ἡ (lacuna di 10 o 11 linee) ρῖβτῶαατ ἡαα(т) ῥ εс α βο..... пе..... Τ ρи(ωп).....п ραα...ε..ωк ἡ...(пист)с ἡ.....т ек п..ψαгpaῖ epo οт ἡροот етеῖ п.....αἡтрег †.....па пн (lacuna di 11 o 12 linee) ῥα пса спаг ψαгpaῖ epoот ἡроот пααειп αἡ пгψпне </p> |
|---|---|--|

| | | |
|----------------|-----------------|---------------------------|
| ωοοπ πᾶν | ταῦτοπ ᾶ | π.....ε |
| ηγε · πρото δε | μογ ᾶατ · π |ει |
| ῥᾶ πκηπος πρτ | ρото' оп ᾶπ πκε | (lacuna di 13 o 14 linee) |
| πωρα πᾶ π | с(εεε) πᾶα | |

FRAMMENTI

- | | | |
|---------------|-------------|-----------------|
| I. |ατ ετ | πεῖκοοτε |
| ... (ατ)ω πε |οπε | ῥπ ρ(επ) |
| ... π ερογ | ρεπρτω | ρτωω(ρ) .. |
| (εγψ)αλλει | ωρ сωк ᾶ | .. оп δε .. |
| (λ)ε оп πот | μογ εтπнт | |
| со(п) αтсо | εβραῖ εχωγ | VI. |
| οτῥс ᾶμο | ῥπ οтспот | μοc εтψο |
| παχος ει | (λн) | βε ᾶπ ρεπ |
| πα(γ) ερεοτα | | επιβοτλн |
| | IV. | π λαиμῶ. |
| | ρп λ | αγβωк ρι |
| II. | ταγ | ωот ᾶ(πε) |
| ῥβε | ερογ α ... | ροот (ᾶπ) |
| τε | епеснт | тетψ(н) |
| πεγс(ωαα) | εпкаρ, α | |
| ωγт | πποτп ῶ | |
| τε εтᾶπα(т) | ᾶк ᾶμοот | VII. (ᾶ)ακαριос |
| ελαατ ριω | | (ᾶ)οπαχος |
| ωγ πса κε | | ριλλαριωп |
| εс. ῥπ οτο(т) | V. | ατω ειψαп |
| ψ(н) | χοτ ερ(отп) | отωψ εт(ατ) |
| | εθαλα(сса) | оот тнрот |
| III. | παῖ ῥπ ρεп | (от)χωαα(ε) |
| (ῥπ от)ψсπε | ρарαα ατω | п(γ)ραψт .. |

| | | |
|------------------|-----------|----------------|
| VIII. | αρητ οτηρ | ε(ι) ᾠπεϣᾠ |
| 𐩨𐩣 . . | 𐩱𐩣𐩱 𐩈ϣκα | (το εδ)ολ' ατω |
| (ϩιο)𐩨𐩈 𐩈 | 𐩈ϣ α ϩ𐩈 | 𐩈ϣ |
| 𐩱αϣ 𐩈τκκ | βιποτω𐩨 | |

(τῆ ἀρτηρία ἢ τε ἡπετοταδ ἡπατιος)

II.
 ϩ𐩈πρoτκ
 τωρ 𐩱ε 𐩈πα
 τραιαπος 𐩱𐩣
 ϣᾠ. 𐩈τε 𐩱αῖ
 𐩱ε 𐩱ετραπ
 κορπῆλιος .
 𐩱𐩣𐩱. 𐩈ατ
 ϩος . 𐩈ελαρ
 χος . 𐩈λλῖν
 𐩈αρβαρος .
 𐩈οτπος . ἰοτ
 βιπος . 𐩈ε
 τος . 𐩱αλῆας .
 ϩ𐩈πρω𐩨 𐩱
 ατριο 𐩈𐩈
 ϩοτᾠ 𐩈τπτατ
 𐩨𐩈ατ 𐩱𐩈𐩈
 𐩈𐩈οτ 𐩱𐩈𐩈
 ϣοπ . ατχι 𐩨
 𐩱𐩈ακαριο
 𐩈ϣ𐩨𐩈ρ ατ

εβολϩ𐩱 τε
 χωρα ἡτασια'
 ατω εβολϩ𐩨
 𐩱𐩈α 𐩈τᾠ𐩈ατ
 𐩈τεορακῆ .
 𐩨𐩈 ϩρηϣιοπ .
 𐩈 𐩈οπ 𐩨𐩈 ϩ𐩱
 𐩱εϣιοοτε
 𐩈οπ 𐩈ε οπ ϩ𐩱
 𐩱εθαλασσα
 𐩈τᾠοτκϩ 𐩨
 𐩱ζικαιος . ατω
 𐩈τωϣε 𐩨𐩈οϣ
 𐩈𐩈εϩοτο 𐩨
 𐩱εϩοοτ 𐩨𐩈
 τετᾠη . και
 τοι 𐩈ρε 𐩱ε
 𐩱𐩈τ κατα πο
 λῖς † 𐩱ατ 𐩱𐩈𐩈
 𐩱οβ ἡταειο' .
 𐩈εκαδ 𐩈(τ𐩱α)
 † αἡνσις 𐩨

ἡπετοταδ
 𐩈λλα 𐩨𐩈 𐩈αατ
 ἡ𐩱αῖ † ϩροκ
 𐩨𐩈ετπᾠα
 𐩈λλα 𐩱ετϩοχ
 ϩζ 𐩨𐩈ζικαι
 ος ϩ𐩱 ϩ𐩈βαλ
 ἡατᾠ𐩈 .
 ατω ἡατ𐩱α
 κατα θε ἡτοϣ
 𐩈τᾠ𐩈𐩈τρε
 ϩ𐩱 οτει ἡ𐩱εϣ
 𐩈πιστολῆ

III.
 𐩈ϣχω 𐩨𐩈ος 𐩱
 τεῖρε 𐩈ε αῖει
 χῖλ τετριᾠ
 𐩱α ϩρω𐩨
 𐩈τε ϩ𐩨 𐩱καδ.
 𐩈τε ϩ𐩱 θαλας
 οᾠ . αἰ𐩈οοϣε

ἄν πενήρι
 ол ейсоп̄г
 πτοотот ἄ
 мнт ἄмоуї
 ете ἄматої
 пе етхи ἄмої
 ппаї етѡап
 р ппетпа
 поту пат е
 ѡатѡ̄ προτ̄о .

Τ ἡтеротхи отп
 ἀπαδικαῖος
 εβολ̄гп гρω
 мн атснма
 пе ἄпатто
 кратвр̄ π̄
 теѡпарот
 сиа . атѡ аѡ
 отερсагпе
 етадоѡ ера
 т̄ѡ еаѡсѡ
 отг πтсгг
 κληтос е
 песернт
 атѡ пезаѡ
 паѡ хеле π̄
 ток пе їг
 патіос пел
 таѡапаста
 тот πтно
 лис аптіо
 χια гѡсте
 етре лек
 соейт ей е

παμααζε же
 аккте тсг
 ρια' тн̄с е
 βολ̄ ἄпѡἄ
 ѡе п̄гел
 лнп . еротп
 епѡἄѡе
 п̄пехрис
 тпапос .
 аѡотѡἄβ
 п̄би їспати

IV.

ос же гамої
 ѡ п̄р̄о̄ π̄
 пеїпаѡἄἄ
 боἄ πκток
 гѡѡк εβολ̄
 гп тἄπтρεѡ
 ѡἄѡе ей
 лѡлон . е
 просепег
 ке ἄмоκ ἄ
 ппотте ἄ
 птн̄р̄ѡ . атѡ
 еаак п̄ѡβнр
 епег̄с же
 кас еѡпа
 хр̄о̄ етек
 ἄптер̄о̄ .
 аѡотѡἄβ
 п̄би трапа
 нос пезаѡ
 же еѡже к̄от

ѡѡ еѡ паї
 πρεпχαρис
 атѡ етрек
 ѡѡпе ек
 нп ἄп паѡβе
 ер к̄ѡ πсѡк
 πт(ейг)пѡἄн
 π̄р̄ѡтсиа π̄
 п̄потте . атѡ
 κпаѡѡпе
 п̄архιερεтс
 ἄппоб ζетс
 атѡ π̄р̄р̄р̄о̄
 п̄ἄἄἄї . аѡ

Τ отѡἄβ п̄би
 їппатиос пе
 хаѡ же п̄от
 петеѡѡе
 ап пе еѡ гел
 χαρис етпа
 βλαптеї π̄
 от̄ѡтχн
 атѡ етпаѡи
 т̄с епкола
 сис ѡа епег
 пекернт
 п̄тактаа(т)
 паї т̄ѡп ἄ
 моот же п̄(†)
 ἄпѡἄ ἄмо

V.

от ап ептн
 р̄ѡ атѡ п̄†

παῦλας ἀπ
ἡρεπποττε
ἡῖσοοτη ἡ
μοοτ ἀπ . ἀτῶ

Ἰ ζετς παῖ ἐτῖ
ῡαζε εροῖ
τεποτ ἡῖσο
οτη ἀπ ζε οτ
οτ ^{sic} ἡῡῡῡπε πε .

Ἰ ατῶ τῡῡῡτε
ρο ἡῡκoc
μοc ἡῖεπι
ετῡει ἀπ ε
ρος εἰπαῖ
εῡτ γαρ ἡοῖ
εἰῡαπῖετ
γαρ (ῡ)κoc
μοc τηρῖ ἡ
τα(τακ)ε ἡ
ταῖτῡῡ .

Ἰ αῖοτῡῡῡ ἡ
βι τραῖαποc
πεχαῖ παῖ
ζε κοτοῡῡ
εβολ ζε ἡῡ
αιcεῡcῡc ἡ
ἡῡτῡῡῡ
εῡτ ἡεῡτκ
ετβε παῖ
κωῡῡῡ ἡῡ
ζωρεα ἡταῖ
εῡτ ἡῡῡ
οτ πακ . ατῶ
κπατρααγα

πακτεῖ ἡ
τατῡῡρεῖ
ἡῡοκ εῡπ τι
ῡωρια πῡῡ .
οτῡοποπ
εῡc ατῶ
τῡῡ . ἀλλὰ εῡc
ατῡῡεῡοτ .
ατῶ εῡαπ
τιλεγε οτ
βε ἡζοῡῡα
ἡτcτῡκῡῡ
τῡκoc ετοτ
ααβ . ἡῡῡῡ
ἀπ ἡῡποτ
τε . αῖοτ
ῡῡῡ ἡβι ἡ
επατιoc

VI.

ζε αῖρε παῖ
κατα πετῡ
απακ ῡῡ ἡῡ
ρῡ . αποκ
γαρ ἡῖπαῡ
ετcῡῡ ἀπ . οτ
ζε γαρ ἡῡ κω
εῡτ . ἡῡ cῡῡῡ .
ἡῡ βωῡῡ ἡ
εῡριοπ . ἡῡ
ῡωωτ εβολ
ἡῡῡῡῡ .
παῡῡῡῡ
εcαεῡῡ εβολ

ἡποττε
ετοῡῡ . ἡ
ῖῡε γαρ ἀπ
ἡῡῡῡῡ
ἀλλὰ εῖῡε ἡ
πεπαῖοτ
εαροῖ πεῡῡ
εαῖτωοτη
εβολεῡπ πετ
μοοττ . α
(τ)cτῡκῡῡ
οτῡῡῡ πε
ζαc ζε ἀποπ
ἡῡσοοτη ζε
ἡποττε εῡπ
ατῡοτ πε ἡ
αῡ ἡεῡ ἡτοκ
κῡῡ ἡῡῡ
ζε α πεῡῡῡ οτ
ετποττε πε .

Ἰ αῖοτῡῡῡ ἡ
βι ἡῡπατιoc
πεχαῖ ζε πα
ζοειc γαρ πε
ῡῡ . καπ εῡζε
αῖμοτ οπ κα
τα οτοῡκοπο
ῡῡῡῡ ετβε πεπ
οτῡῡῡ . ἀλλὰ
αῖτωοτη
εῡῡ πῡεεῡο
ἡῡτ ἡεοοτ
πετεῡῡῡ
ζε ἡῡῡ ερο

οτ ze ποττε
ατωοτ ρωc
ρεγμοτ . ατω
ἐποττωοτ̄.
ζεκας δε εκ
παειμε . ζετc

VII.

μεп εγτο̄ᾱc
ἐп кριτη
Πασκλ̄ηпιοc
δε ατpαgт̄q
gιτ̄п οτke
pαтпoc ἐп ke
пooтpoc
тафpозитп
δε εστο̄ᾱc
ḡᾱ пафoc (1)
ᾱп κтппpoc .

Г gпpакл̄иc δε
αταпgαλ̄иcke
ᾱαοq gιτ̄п
οτkωgт̄ .
пeт̄ппoт
тe пap cēᾱ
п̄ᾱ п̄gеп
т̄ӣᾱp̄ӣд̄ п̄
т̄ēӣӣпe ze
gепαταααg
тe пe . ατω

gепpεq̄p пe
θooт пe ατω
п̄pεqтaкō.
pωαe . пeп
xoεic δε . п̄
тоq пeχ̄c
εωze αтc̄⁺
oт̄ ᾱαοq
ατω αqαοτ .
αλλα αqοτω
п̄g εβολ̄ п̄
тeγboα . ḡᾱ
птpεqтw
οтп εβολ̄
ḡп пeт̄αo
οтт . ατω
αqzik̄d̄ п̄
пeптaт̄αo
οт̄q̄ gιτ̄п
тнт̄п̄ ω̄
пeгpωααи
oc ατω пe
т̄ппoттe
μεп αтzik̄(βa)
ᾱαooт εβ(ολ)
gιт̄ᾱ ппoт
тe ρωc ep(тa)
тнc п̄тk(α)
κiα . пeп
xoεic δε ε(п̄)

VIII.

таqαοτ gιτ̄п
gепpωαe ᾱ
пoппpoc
εαпoтeω
qι epooт εq
xπī ᾱαooт^{sic}
εтbe пeт
пeθooт εαт
п̄ αт̄ᾱпgαοτ
ᾱп̄п̄ca ᾱпe
тпaпoтoт
тнpοт ep
таqααт παт
αqοτω̄ᾱ п̄
бī тpαīαпoc
пeαq παq
ze αпok †
cт̄ᾱбoт̄λeтe
пaк epек
κтoк εβολ̄
ᾱпαοτ . п̄г
boλ̄z̄k̄ ᾱпw
п̄g . пeαq
п̄бī īгпaтioc
ze kaλωc
κ†c̄ω παī
ω̄ п̄p̄p̄ō (†)
п(ит) εβολ̄ ᾱ
пαοτ ᾱα e

(1) Il Rév. LOUT volendo conciliare il nostro testo con quello del Vaticano, nel quale è scritto: αφpοzιzι δε εcθoαc βeп п̄αgαт̄ modified il gruppo ḡᾱ пафoc del testo torinese in ḡᾱ птафoc.

πετεωωε
 πε εμεστω
 οτ . ατω ε
 τωοτωωτ
 πατ . παϊ πε
 τερε πετп
 ριομε ωλнλ
 ероот . ze
 кас етраза
 рез пнтп е
 тетωптωат .

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ тра
 ⲓαπος ze α
 пок пентаї
 ωωπε пак
 ⲡατⲓος ⲡⲡⲓ
 εβλας^{sic}φτωια
 εροτп εпποτ
 τε . ωπεїтп
 ωωρεї ωωωок

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ ⲓⲅ
 παтⲓος ze αї
 zoos пак xп
 ⲡωорп ze †
 ⲱтωт εϥ(ι)
 ρα βасапос
 пω . ατω ε
 ρтпоωпne
 εсωот пω
 ωωот . εїбе
 пн гар εβωк

XI.

ωα пποtte .

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ тра
 ⲓαπος ze ек
 ωαптωρот
 сια' κларεтнк
 емате . †сō
 ерок матаак
 ωπαткωп
 ρисе . пе
 заϥ ⲡⲃⲓ ⲓⲅпа
 тⲓος ze ⲡⲡеї
 †сō ерої пе
 лепαρ петк
 отερсаρпe
 ωωωϥ παї пе .

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ тра
 ⲓαπος ze ριοtte
 εхп теqωес
 онт ⲡεпкотω
 φос ⲡтаεтε .

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ ⲓⲅ
 παтⲓος ze ак
 отωωс εβολ
 ωпаωеете е
 ρотп епeυс
 ω ⲡρρō . пе
 заϥ ⲡⲃⲓ траї
 απος ze ρω
 ωке ⲡпeϥ
 сπιροотe
 ρп ρелеіeіβ
 ωпелпne
 ⲡтетпгї
 ⲡпeϥсaϥ
 ρп отεωот .

ⲓ πεζαϥ ⲡⲃⲓ ⲓ
 гпатⲓος ze
 παλорисωос
 тнρϥ πορω
 еппотте
 ατω †αїсθa
 пе ап еле
 †ωωп ωωω
 οτ . πεζαϥ
 ⲡⲃⲓ траїαπος
 ze οτε (ⲡⲡ)
 лотте . пе
 заϥ ⲡⲃⲓ ⲓⲅпа
 тⲓος ze αω
 ⲡпотте α
 ρнт екке
 λете етраρ
 οтсїa ⲡⲡρω

XII.

ⲡκнωе . οτ
 βοeт (sic) . ωп
 отбїе . ωп
 отεıβωї
 ωп отпїөн
 кос . ωп от
 ροϥ ⲡρεϥ
 πεχмаотот
 ωп отωпω
 ωп ототεор
 ωп отωотı
 ωп отωсaε .
 ⲡ ωпκωεт
 ⲡωперснс

ωρε εβολ̄ ἡ̄πκε
 ες . οτ̄ζε
 πβο̄χδ̄ζ ἡ̄
 ἡ̄ελος . οτ̄
 γε πτακ̄δ̄
 ἡ̄πσωαα
 τηρ̄γ̄ . ἡ̄σε
 πᾱωπορ̄χ
 απ̄ εβολ̄ ἡ̄
 πλοτ̄τε .

Ⲯ πε̄χαγ̄ ἡ̄βι
 τρᾱϊαπο̄ς
 γε ω̄ς πο̄τ
 πᾱπτρο̄π
 ἡ̄περ̄ ἡ̄τε
 (τ̄π)γε ρω̄γ
 ἡ̄τετ̄πλω
 (δ̄)ω ἡ̄πεγ̄
 (σπ)προο̄τε .
 (πε̄χ)αγ̄ ἡ̄βι ἱ̄
 (ρπ)ᾱτιος
 γε κοτο̄π̄ρ̄
 πᾱϊ εβολ̄ ω̄
 (π̄ρρ)δ̄ γε ἡ̄π
 (βο̄α)ἡ̄αοκ
 (ε̄χ)ρ̄δ̄ επ̄ετ̄
 ω̄ω̄ω̄ε ἡ̄πε
 χ̄ς . ατο̄ κ̄δ̄
 ἡ̄ατσοο̄τπ
 γε πλοτ̄τε
 ετο̄π̄ρ̄ ω̄ο
 οπ̄ ἡ̄ρ̄ητ̄ πᾱϊ
 ετ̄χορ̄ηγε̄ι
 πᾱϊ ἡ̄τβο̄α

ατω̄ ε̄γε̄ιρε ἡ̄
 τᾱψ̄τ̄χη ἡ̄β̄ρ̄
 ρε . ἡ̄σαβ̄ηλ
 ραρ̄ επ̄αῑ πε
 ἡ̄πβο̄α ἡ̄γ̄ι
 ρᾱ πεκ̄βασ̄α
 πο̄ς . πε̄χαγ̄

Ⲯ ἡ̄βι τρᾱϊαπο̄ς
 γε αρ̄ητ̄ ἡ̄τ̄κ̄
 οτ̄ηε̄ιπε
 ε̄γ̄χᾱχ̄ω̄ . ἡ̄πε
 ἡ̄αοπ̄ πεκ̄
 πᾱπαρ̄ᾱχω̄
 ρε̄ι πε ἡ̄β̄α
 σαπο̄ς ἡ̄ρ̄ο̄τε
 ἡ̄ἡπο̄τ̄τε .

Ⲯ πε̄χε ἱ̄γ̄λᾱτι
 ος γε ε̄ῑγ̄ι ε
 ρρᾱϊ . ατω̄ ει
 ρ̄τπο̄ᾱιπε

XV.

ε̄πεκ̄βασ̄απο̄ς
 ρω̄ς ε̄ρε πᾱϊ
 χ̄ι ε̄ρο̄τπ̄ ε̄ρο̄ι
 ατω̄ εῑᾱιϑ̄α
 πε απ̄ ε̄ρο̄τπ̄
 ε̄ρο̄ο̄τ̄ . ᾱλλα
 ε̄τᾱρᾱπ̄ι ε
 ρο̄τπ̄ επ̄πο̄τ̄
 τε . ἡ̄π̄ θε̄λ̄
 π̄ις ἡ̄ἡᾱρ̄ᾱθ̄ο̄̄
 ε̄τ̄πᾱω̄ω̄πε
 πε̄τερε ἡ̄β̄α

σαπο̄ς ᾱσωο̄τ̄
 ἡ̄πᾱρ̄ᾱτ̄ . οτ̄
 γε ραρ̄ ἡ̄π̄ κω
 ρ̄τ̄ . ἡ̄π̄ ᾱο̄ο̄τ̄
 ε̄γ̄ο̄ω̄ πᾱω̄δ̄ᾱ
 βο̄ᾱ επ̄ε̄ρ̄ ε
 ω̄ω̄ω̄ ἡ̄τετ̄
 ᾱρᾱπ̄ι ε̄ρο̄τπ̄
 επ̄η̄ο̄τ̄τε .

Ⲯ πε̄χαγ̄ ἡ̄βι τρᾱ
 ἱ̄απο̄ς γε απ̄ι
 πε̄ πο̄τ̄κω̄ρ̄τ̄
 ἡ̄τετ̄π̄πο̄ρ̄
 ω̄γ̄̄ ε̄χ̄ᾱ̄ π̄κᾱρ̄ .
 ἡ̄τετ̄π̄τᾱρ̄δ̄ο̄
 ε̄ρᾱτ̄γ̄ ἡ̄ῑγ̄λᾱ
 τ̄ιος ε̄χω̄γ̄
 γε̄κᾱς̄̄ κᾱπ̄
 ἡ̄τε̄ῑρ̄ε̄ ε̄γ̄
 πᾱπ̄ῑο̄ε̄ πᾱϊ
 ἡ̄γ̄ο̄τε ἡ̄ἡ̄
 πο̄τ̄τε . πε̄
 χαγ̄ ἡ̄βι ἱ̄γ̄λᾱ
 τ̄ιος γε π̄ρω̄
 ρ̄ρ̄ ἡ̄πεκ̄
 κω̄ρ̄τ̄̄̄ κᾱι
 το̄ι ο̄τ̄π̄ρο̄(ς)
 ο̄το̄ε̄ῑω̄ πε̄
 ε̄γ̄†̄̄ πᾱϊ ἡ̄π̄(ρ̄)
 π̄ᾱε̄ε̄τε ἡ̄
 π̄κω̄ρ̄τ̄̄̄ ε̄τ̄
 ἡ̄η̄π̄̄̄ εβολ̄
 ω̄ᾱ επ̄ε̄ρ̄
 ατω̄ ἡ̄ατω̄

ῥῳ̄ . ἄπ̄ περ
 λόγος πεπ
 χοεῖς ἰς σε
 ὁ πατσοοτη
 ἡπαγαθον
 ἡπιδικαιος
 ετθε παῖ σε
 ἔεετε ze
 ψα παιων
 ἔεατε τε
 ταπολατсic
 ἡπαγαθон
 ετὸ ἦε ἡπ̄
 τῆποοτε
 ατω ἡσερελ
 πιζε απ(ελα)
 ατ ἄпет(πα)
 ποτγ . (ἄπ)
 παα ππω(ρῆ)

XVIII.

εβολ ἄπει
 βιος . αποп
 ze πεтso
 οτη ἡτἄпт
 εтсеβнс
 теπтнт ἡ
 ρнт ἔеп .
 ἄπ̄παα тρε̄ .
 εἰ εβολῶπ
 σωαα τῆπα
 zi ἄπωπῶ
 ἡψα επερ .
 ατω τῆπα

zi ἡπεпσω
 ἔα επψαп
 τιωотп εβολ
 ῶп πεтἔo
 οтт . ατω
 τῆπακῶп
 роμεῑ (sic) ἄп
 πεῤс ἡот
 ἄптерὸ
 ἡατωῤп
 таῖ εтῤпа
 пωт εβολ
 ἔεος ἡби
 πεἔκαρ ἡ
 ρнт . ἄп тλγ
 пп . ἄп па
 ψαρομ . пе

Ⲛ ραγ ἡби тра
 ἱαпos ze αποк
 петпака
 талте ἡте
 τῆραпресic
 ἡтатсаβε
 тнтῆп ерса
 бе . етἔἔи
 ψе ἄп ἡzo
 ρаа ἡπερρω
 ἔαιος . пе
 ραγ ἡби ἡпа
 тios ze ατω
 пἔа петпа
 катаλте ὦ
 пр̄р̄о ἡпете
 ре ппотге

кут ἔἔоот
 кап ерψап
 οτᾶ επιχει
 реῖ ἡγпа†
 ρнт λαατ απει(ἔн)
 тει етρεтρε
 ероγ еγἔи
 ψе ἄп ппот
 те . пῶἔἔе
 ze ἡтоγ ἡпе

XIX.

χριστιαпos
 οτἔοпon ze
 сепаψвоῶγ
 εβολ απ ριτῆ
 ἡρωε . αλ
 λα ριτῆ тбои
 ἄπεγс γпа
 прокопте
 ῶп οтρoот е
 βολῶп οтρo
 οт . ἡγατῆα
 пе . ατω ἡγ
 αῖαῖ ἡγ̄ροтп
 еп ῶп ἡак
 тп ἔпoto
 еп ἡтἔпт
 сеипos .
 пкаρ тн̄γ
 пааψаῖ ἡсоγ
 п пеoот ἔ
 пzoеic ἡе
 ἡотἔоот еγ

ου ερεβε
 πεθα^{sic}λλασσα
 κατα πωαζε
 απεπροφн
 тнс . отзи
 καιоп (αη)πε
 ω пррō ε
 треκ^ωот
 те επ^ω
 ψε ηπεχρι
 στιαπος
 же θαρεσις
 ყპорჳ εβολ
 εατε απε
 χριστιαλις
 (ωος). εβολ
 же (πειραν)
 же (θαρεσις)
 οτφαпта
 сiα те от
 гнт еყпλa
 па е^η^ω
 ψе ḡп пeყ
 αεετε αατ
 ααყ . ηот
 гωб ап еყ
 απψα ηт(α)
 ει(οყ) ηθε
 ηθαρεσις
 ηωотт^ω
 ρωс ηп(е)

XX.

(πi)κοτpиос

етzw ααос
 етеψтχн
 απρωαе
 паōра (sic) же
 ψασпωω
 пе еготп
 епeооте
 απ απιθi
 κοс απ η
 гтлн . η та
 аристоте
 λнс . етzw
 ααос же е
 ре ппотте
 рг^ωααе η
 петωооп
 (ψ)α прā (sic) α
 ααте ηпет
 лнг епеснт
 ψа ποог .
 ηκοооте же
 етгaпеснт
 απоог .
 (η)ყყi ποотψ
 ап ептн
 р^ω гaроот .
 п^ωααψе же
 ηтоყ ηпe
 χριστιαπος
 отсоотп пе
 ηте ппотте
 еყωооп ḡп
 от(α)е απ
 пeყαоноге

лнс ηψн
 ре . απ τοι
 κοποαiα
 ηтаყzi са
 р^ε ηгнтс
 аqрpωαе е
 зп ψиβε . α
 η^ωψиβε гaр
 епeг ḡп теყ
 απтпотте
 απηса тpeγ
 рρωαе . αλ
 λa ηтоყ η
 тсყ оп пе .
 ере пeгбнтe
 гaр етпa
 ποтот отнг
 ηса теортс

XXI.

киa' ηαтпλa
 пā . тпстис
 гaр етотoჳ
 р^ωχpиā ηпe
 гбнтe етпa
 ποтот ката
 тeптолн η
 таყгoоηс е
 тоотп ηбi
 псаг ααе iс
 п^ωαα же ηгнтн
 апoп пeχpиc
 тiαπος пeп
 таκωт^ω е

τβινητῷ ζε
 αὑτασταςζε
 επερ . ατω ε
 αὑαιωε ἔπ
 λαατ ἡρωε
 κπατ απ ζε τῖπ
 εὑποταςσε
 ἡἡαρχωπ κα
 τα εωβ πἔ
 ψαατ ἡπε
 εβητε — < >
 >>>> εψατ
 ληπει ἔπποτ
 τε ἡεητοτ
 επὸ ἡοτρηт
 ἡοτwt ἔπ
 ηεπερηт
 εῖп οτρηт
 ἡατψβε
 επ† ἡοτοп
 πἔἔ ἡπετε
 роп . пωω(ἔἔ)
 ἔἔпапωω(ἔἔ)
 ητελος
 ἔἔпапте
 λос . οοτε
 ἔἔпаθοτε
 ηтаειο ἔἔ
 паптаειο
 εηсποτпа
 ζε ετἔἔκα
 λαατ ероп
 ἡса пἔερε
 ηεπερηт .

αττααβοп
 εαp εἰτἔἔ πε
 ἔἔ . οτἔἔο
 ποп εἔερε
 ηετρηтоτ
 ωп . ἀλλα ε
 ἔερε πεп
 зазе . ατω

XXII.

εῖп ηпетпа
 ποτῷ ἡпет
 ἔοστε ἔἔ
 ἔοп . ατω
 εψληλ εῖп
 ηетῖп пео
 οτ пап . ἔἔп
 ηетαιωке
 ἔἔἔοп . α
 зис бе ерої
 ζε ἡта ηта
 ψеоεиψ ἔἔ
 пψἔἔωε ἡ
 пεχристι
 αпос βλαп
 теї ἔἔἔωтп
 εῖп οτ . зип
 ηεροот ἡ
 таγарχαιс
 θε ψαεροтп
 етепот .
 ἔἔп α λαατ
 εε εβολ . ἡ αῷ
 сταςαςζε

οτβε τἔἔп
 терὸ ἡπε
 ερωἔαιос
 ἔαλλοп ζε
 такасταςис
 ἡтпολитια
 етὸ ἡεαε ἡар
 χη . εαθἡ ἔἔ
 ποот ἔἔпско
 тс етарχηп ἡ
 οτωт . ἡг
 соотп ап ζε α
 ἡῖρὸ ατποтс
 тос αἔαεε
 εῖп теγἔἔпт
 ерὸ ἡтоот
 саψε ἡроἔἔ
 пе . ἔἔп ке
 саψῷ ἡψп
 ре епотῷ пе
 етὸ ἡῖρὸ ἡἔἔ
 ἔαε . αῷзисе
 αῷбἔἔоἔἔ .
 ατω αῷαἔαεε
 те паαα πεр
 ρωот етга
 теγεῖп εβολ
 ζε ἡтатχпо
 ἔἔпεисωтпr
 XXIII.
 εῖἔ пεχρo
 пос ἡтеγ
 ἔἔптерὸ αт

πατα εροτ.
επεπρεπος

XXV.

πετρηφα
επι πεσπο
πιπετπι
ρε ετεπι
πωωτ ει
μοοτ πατ
ατω πεττω
επι μοωτπι
επι μοπολε
μος . ετε
τπειρε μοο
οτ επι πετι
ερητ . πετ
ηη ετ(ει)φτ
λη επι πει
ρεπος ποτ
ωτ . ατω
πεταπαγκα
ζε μοωτπι
εαρχημοστ
πη . ετρε
τετπιωπε
ετετπκ(ηκ)
αε(ητ) επι πετ
ειοιι . επι
πετπιωπε
επι πιωδ πιδο
τε . ποε εωσ
ετετπιω
οη επι οτα

χαλασια
μοωπε πε
επος ηπεс
κτοηс .
ατω σεпа
ταμοωтп
ζε πετπι
ωπε πε ωет
ρωιι ηтар
теиис . η
τωтп гар
ητετποτ
ωω απ ερο
μολοгеі
ετετπιω
πε εтве
тweise
ωηи ετε
ωατκοпс
ηкропс
ηεεληηη
ζε ητοοτ
(се)ωοτωο(т)
μοοοτ . ε
επι πεіот
сia ηπαі η

XXVI.

теіиιπε ε
ατсαδδ ε
ροοτ εβδλ
εгтп ηεε
εпсс ηбар
барос . аη

οτωωδ ηβι
траіпс^{sic}
πεзаη ze
ωα ηпсс
ηпотте †
рωпηре
μοок ω ηп
патіе εεи
пекпос η
ооотп' кап
εωзе η†
таеіδ ап и
пекωиωе .
πεзаη ηβι
ηппатіос
ζε ατω οт
πε πεωδ ε
тктδαιδ
ηпепωи
ωπε εтвн
ηтγ . πε
ζε траіпсс
паη ze εβδλ
ζε ητεтп
οτωωт ап
ηπεтпхо
eis пρη . οт
ζε тпε . οт
ζε ποοε ε
тотаδδ преη
сапω ηпка
пи . πε
заη ηβι ηппа
тіос ze ατ(ω)

ππ π(ετπα)
 ρεπαϣ επεε
 εοτωϣϣ
 επρη παϊ
 ετϣοοπ
 ρπ οτсхп
 πα . ατω ετ
 ρтпокис
 θαϊ πτεп
 αισθπсис
 πεгпот
 зе εβολ π
 τεϣεπππ

XXVII.

πоткаiros
 ατω εтхι π
 πος оп πот
 каiros . пе
 τεϣаре πεϣ
 οτοειп бω
 хб ρп ото
 ей . пгхб
 ετοτπот
 те εροϣ ραε
 тп тнтпн зе
 екλнѣис .
 петеппбоπ
 εϣибе πποϣ
 πтеϣтаεис
 πп теϣепер
 гиа пара π
 тωπ πпеп
 таϣтаπιοϣ

ετοτεερεε
 пе παϣ επωт
 πтеϣпн .
 παϊ δε тнрот
 ρепπππ
 пе етефт
 сис πтπпт
 ρωππ π
 ωотπω
 ωт пас
 παταас .

тпπε зе оп
 επпαпρος
 κтпел пас
 παπ πρε
 ρωс ποтте
 εтρωбс π
 πος πρεε
 πсон ρитп
 ρепκloo
 λε . таϊ π
 та преϣω
 πт порπс
 εβολ πθε πот
 ρбѡ . ατω
 αϣтахρος
 πθε πоткн
 пе (sic) πпа

просктпεί
 зе оп πпо
 оε παπ πρε
 παϊ εтбω
 хб . ατω εт

XXVIII.

πотε ατω
 εтρтпокис
 θαϊ πρεп
 пасθос е
 ωαϣρεβн'
 πρεε πсон .
 αλλα εκхω
 ππос зе
 ωππε εот
 ωπт παт
 εтбе пет
 οτοειп εт
 преκωт .
 πωαε π
 οтππ απ пе .
 πта петпн
 πпотрвос
 † πпетот
 οειп παт ап
 εотωπт
 παт ап ρωс
 ποтте . αλ
 λα εтρεтρ
 οτοειп επ
 ρωππ . ατω
 εтρεтаτха
 пе πпкар
 пос πсепωε
 πсепπεε пе
 ρоот πото
 ей . ατω оп
 теϣпн . πсi
 от зе оп π

ταττοϞου
ερεπιδειν
ετρετοτω
π̄ε εβολ̄ π̄π
καρπος̄ π̄π
π̄ωιβε̄ π̄πε
οτοειϞ . ατω
ετρετϞω
πε̄ π̄χατ̄μο
ειτ̄ π̄πετ
οβηρ̄ ε̄π̄ θα
λασσᾱ π̄π
λαατ̄ zē Ϟο
οπ̄ ε̄π̄ παϊ̄ τη
ροτ̄ π̄Ϟοτ̄
προскӣп̄ε̄
παϞ̄ ε̄ως̄ ποτ̄
τε̄ . οτzē οπ̄
π̄μοοτ̄ πε̄
τε̄π̄μοοτ̄
τε̄ εροϞ̄ zē
ποσιzωп̄

XXIX.

οτzē πκωε̄τ̄
παϊ̄ ет̄ε̄п̄
μοот̄τε̄ εροϞ̄
zē εφαιctος̄
οτzē παηρ̄ παϊ̄
εт̄ε̄п̄μοοτ̄
τε̄ εροϞ̄ zē
ετ̄p̄d̄ . οτzē
πκαε̄ παϊ̄ ет̄ε̄
π̄μοοτ̄τε̄

εροϞ̄ zē zη
μ̄ητηρ̄ . παϊ̄
p̄αρ̄ τηροτ̄
εϞzē π̄τατ̄
ταμ̄μοοτ̄ επ̄
ταε̄ō ερατ̄Ϟ̄
μ̄πεп̄ωπ̄ε̄
εεπρεϞ̄ωιβε̄
πε̄ . ατω̄ ε̄еп̄
αψ̄т̄χοп̄ πε̄ .

Ϟ̄ αϞοτ̄ωϞ̄ π̄
βῑ τραϊ̄αλος̄
zē μ̄π̄ιχοος̄
οτη̄ zη̄ π̄Ϟο
p̄π̄ zē π̄τοκ̄
п̄επ̄τακαп̄ас̄
τατοτ̄ π̄τα
πα(т̄)οzη̄ ε̄
т̄μ̄т̄p̄ετ̄Ϟ̄
Ϟ̄ε̄ π̄ποτ̄τε̄ .
π̄μ̄ p̄αρ̄ п̄ετ̄
п̄ас̄т̄т̄μ̄
επειϞ̄αzē
π̄тоот̄κ̄
π̄Ϟ̄παp̄ατ̄
παε̄τε̄ еп̄
ποτ̄τε̄ .

Ϟ̄ п̄εχαϞ̄ π̄βῑ ῑ
p̄παt̄ιος̄
zē ατω̄ ет̄βε̄
ōт̄ каp̄αп̄ак̄
т̄(ε̄ῑ z)ε̄ т̄п̄
т̄с̄ω̄ ет̄μ̄
Ϟ̄μ̄Ϟ̄ε̄ π̄πε̄

τε̄ π̄σεϞ̄ο
οп̄ αп̄ αλ̄λα
μ̄π̄ποτ̄τε̄
μ̄μ̄ε̄ ет̄οπ̄ε̄
π̄p̄εϞ̄ωп̄т̄
π̄т̄п̄ε̄ μ̄π̄
π̄καε̄ . ατω̄
п̄εϞ̄ωп̄p̄ε̄
μ̄μ̄οποp̄ε̄
п̄п̄с̄ т̄с̄ πε̄
Ϟ̄с̄ παϊ̄ p̄αρ̄

XXX.

πε̄ π̄σοοτ̄ .
μ̄μ̄ε̄ ματᾱ
αϞ̄ . ατω̄ п̄εο̄
μ̄ολοp̄οτ̄
μ̄еп̄(οс̄) те̄
с̄б̄ω̄ μ̄п̄εϞ̄
Ϟ̄μ̄Ϟ̄ε̄ (εт̄)
п̄p̄ε(т̄ω)οτ̄
ε̄п̄ ε̄еп̄zο
p̄αᾱ μ̄μ̄ε̄
ατω̄ ет̄οτ̄
οπ̄ε̄ εβολ̄ .
те̄ор̄т̄с̄к̄ӣᾱ
zē π̄тоϞ̄ (π̄)
π̄ε(λ̄ληп̄)
εт̄ε̄(п̄α)Ϟ̄ε̄
п̄εт̄поτ̄τε̄
οт̄(αт̄поτ̄)
τε̄ те̄ . ατω̄
с̄μ̄οп̄т̄ π̄ε̄
λεp̄Ϟ̄ε̄ μ̄

ⲙⲟⲥ ϩⲉ ⲥ
 ϣⲟⲩⲧ . ⲁⲧⲱ
 ⲡⲉⲧⲁϭⲣⲏⲧ
 ⲁⲡ . ⲁⲧⲱ ⲡⲥ
 ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ ⲁⲡ
 ⲉⲡ ⲗⲁⲁⲧ ⲡ
 ϩⲱⲃ ⲉϥⲟⲣⲉ .
 ⲧⲉⲟⲩⲱ ⲣⲁⲣ
 ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲧ
 (ϭⲡ)ⲓⲟⲥ ⲡⲗⲁ
 ⲡⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧ
 (ⲥⲏⲉ) . ⲡⲡⲁⲱ
 ⲧⲉⲡⲉⲟⲧⲧⲥ
 ⲣⲁⲣ ⲡⲁⲱ ⲡⲉ
 (ⲡ)ⲉⲥⲙⲉⲉ ⲡⲱⲁ
 ϩⲉ ⲡⲟⲗ ⲉⲧⲥ
 ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉ
 ⲣⲏⲧ . ⲥⲟⲡ
 ϩⲉ ⲡⲉⲥϭⲱ
 ⲙⲙⲟⲥ ϩⲉ
 ⲙⲡ(ⲧ)ⲥⲡⲟ
 (ⲧⲥ) ⲡⲡⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲱⲟ
 ⲟⲡ ⲉϩⲙ ⲡⲧⲏ
 ⲣⲓⲥ . ⲥⲟⲡ
 ϩⲉ ⲟⲡ ⲥⲁ
 ϣⲓⲥ . ⲟⲩⲥⲟⲡ
 ϩⲉ ⲟⲡ ϩⲉ ϥⲧⲟ
 ⲟⲧ . ⲁⲧⲱ ⲕⲉ
 ⲥⲟⲡ ϩⲉ ϣⲟ
 ⲙⲡⲧ . ⲥⲟⲡ
 ϩⲉ ⲟⲡ ⲥⲉⲧⲁⲧⲟ
 ⲡⲟⲧⲁⲱ ⲡⲡ
 ⲡⲟⲧⲧⲉ ⲉⲙⲡ
 ⲣⲁⲡ . ⲁⲧⲱ ⲙ

XXXI.

ⲙⲡ ⲏⲡⲉ ⲉⲣⲟ
 ⲟⲧ . ⲥⲉⲧⲁⲧⲟ
 ϩⲉ ⲡⲉⲣⲉⲡⲟ
 ⲙⲡ ⲉⲣⲏⲣⲉⲡⲉ
 ⲁⲗⲟⲣⲓⲁ ⲡⲡⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲉⲡ ⲉⲣⲏⲱⲁ
 ϩⲉ ⲡⲱⲃⲱ .
 ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲙⲉⲡ
 ⲥⲉⲟⲧⲱⲱⲧ
 ⲡⲙⲡⲁⲟⲥ
 ⲡⲡⲧⲃⲡⲟⲟⲧⲉ
 ⲙⲡ ⲡⲉⲧⲉⲡⲉ
 ϩⲱⲥ ⲡⲟⲧⲧⲉ
 ⲁⲧⲱ ⲡⲧⲃⲡⲟ
 ⲟⲧⲉ ⲡⲉⲣⲏⲙⲉ
 ⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁⲧⲉ
 ⲁⲡ . ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉ
 ⲁⲣⲓⲟⲡ ⲟⲡ .

ⲧ ⲥⲟⲡ ϩⲉ ⲟⲡ ⲡ
 ⲡⲕⲉⲱⲏⲡ
 ϣⲁⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉ
 ϣⲱⲏⲟ . ⲙⲡ
 ⲡⲉⲙⲱⲗ .
 ⲉⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲁ(ⲓ)
 ⲧⲉⲓ ⲉⲟⲧⲱⲱⲧ
 ⲡⲁⲧ . ⲙⲡ ⲙ
 ⲡⲁ(ⲙ)ⲫⲟⲗⲟⲧ (sic)
 ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲡⲡⲁ
 ⲡⲟ(ⲏ) . ⲡⲁⲓ
 ϩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲧ
 ⲡⲙⲙ ⲡⲉⲧ
 ⲡⲁⲡⲟⲉ ⲙ
 ⲙⲟⲩ . ⲏ ⲡⲓ

ⲧⲱⲧ ⲡⲉⲣⲏⲧ
 ⲉϩⲱⲟⲧ .
 ⲙⲁⲗⲗⲟⲡ ϩⲉ
 ⲡⲙⲙ ⲡⲉⲧⲡⲁ
 ⲥⲱⲃⲉ ⲁⲡ ⲡ
 ⲥⲱⲟⲧ . ⲏ ⲡ(ϥ)
 ⲣⲙⲙ ⲉⲣⲟϥ
 ⲡⲟⲉ ⲡⲡⲉⲡ
 ⲧⲁⲧ(ⲡⲟⲣϭⲟⲧ)
 ⲉⲃⲟⲗⲉⲡ ⲟⲧ
 ⲡⲟⲣⲡⲏ ϣⲁⲧ
 ⲙⲉⲉⲧⲉ ⲉⲣⲱ
 ⲙⲉ ⲡⲙⲙ ϩⲉ
 ⲡⲉⲧⲉⲓⲱⲧ
 ⲡⲉ . ⲉⲙ ⲡⲧⲣⲉⲧ
 ⲣⲁⲧⲥⲟⲟⲧⲡ
 ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡ
 ⲧⲁϥⲱⲡⲱⲟⲧ
 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲟⲉ ⲡ
 ⲡⲉⲡⲧⲁⲧ

XXXII.

ⲙⲉⲉⲧⲉ ⲉⲧⲉⲓ
 ⲁⲱⲡ ⲡⲣⲁⲡ
 ϩⲉ ⲉⲣⲡⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲡⲉ . ⲉⲙ
 ⲡⲧⲣⲉⲧⲉ ⲉ
 ⲃⲟⲗⲉⲙ ⲡⲥⲟ
 ⲟⲧⲡ ⲙⲡⲡⲟⲧ
 ⲧⲉ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ .
 ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲡ
 ⲧⲁϥⲁⲣϭⲏ ⲟⲧ
 ϩⲉ ϩⲱⲕ .
 ⲁϥⲟⲧⲱⲱⲃ ⲡ

[illegible]

Ἰζαϥ ἡῶι ἱῆνα
 τιοϥ ζε ῡα
 ἡῆ ζε καπει
 λἱ ῡῡ πῡαζε
 αῡῡ ἡῡζωκ
 εῡῡλ αῡ ἡῡπε
 ρῡῡῡτε πῡακ

ернт ѿѿѿѿѿ
отъ . апок гар
апк отъѿѿѿѿ
тиапоръ . ѿ†
паоте ап ѿ
ѿѿѿѿѿѿѿѿ ѿѿ
полнрол

XXVIII.

ἀλλὰ εἰπαὸς
 ὡς τε ἔπλετο
 τε παρὰ θεὸς
 πεισθεὶς ἔπει
 ζοεὶς ἰς π
 ἡς . πενταγ
 ῥοτοεὶν ε
 ροῖ ἔπει πο
 οεὶν ἔπει
 σοοτη . πε
 ταγοτην ἡ
 παβὰλ ἐτρα
 ποεὶ ἡπει
 ὡπιαρε παῖ
 ἐψῶμε
 πας . αὐτῶ
 ἑοοτ ἔπει
 ραπ . ἡτο
 παμε πε π
 τε . αὐτῶ
 εὐς . αὐτῶ
 ῥό . αὐτῶ
 παστὴς ἔει
 ας . πεζας
 ἡβὶ τραῖανος

ze ꙗарок
 гръ глѣꙗꙗ пе
 бѣоб ѡпепи
 пе . ектѣ
 ѡетпої .

Τ πεχαυ ᾠβι
 ἱῆνατιος
 σε οὔτ πετ
 παποτυ
 ετμετα
 ποιᾶ ὦ πρ
 ρὸ ἡπετ
 πακτοοτ
 εβολεῖν γεν
 πεθοοτ
 επαγαθος
 πετπακτο
 οτ σε εβολ
 εῖν ἡπετ
 παποτυ ε
 ππεθοοτ
 σετδαιντ .
 οτ πετε
 ὡσε γαρ πε
 ετρεππυτ
 ἡσα πετ
 σωτῆ . πετ
 δαιντ απ
 ἡπλδδτ σε
 σοτῆ ετ
 ἡπτερε

XXXIV.

βης . πεζε

τραϊανος ze
 ρωωke ἡ
 τεϛϛice ἡ
 τετῑνωος
 παϛ ze cw
 τῳ ἡca πατ
 τοκρατωρ
 ατω πῑθε
 ἡἡποττε
 κατα πzo
 ρωα ἡτcτῑ
 κλητος ατω
 ἡποτωϣτ
 ἡἡποττε
 ῳἡ πῑρῑ .
 Τ πεξε ἡἡα
 тιος ze α
 пок τῑρzo
 τε ρῑτῑ ῳ
 πzoρωα ῳ
 πποττε
 ετzw ῳῳος
 ze ἡπετωω
 пе πακ ἡ
 би ρελκεпот
 τε ἡβῑλαῖ .
 ατω ze πεт
 παотωϣτ
 ἡκεпотте
 ἡῑῳῳῳῑ ce
 παϛотῑ εβολ .
 ἡ τῑαωτῳ
 αἡ ἡca τcτῑ
 κλητος ῳἡ

πῑρῑ εтот
 ερcaρне παῖ
 епаранοωει .
 Τ ἡποῳος παρ
 ῳἡποτте zw
 ῳῳος ze ἡ
 πεκϛι πρῑ
 ἡотзтпастнc
 ατω ze ἡпек
 cῳἡптоотῑκ
 ῳἡ отῳἡἡ
 ωε εzἡ отка
 κια . πεзаϛ
 ἡби τραϊανος
 ze πωῑт ἡ
 отρῳот ῳἡ
 отρῳz εzἡ
 πεϛcaω .

Τ πεзаϛ ἡби ἡ
 παтιος ze
 ρice πῳ εт
 паωωпе ῳ
 ῳοῖ εтве θo
 ῳoлогια e

XXXV.

ρотἡ еппот
 те cεcωотρ
 παῖ ερотἡ ἡ
 ρелвекнтe
 етотcaб . ἡ
 ρice παρ ῳἡ
 отoεῑω тепот
 ἡceῑпωα αἡ

ῳπεоот ет
 пабωῑἡ ерῑ .
 Τ πεзаϛ ἡби тра
 ῑανος ze πῑα
 ῳε τcῑ ерок
 λοιпon ῳατ
 αακ ἡῑεῑре
 ἡпeтoтeρ
 caρне ῳῳоот
 паκ . εῑω
 пе ῳῳon τῑα
 зpo паκ ἡρe .

Τ πεзаϛ ἡби ἡ
 παтιος ze
 πῳ πεтпаω
 поρzἡ ета
 гаἡἡ ῳἡпот
 те отῑῑῑῑc
 те . π отῑωzρ
 ἡ отρкῑ . ἡ от
 κпзтпoc
 ἡ отcἡῑe
 τῑἡe ze on
 ze отze ῳἡ
 ῳот отze
 ῳἡ ωἡρ паω
 торἡἡ ἡто
 отc ἡтῳἡт
 етcεвнc eῑ
 тазрнт εzἡ
 тбоῳ ῳἡεῑc
 πεξε траῑа

ПОСЪЕ
 МЕРТЕ ЕЗРО
 РОТЪ ГИ
 ПЕКМН
 РЕЧУ ГД ГИ
 СЕ . ПРИМЕ
 РА ОУДО
 НЕ ПРЕЧУДО .

Τη νειχαρ ᾠδι
 ἱερνατιος
 , κε εἵμεετε
 απ ἔμεατε
 αλλα †πιο
 τετε ἔπ οττα
 ζρὸ κε αἷ
 ζρὸ ατω οπ
 †παζρὸ κε

XXXVI.

КАС ЕИПΔΕΙ
 ΜΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ
 ΠΕΘΟΤΟ ΕΤ
 ΨΟΟΠ ΠΤΑΠΤ
 ΕΤΣΕΒΗΣ
 ΠΑΡΑ ΤΑΠΤ
 ΔΣΕΒΗΣ .

Т пѣхѣ ꙗꙑ ѿбѣ траѣ
 анос зѣ ꙑ
 ꙑꙑ поꙑꙑ епѣ
 ѡтѣкѣ ет
 зѣꙑꙑ ꙑꙑ
 ꙑꙑꙑꙑꙑꙑ
 зꙑꙑ ꙑꙑꙑꙑ
 ꙑꙑꙑꙑꙑꙑ

θ̄ϛ πωε.
 ατω π̄τεπ
 τ̄κα λαατ ε
 πατ ερογ
 θ̄ϛ πεψτε
 κ̄ . ατω π̄
 σετ̄καδσγ
 εοτω̄ θεικ
 οτζε εσε'
 ϙοοτ π̄ωο

𐌹𐌿𐌲𐌴 𐌺𐌹𐌸𐌴𐌹𐌲
 𐌹𐌿𐌲𐌴 𐍃𐌹𐌸𐌴𐌹𐌲
 𐌺𐌴𐌹𐌸𐌴𐌹𐌲 𐌶𐌴
 𐌺𐌴𐌹𐌲 𐌸𐌴𐌹𐌲
 𐌺(𐌴𐌹)𐌸𐌴 𐌺𐌴𐌹𐌲
 𐌺𐌴𐌹𐌲 𐌹𐌿𐌺𐌴𐌹𐌲
 𐌺𐌴𐌹𐌲 . 𐌶𐌴𐌹𐌲 𐌺𐌴
 𐌴𐌹𐌲𐌴 𐌺𐌴𐌹𐌲
 𐌺𐌴 𐌸𐌴𐌹𐌲 𐌹𐌿𐌺𐌴𐌹𐌲
 𐌹𐌿𐌺𐌴𐌹𐌲 . 𐌶𐌴𐌹𐌲

7 ω̅ω̅β̅ π̅β̅ι̅ τε̅τε̅
 κ̅λ̅ι̅τ̅ο̅ς̅ ζ̅ε̅
 α̅ν̅ο̅π̅ τ̅ι̅ς̅τ̅(̅ω̅ω̅)
 π̅ε̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ϱ̅α̅ν̅ο̅
 φ̅α̅ς̅ι̅ς̅ . α̅λ̅
 (̅ς̅)̅ο̅ω̅ι̅ ϱ̅α̅ρ̅ (̅τ̅η̅)
 ϱ̅η̅ ω̅η̅ π̅α̅ρ̅τ̅ο̅
 κ̅ρ̅α̅τ̅ω̅κ̅ . α̅τ̅ω̅
 ω̅η̅ϱ̅α̅π̅ε̅χ̅ε̅
 π̅ι̅π̅ο̅ρ̅τ̅ε̅
 ε̅ρ̅ζ̅ο̅ω̅ο̅λ̅ο̅γ̅ο̅ι̅
 ζ̅ε̅ α̅ν̅ο̅κ̅ ο̅τ̅
 χ̅ρ̅ι̅ς̅τ̅ι̅α̅ν̅ο̅ς̅ .
 λ̅ε̅χ̅ε̅ ι̅γ̅ν̅α̅τ̅ι̅

ΟΣ ΖΕ ΤΙΘΕΑ
 ΜΑΤ ΠΙ ΠΠΟΥ
 ΤΕ ΠΠΟΥ
 ΠΕΠΠΟΥ
 ΙΟ ΠΕΠΠΟΥ
 ΠΠΟΥ Π
 ΠΠΟΥ Π ΠΠΟΥ
 ΠΠΟΥ
 ΠΠΟΥ

XXXVII.

ετραρκω
 пос ѿѡокꙋс
 ѿπεϋνρε
 ατω ѿπτре
 ѿπιστος ѿ
 τεϋптнот
 те . ατω ϑѡ
 пѣρρωѿпт
 ѿгооr а траї
 αнос ѡotte
 ετετκλнтос
 ѿп пенраї
 фектос^{sic} απе
 θεατροп' εа
 πτηѡos тп
 рѣ ѿπερw
 ѡαіos σωтег
 ероѣ . паат
 σωтѡ пар же
 єре непско
 пос ѿтехw
 ра̇ ѿтетрїа' п
 ωμεѡ ѿле

θηριοι .

Ἰ ατω ἡτερεϥ
οτεϩσαϩπε
ἡβι ἡρῶ ατ
ειπε ἡππετ
οτααβ ἡπлати
ос . ἡτερεϥ
пат ze ероϥ
пезαϥ παϥ
ze αποκ ϫῖ
ϣπире ze
еле етi ko
ἡḡ ἡπἡса
пιβасапос
тирот ἡπ
пезко ἡп
πειβε . αλλα
καп тепоτ
он сωтἡ
псωἷ ἡῖр
βολ елϩисе
етки пак
εϩραἷ . ατω
ατω (sic) ἡῖϣω
πε παп ἡϣḡр .

Ἰ пезαϥ ἡβι ἡ
латиос ze
ϫἡεετε ze
οτἡορϣἡ
ἡρωἡε ἡἡα
τε τετḡκφο
реἷ ἡἡос .
текптωἡἡ
ze εσειπε .

ἡта ἡта (sic) тḡ
пооте . ατω
ϩιβολ ἡελ

XXXVIII.

κκολακετε
ἡἡοἷ ḡп нек
ϣозпе е
θηп . нек
ϣαze παρ
ϩειϣαze ἡ
ἡαἷρωἡε
πε . пекἡе
ете ze ἡἡἡа
ατ ποτzaἷ ἡ
ϩητοτ . сω
тἡ де ероἷ ḡп
отпаррнсиа
αποκ ze ϫ
ωп ал ептн
рḡ ἡπειωἡḡ
ἡρεϣἡοτ
ατω ἡρεϥ
τακο . παἷ
ze еϫἡе ἡ
ἡοϥ ατω еи
βнк ераτḡ
поеик пе
птἡἡптат
ἡοτ . ατω
псωте пе
ἡпωἡḡ ϣа
еπεϩ . ατω
αποκ αἡῖ

пωϥ тнῖт
ατω αἷпωῖḡ
ἡ(па)ἡεετε
тирḡ ἡἡαϩраϥ
етве паἷ ϫа
тафροпеἷ ἡ
(пек)басапос
ατω ϫтотḡ е
βολ ἡпектаио .

Ἰ пезαϥ ἡβι траἷ
αпос ze еп(еи)
зи (ϣсἡп еβολ)
ḡп пезἡ(пт)
z(аси)ϩнт сон
ḡḡ ἡтетἡкω
еβολ ероḡ ἡ
ἡοтἷ спат
z(екас) ἡпе
лааτ ἡἡеἡос
ϣωпе еϣот
(оз) ḡἡ пезсω
ἡа . ḡἡ птреḡ
пат ze ἡβи пἡа
картос епе
спат ἡἡпρι
он етпнт е
zωḡ . аϣωḡ
еβολ ппаϩрἡ
пзнἡос еϥ
zω ἡἡос ze

XXXIX.

ἡρωἡе ἡпе
ϩρωἡаиос ет

| | | |
|-----------------|------------------------|----------------|
| θεωρεῖ ἄν | ποῦτε πάντα | χω ἄλλος θε |
| ἀγων ἁποοῦ | παῖ θρηνοῦ | εtetῖωαν |
| εἰς πλῆ | πε εροοῦ | κωλτε (ἄ)οῖ |
| θε εἰγων ἀν | ετθε πετῖ | θα(θoλλoλoγiα) |
| ἡπιρισε ετθε | τητ ἡρηт | ἄπε(χс tetῖ) |
| οὔπραξις εс | εχωοῦ . | παροῦ(ρωῖ) |
| ροοῦ εαῖααс | πεχαγῖ πбι ἡ | ἡθε(λπiс) ε† |
| ἀλλὰ εἰγων | πατιос θε | δωω(т εβoλ ἡ) |
| ἁλλοοῦ ἔπ | ταοῦοῦ ἄ | ρηтс.ατχι |
| τῶπτερε | ἡπтрωε | Τε ἡπεωαα |
| βηс . ἀποκ | ἀν πε ϗῖ θα | ἡπαχαριос |
| οὔοῦοῦ ἡαρ | παῖ . ἀλλὰ | ατκααγ ἔω |
| ἡτε πποῦτε | ποῦρο(т) ἄ | πια ετε ωατ |
| αῖω εὔπαποῦ(т) | αατε ἡρηт | сωωтг ероγ |
| ἁλλοῖ ριῖπ ἡ | ἡп тиcтic | εт(сoοт) ε |
| οὔρε ἡπεοη | πεтсωк | πποῦτε ἡп |
| рион . θεкас | παп ἡπεχс | πεγχсс ε |
| εἰπαωωπε | ετθoηiα . | χῶ(пχω)к ε |
| εἰтβηт . | Παῖ πтерег | βoλ ἄ(ἡπε)т |
| Παῖ θε ἡтерег | χοοῦ ατпωт | οὔααβ ἡепic |
| сoтoοт ἡбi | εχωγῖ πбi | κοποс αῖω |
| траῖαпос αγ | (lacuna di due pagine) | (ἄ)αарттpос |
| ῖωπнpe ἄ | | οὔcoeit ε |
| ωoγ ετε (?) αῖω | XLII. | παποῦγ πε |
| πεχαγῖ θε οῦ | тθε псωαα | п(ῖπiε)ετε |
| пoб те oтпo | ἡпακαριос | ἡпaικaиoс . |
| ωoпн ἡπε | ἡпaтиoс ε | εἰ(ρηппeoc) θε |
| христiaпoс . | тῶκοлазе ἡ | пeпicкoпoс |
| πiа ἔп ἡгeλ | пeтoтωω | ἡλ(oтчiзoпoс) |
| λпп ἡ ἔп ἡ | εгоῶ(сγ.) | εγсoοтп ἡ |
| βαρβapос | Неспнт θε εт | тiарттpиa |
| пeтпaαпeχe | ἔп θpωиn | ἡпακαριос |
| εωеп пгi | παῖ (птаγсгaῖ) | εγῖ ἡптpe θα |
| сe εтθε пeγ | ωαpoοῦ εγ | poγ ρиῖп пeγ |

επιστολη
 ερχω ἄλλος
 θε α οτα χοος
 εἴπ πειτην ε
 ρον εαττβα
 ειοϋ ετααϋ
 πλεονριον
 ετβε θομο
 λογορια (sic) ἡ
 περχε θε αποκ
 ἀπρ οτσοτῶ
 πτε πποτ
 τε ερпапотт
 ἄλλοι πβι π
 οβρε ππεον
 ριον θεкас

XLIII.

εἰπαυωνε
 ποτθεικ εϋ
 τῶβητ . πο
 λτκαρпое θε
 он εϋῶ πепис
 κοπος етек
 κλησια ετθπ
 смтpпā εϋ
 εἰρε ἄπμеете
 ππαῖ εϋεραῖ
 ππεφίλιπ
 πисιος εϋ
 хw ἄλλος π
 τεῖρε θε ꝥпа
 ракаλει ἄλλω
 τπ εσωтἄ ατω

εαскеῖ πтпоб
 πετпобоπн
 πта пепβαλ
 πατ ερος . от
 μοпоп εἴπ
 πμακαριος
 ἱππατιος μп
 εροτφос .
 ἀλλὰ εἴп εεп
 коотε епа
 ψωот . παῖ π
 таτψωпε π
 εнт тпттп
 ατω он εἴп ппоб
 паτλос μп
 пептаτпис
 тете тпрот
 εβολεито
 οἶϋ . παῖ
 θε тпрот εε
 епископос
 пе . ететп
 тнт пεнт
 θε παῖ тпрот
 πтаτ(пw)т
 ан еп(хi)пхн
 εἴп пма те
 ποτ πтаτ
 εβтwтῃ πατ
 εαтἄ пxo
 εис . ἀλλὰ
 εἴп отпис
 тис μп от
 ликаиостпп

παῖ он πтаτ
 ψпεисε пма
 маϋ . πтаτ
 мере ппаῖ
 ωп гар ан
 ἀλλὰ πтаτ
 мере пεϋс
 πтаϋμот
 εарон ατω
 εϋтwотп

XLIV.

ψαϋχοος θε
 он ἄπпса
 откоτῖ εἴп
 теῖеписто
 λн ποτwt
 θε εисεγнн
 те αῖтппоот
 пнтп πпе
 пистολн ἡ
 пмаκαριος
 ἱпπατιος
 πпентаϋ
 εραῖсот ψа
 ρон . μп п
 коотε тпрот
 ете отптаϋ
 сот εатпн
 ката θε π
 татетпсераῖ
 παῖ ететпа
 εε ероот ет
 снε εаратс

| | | |
|--------------|-------------|-------------|
| ἡτεῖενος | τιος ἡν πεν | ἱερὰτιος πε |
| τολν . ατω | χακ εβολ . | σοτα ἡπεβοτ |
| τετπα†ριτ | αἰχι πταῖπ | ετοτῃοτε |
| εἰατε εβολ | ἐπισκοπος | εροϋ γε πα |
| ἡρητοτ . | ἡταπτιοχια | πεῖος ετε |
| σε†εω παρ | τπολις πβι | επνπ πε κα |
| ετβε τπιο | ρηραπ . πρ | τα τασπε ἡῖ |
| τις ἡν οτ | πῃεετε ἡπε | ρῃῃκῃε . |
| ποῖοππ ε | ροοτ ἡταθλн | <<<< >>>> |
| ροτп επελχο | сис ἡπρεп | >>>> <<<< |
| εις . таї те | паиос ἡῃар | <<<< >>>> |
| тῃартτpια ἡ | ттpос ατω ἡ | |
| pгapиос ἱηпа | ῃαῖποττε | |

VITA DI SANT'ILARIONE ABATE

Sant'Ilarione nato da genitori idolatri in Tubata, villaggio della Palestina, poco distante da Gaza, verso la fine del terzo secolo dopo Cristo, fu come rosa fra rospi. Mandato in Alessandria a studiare, secondo quei tempi, grammatica, giovane come era di svegliato ingegno, divenne in breve caro a tutti, e nell'arte del dire valente; ma quel che è più, credendo nel Signore Gesù, fuggiva il teatro, il circo e la compagnia dei giovani leggieri e dissoluti, vago solo di quella dei fedeli cristiani. Udendo poi la fama del grande Antonio, che per tutto l'Egitto risuonava, acceso da vivo desiderio di vederlo, si portò al suo eremo; e tosto che l'ebbe veduto, mutato il pristino abito, dimorò con lui quasi due mesi, compiacendosi nell'osservare il suo tenore di vita, la gravità de' suoi costumi, l'assiduità sua nel pregare, l'affabilità nel ricevere i fratelli, la severità nel riprenderli, la prontezza nell'esortarli e l'astinenza spinta al punto di non ismettere mai l'uso dei cibi grossolani nè anche nei giorni di infermità. Se non che mal sopportando la frequenza delle genti che per malattie o per assalti di demoni si presentavano ad Antonio, sembrandogli meno conveniente ad un giovanetto, che non aveva ancora cominciato a militare, lo stare nel deserto quasi a godere, nel concorso delle moltitudini, i premi della vittoria, come Antonio, il quale aveva prima sostenuto molte

lotte ed erasi dimostrato valente, risolse di esordire come aveva esordito Antonio, e perciò ritornò con alcuni monaci in patria. Ivi trovati morti i genitori, distribuì le sostanze toccategli in eredità parte ai poveri, parte ai fratelli, senza riserbare a sè cosa alcuna, temendo il supplizio di Anania e di Safira narrato negli Atti degli Apostoli, e memore specialmente della sentenza del Signore che dice: chi non rinunzia a tutto ciò che possiede non può essere mio discepolo.

Era allora in età di anni xv, e così ignudo, ma fortificato in Cristo, entrò nel deserto che a sette miglia da Maiuma, l'emporio di Gaza, piega a sinistra di chi va pel litorale in Egitto. Siccome in quel deserto usavano scherani e predoni, lo sconsigliavano dal rimanervi i congiunti e gli amici; ma egli dispregiò la morte (del corpo) per fuggire la morte (dell'anima). Tutti ammiravano tanto coraggio in tanta giovinezza, vedendo pure risplendergli negli occhi la fiamma ed il fervore della fede. Imberbe, e delicatissimo di corpo si sottomise ad asprissima penitenza. Vestito di un sacco, e munito dell'abito pellicco, datogli al suo partire dal beato Antonio, non che di un ruvido saio, se ne stava in quel vasto e terribile deserto tra il mare e la palude, mangiando solo quindici fichi secchi dopo il tramonto del sole; poichè era quella regione infestata da ladroni non teneva luogo fisso di riposo. In animo di simil tempra che aveva a fare il diavolo? ove poteva volgersi? Costui, che già si vantava col dire: io ascenderò in cielo, e porrò sopra gli astri il mio trono e sarò simile all'Altissimo, si vedeva vinto da un fanciullo. Cercava quindi solleticare in lui i sensi infiammandogli la fantasia. Era il novizio di Cristo costretto a farneticare di cose delle quali non aveva punto contezza. Perciò irato contro se stesso, percuotevasi il petto con pugni, quasi potesse la mano scacciare colle percosse i laidi pensieri.

Io farò, diceva, che tu non ricalcetri, o asinello, non di orzo ti nutrirò, ma di paglia, ti farò morire di fame e di sete, ti aggraverò di pesi, ti condurrò per caldi e per freddi, sicchè tu abbia a pensare più al cibo che alla lascivia. Con succhi d'erba adunque e con pochi fichi secchi ogni tre o quattro giorni sostentava l'anima deficiente, pregando con frequenza, salmeggiando, zappando la terra per raddoppiare cogli sforzi del lavoro il travaglio del digiuno. Inspirandosi agli esempi dei monaci egizi ed alla sentenza dell'Apostolo che dice: chi non lavora, non mangia, andava tessendo cestelli di giunco. E mentre dimagrato sì che non aveva più che ossa e pelle, una certa notte cominciò a sentire un ragito di bambini, un belato di pecore, un muggito di buoi, un pianto quasi di dommicciuole, un ruggito di leoni misto a strepiti d'armi ed altre strane voci atte a destare terrore. Ma conoscendo egli essere queste tutte opere di demoni, posei ginocchioni facendosi in fronte il segno della croce di Cristo, ed armato di sì fatto elmo, e vestito l'usbergo della fede, stava pronto a combattere con maggior forza; e, desideroso in certo modo di vedere quelli che paventava a udire, portava irrequieti qua e là gli occhi, quando ecco al chiarore della luna si vede sopra di sè correre impetuosa una schiera di cavalieri, ma avendo egli invocato il nome di Gesù, ecco vide spalancarsi repentinamente la terra ed ingoiare il formidabile apparato. Allora egli disse: cavallo e cavaliere sono precipitati in mare; questi sui carri, quelli sui cavalli, noi saremo magnificati nel nome del nostro Dio. Per opera dei demoni

era di giorno e di notte tutto segno a molteplici tentazioni ed insidie, le quali tutte se io volessi narrare non basterebbe un volume.

Quante volte, allorchè riposava, gli apparivano belle donne ignude, e delicati ed appetitosi cibi, quando aveva fame. Talvolta mentre pregava gli passavano innanzi or lupi ululanti, or volpicelle mugolanti. Gli apparve pure nel salmeggiare lo spettacolo d'una lotta di gladiatori e vide uno d'essi ferito a morte gettarsegli ai piedi e pregarlo di sepoltura. Tal altra fiata mentre pregava col capo prostrato a terra e colla mente distratta, come facilmente accade per la debolezza della natura umana e rivolta a non so che altro, ecco un demone in forma d'uomo (pag. I del nostro testo) saltargli sul dorso, e percuotendo i fianchi del beato colle calcagna, ed il capo con una frusta, dirgli: perchè sonnacchi? poscia aggiungendo all'atto le beffe domandare a lui, che veniva meno per fame, se voleva dell'orzo.

Il beato poi dall'età di sedici sino a quella di venti anni visse a schermo del calore e della pioggia in una capannella intessuta di giunchi e di carice. Dopo queste cose si costruì una piccola cella, che è quella che oggi ancora esiste, larga quattro piedi ed alta cinque, e un po' più lunga del suo corpo, ma meno alta di esso, sicchè aveva l'aspetto piuttosto di tomba che di cella. I capelli del capo si tondeva una volta all'anno nel dì di Pasqua, e sino al giorno della sua morte dormì sopra una stuoia distesa sulla nuda terra. Il sacco che indossava non lavò mai, dicendo essere superfluo cercare la pulizia nel cilicio; nè mutò mai la tunica, se quella che portava non era del tutto sciupata. Le Sacre Scritture, che sapeva a memoria, quando cessava dal pregare e dal salmeggiare, prendeva a recitare, quasi che Dio gli fosse sempre presente.

Dal ventesimo anno poi sino al ventesimo sesto si nutrì per tre anni di un mezzo staio di lenticchie immollate in acqua fredda e per tre altri anni di puro pane con acqua e sale. Dall'anno ventesimo settimo al trentesimo visse di erbe selvatiche e di certe radici crude. Dall'anno trentesimo primo sino al trentesimo quinto prendeva per cibo sei oncie di pane d'orzo con alcuni ortaggi cotti senz'olio. Ma offuscandogli gli occhi, coprendosi il corpo suo di *scabbia e di macchie*, a questo nutrimento aggiunse dell'olio, e sino all'anno sessantesimo terzo perseverò in tale genere di vita, non mangiando alcuna sorta di frutta. Trascorso questo tempo sentendosi affievolito e reputando imminente l'ora della sua morte, cessò assolutamente, dal sessantesimo quarto anno sino all'ottantesimo (1), di mangiar pane, e come avesse incominciato a servir Dio, in quell'età quando gli altri sogliono vivere più rilassatamente, egli riduceva il suo nutrimento e procurava che il cibo ed il bere facessero appena un'oncia di peso (2). Questo fu l'ordine di vita che egli seguì non mangiando mai prima del tramonto del

(1) Alle forme $\Upsilon\text{ΤΟΤΧΟΤΩΤΕ}$ date dal nostro testo pel numero *ottanta*, debbo aggiungere quella di $\Upsilon\text{ΤΟΤΧΟΤΟΤΩΤ}$, gentilmente segnalatami dal prof. L. Stern di Berlino, che trovasi a pag. 76, del *Pistis Sophia*, nel gruppo $\Pi\text{ΛΕΞ}\Upsilon\text{ΤΟΤΧΟΤΟΤΩΤ ΕΠΙ ΟΥΔ ΕΨΙΔΛΛΟΟC}$ salmo *ottantesimo primo*. Lo Schwartz perù, che commentava e traduceva in lingua latina questo difficile testo, non la ricorda nella sua grammatica copta, ove pel numero 80 non dà che le forme ḤAΛΛΕNE non ḤAΛΛΕNE come scrissi a pagina 4, linea 39. ḤEΛΛΕNE ḤAΛΛΕNE pel menfitico ed ḤAΛΛΕNE pel tebanico.

(2) S. Gerolamo dice invece, che questo nutrimento non oltrepassava in peso le cinque oncie, « *cibo et potu vix quinque uncias appendentibus* ».

sole, nè in giorno di festa, nè per grave infermità che lo avesse colto. Ma è tempo che io riprenda il racconto delle cose da lui fatte sin dai primi giorni che abitò in quel deserto.

Essendo egli in età di diciotto anni una notte alcuni ladroni andarono in cerca di lui, sia che credessero *di potergli torre qualche cosa, sia che reputassero a disdoro* che un fanciullo se ne stesse ivi solo come non facesse di loro alcun conto nè li temesse. Passarono tutta la notte dalla sera al mattino, errando per quel deserto tra il mare e la palude, senza trovarlo. Ma fatto il giorno, avendo trovato il beato, gli dissero come scherzando: che cosa faresti se i ladri venissero a te? Rispose loro: Chi è nudo non teme i ladri. Gli dissero ancora: Certamente, ma possono ucciderti. Sì, posso essere ucciso, ma però non temo i ladri, perchè sono apparecchiato alla morte. I ladri restarono meravigliati della sua costanza, confessarono di aver errato tutta la notte in cerca di lui, e *riconosciuta* la cecità dei loro occhi, dissero: Nessuna violenza sarà fatta a te da questo momento.

Era adunque nell'età di ventidue anni, e stando egli nel deserto, la sua fama erasi così diffusa, che parlavano tutti di lui nelle città della Palestina. Una donna eleuteropolitana, la quale era dispetta da suo marito, perchè da quindici anni che conviveva seco lui, non gli aveva generato alcun figlio. Fu la prima che osò portarsi dal beato Ilarione. Questa donna fattasi improvvisamente innanzi a lui, che di nulla sospettava, si gettò a' suoi piedi dicendo: perdona alla mia audacia, perdona alla mia necessità! perchè rivolgi i tuoi occhi da me? perchè fuggi chi ti prega? Non guardare me come donna, ma guarda me come una misera. Questo sesso è pur quello che ha partorito il Salvatore Gesù. I sani non hanno bisogno del medico, ma gli infermi ne hanno bisogno.

A quelle parole ristette il beato, e veduta dopo tanto tempo una donna, la interrogò sulla sua venuta, e sulla causa della sua afflizione. E poichè l'ebbe intesa, levati gli occhi al cielo, le disse: fatti animo, figlia mia, e l'accomiatò lagrimando e dicendole: Va a tua casa, e ben presto Dio darà a te secondo la domanda del tuo cuore. Un anno dopo la rivede con un pargoletto. Questo è il primo prodigio operato dal beato padre Ilarione. Un altro prodigio dopo questo rese più celebre ancora il nome del beato. Una donna chiamata Aristene, moglie di Elpidio, che fu poi prefetto del Pretorio, donna d'alti natali, e molto stimata dai Cristiani, ritornava alla città di Gaza dopo avere visitato il padre Antonio col suo marito e co' suoi tre figli, quando questi ultimi caddero così gravemente ammalati di febbre emitrite (1), prodotta dall'aria corrotta, che i medici disperavano di salvarli. La povera madre si gettava a terra e gridava e piangeva a calde lacrime, e stando in mezzo a' suoi tre figli quasi come in mezzo a tre cadaveri, diceva: misera me! che non so neppure quale io debba piangere prima.

Ma avendo udito che vi era un monaco, abitante nell'eremo presso la città, non curando la dignità matronale, corse ed andò *all'eremo* con alcuni eunuchi ed ancelle, ed a stento potè essere persuasa dal marito a salire sopra un asino. Giunta che fu

(1) Emitrite era, secondo i Greci ed i Latini, una specie di febbre terzana, chiamata anche in Toscana *emitriteo*, e tenuta come la più fastidiosa di tutte le febbri.

al beato Ilarione, gli disse: lo ti prego nel nome di Gesù, figlio di Dio clementissimo, e ti prego nel nome della sua croce e pel suo sangue, che tu doni a me risanati i miei tre figli, e così sia glorificato in una città di pagani il nome del Signore, nostro Salvatore, ed il suo servo, che sei tu, entri in Gaza, acciocchè il loro idolo Marna (1) cada sulla sua faccia. Ma il padre Ilarione non acconsentiva di andare alla città dicendo: io non lascio mai la mia cella, nè è mio costume di entrare sia in città, sia anco in piccoli borghi (2). Ma Aristene si gettò ai piedi del padre Ilarione piangendo e gridando: Ilarione, servo di Cristo, ridonami i miei figli; Antonio li conservò a me in Egitto, tu pure conservali a me in Siria. Piangevano quanti erano con lei, e piangeva pure il beato padre Ilarione. La donna quindi non lo lasciò senza averne la promessa che egli sarebbe disceso a Gaza dopo il tramonto del sole. Venuta la sera, egli sorse, discese a Gaza, e si recò alla casa di Aristene, ove guidato da lei al letto, in cui ciascuno de' suoi figliuoli giaceva ammalato, palpò le loro membra travagliate da febbre, ed invocò il nome di Gesù. O grande e meravigliosa virtù! Appena il padre Ilarione ebbe palpate le membra dei figliuoletti, tosto un sudore si diffuse in ciascuno, scorrendo giù del loro corpo come se uscisse da tre fonti. Da quel momento i fanciulli mangiarono e conobbero la madre loro, che li piangeva, e baciaron le mani di Ilarione. Egli poi li benedisse, e si partì da loro. Questa cosa, o fratelli miei cari, si divulgò per ogni luogo, e moltissimi dall'Egitto e dalla Siria vennero a lui, travagliati da malattie, e non pochi si fecero cristiani, ed altri si fecero anche monaci; imperocchè non vi erano ancora monasteri nella Palestina, nè monaci affatto in tutta la Siria prima di Ilarione; ma fu egli il fondatore della vita monastica in tutta questa provincia. Il nostro Signore Gesù Cristo aveva quindi in Egitto il buon vecchio padre Antonio, in Palestina il novizio giovane Ilarione.

In un villaggio dell'Egitto chiamato Facidia, appartenente alla città di Rhinocorura viveva una femmina che già da dieci anni era cieca. Questa essendo da alcuni fratelli monaci condotta al beato Ilarione (poichè questi aveva già con sè parecchi fratelli), gli disse come avesse disperso tutta la sua sostanza con medici, ma a nulla le aveva giovato. Rispose il beato, dicendole: o figlia, quello che tu hai disperso coi medici, se tu l'avessi dato agli indigenti, ecco tu saresti sanata da Gesù, il vero medico. Essa selamò piangendo, e supplichevolmente chiedendo misericordia e la gioia della guarigione. Il beato padre Ilarione sputò ne' suoi occhi, e la virtù del prodigio operato dal Salvatore, avvenne pure in lei, imperocchè da quel momento essa vide e diede gloria a Dio.

Un'altra volta ancora un guidatore di carri negli spettacoli fu invaso da un demonio mentre stava sul suo carro, e tutto irrigidì sì che non poteva muovere le mani, nè piegare il collo affatto, ma solo muovere la lingua per pregare. Portato al padre Ilarione sopra un letto, udì il beato che disse: non è a te modo di guarire,

(1) Marna che in lingua siriana significa *il padre degli uomini*, era una divinità tenuta in somma venerazione dai popoli della Siria. Essa aveva in Gaza un magnifico tempio, ed in suo onore si facevano giuochi e corse di carri. V. POZZOLI, *Dizionario mitologico*, vol. III, 420.

(2) Considero il vocabolo ΠΗΓΙΟΝ del nostro testo come il diminutivo greccizzato del nome latino *pagus*, *borgo*, *villaggio*, poichè nel passo corrispondente in S. Gerolamo abbiamo *sed ne villulam quidem ingrederetur*.

figlio mio, se prima tu non credi in Gesù Cristo, e prometti di abbandonare la pristina tua arte. Credette l'uomo e promise di fare così, ed in tal modo sanò, e fu più lieto della salute della sua anima che di quella del suo corpo.

Dopo questa cosa ancora vi fu un fortissimo giovane, chiamato Messica, della provincia di Gerusalemme, il quale era oltremodo orgoglioso della sua forza, come quegli che sollevava quindici modii di grano, e ne reggeva molto più, spesse volte superando gli asini nel portar carichi, e di tutte queste cose ne menava grande vanto; ma un demone essendo poscia entrato in lui, divenne così furioso che non lasciava nè catene di ferro, nè spranghe di porte integre, e strappando a molti uomini nasi ed orecchie, e rovinando ad altri i piedi, gettò tutti in un grande spavento. Onde lo fecero legare con molte catene, e tirandolo di qua e di là come fosse un grosso toro selvatico, lo trascinarono sino al convento del santo monaco. Al vederlo i fratelli si spaventarono, poichè era di maravigliosa statura, e chiamarono il grande Ilarione. Questi avendo ordinato che fosse condotto alla sua presenza, lo trascinarono a' suoi piedi e lo lasciarono solo con lui. Allora il beato gli disse: china la testa, e l'altro non osando guardarlo in faccia, smessa del tutto la selvatichezza, prese a lambire i piedi del beato che stava seduto. Questi scongiurò il demone, lo tormentò, e nel settimo giorno lo cacciò via da quel giovane.

Meritevole pure di essere da noi ricordato è quest'altro fatto. Un uomo per nome Orione, ragguardevole e ricchissimo cittadino di Aila, città situata presso il Mar Rosso, essendo stato invaso da una legione di demoni, fu condotto al beato Ilarione con le mani, il collo, i fianchi ed i piedi stretti da catene di ferro, la pazzia traspariva dagli occhi suoi, che incutevano terrore a quelli che lo guardavano. Passeggiava sant'Ilarione coi fratelli discorrendo delle cose della Sacra Scrittura, quando l'uomo legato, da se stesso si sciolse, e fuggendo dalle mani di quelli che lo tenevano, afferrò per di dietro il beato, e stringendolo nelle sue mani, da terra lo sollevò in aria.

A quella vista gettarono tutti alte grida, temendo che le membra del beato, già indebolite dal digiuno, restassero dislogate e rotte. Ma egli sorrise e disse ai fratelli: cessate, e lasciatemi col mio lottatore. Detto questo, ripiegate dietro le spalle le mani, cercò palpendo il capo dell'infermo, ed afferratolo pei capelli lo stese a terra, e premendogli i piedi co' suoi calcagni per tenerlo fermo, disse: torturatevi o turbe di demoni, torturatevi. E mentre quegli gridava e scongiurava, battendo la terra col capo, il santo Ilarione disse: Signore Gesù Cristo, libera questo infelice, libera questo schiavo; imperocchè a te è tanto vincere uno, quanto molti; ed *ecco cosa mirabile ed inaudita!* uscivano dalla sola bocca di quell'uomo molte voci a guisa di un clamore veniente da lungi.

Questi poi guarito, ritornò a sua casa dando gloria a Dio. Qualche tempo dopo venne colla moglie e coi figli per rendergli grazie e portò grandi regali al santo uomo. Ma il beato Ilarione disse: che è questo, o fratello? Non hai tu udito quello che avvenne a Giesù ed a Simone? L'uno ricevette il prezzo e l'altro lo portò: perciò entrambi hanno riprovato la grazia dello Spirito Santo, volendo l'uno venderla, l'altro comprarla. Ma come costui insisteva piangendo e pregando, che accettasse i doni, e li desse agli indigenti, risposegli il beato: tu puoi distribuire le cose tue ai poveri meglio di me; imperocchè tu vivi nelle città e conosci i bisogni. Io che ho

abbandonato le cose che erano mie, come prenderò le cose che mie non sono? le quali furono occasione a molti di cadere nell'avarizia e di mancare di misericordia verso i poveri. Non pensa a far doni agli altri quegli che nulla possiede. Ma costui si afflisce molto, e sconsolato si gettò a terra senza cessare dal piangere. Allora il beato gli disse: non affliggerti; quello che faccio, lo faccio per la tua salute, imperocchè se io accettassi i tuoi doni, io offenderei Dio, e la legione dei demoni ritornerebbe in te un'altra volta. Va in pace, figliuol mio, e Dio ti conserverà la grazia della guarigione.

Chi poi potrà tacere quest'altro grande prodigio da lui operato? Un certo Cseno (Zanano) della città di Maiuma presso Gaza, il quale stava non lungi dal monastero del beato tagliando pietre di costruzione lungo la marina, improvvisamente divenne paralitico, e tutto irrigidì. I compagni suoi di lavoro lo sollevarono e lo portarono al santo. Questi stese tosto la mano all'oriente, e confortatolo, pregò per lui, ed il Signore per mano sua lo sanò, ed egli ritornò tosto coi compagni, e riprese con loro il lavoro. Imperocchè nella spiaggia della Palestina, che va sino all'Egitto sono degli agglomerati sabbiosi duri come pietre.

Quest'altro fatto ancora, o fratelli diletti, è necessario che vi racconti. Un uomo chiamato Italico, aveva a *giostrare nel circo* con un pagano per nome Andrico, adoratore dell'idolo *Marna*. Questi due avevano cavalli per correre, secondo l'usanza, nell'agone. Andrico il pagano ricorse per un maleficio ad un incantatore, acciocchè i suoi cavalli vincessero quelli del cristiano. Sorse perciò Italico, andò al monastero del grande uomo, e lo scongiurò a pregare, perchè i suoi cavalli vincessero quelli del pagano, e la gente non lo deridesse dicendo: te cristiano ha vinto il pagano.

Il cristiano che non voleva avere rapporto con gli incantatori, dicevagli: non me vituperano, o mio signore, ma vituperano la chiesa di Cristo. Il padre Ilarione gli rispose: perchè tu non vendi i cavalli, ed il prezzo, che ne ricavi, non dai ai poveri, agli orfani ed a tutti quelli che sono nel bisogno per la salute dell'anima tua? Rispose il cristiano: è questo un ufficio del governo ed io non lo faccio di mia volontà, ma sono costretto a farlo dal governo. Per altra parte io come cristiano non voglio ricorrere ad alcuna arte magica, e però ricorro piuttosto per aiuto a te, servo di Cristo, contro gli uomini di Gaza, nemici di Dio. Non io sarei il deriso, se fossi vinto, ma sarà derisa la chiesa di Dio, perchè io cristiano sarò stato vinto da un idolatra. Supplicandolo quindi tutti i fratelli, si fece portare la tazza di legno di palma, in cui era solito bere, ed ordinò di riempirla d'acqua e di darla ad Italico. Questi presa la tazza coll'acqua andò, e con essa asperse la stalla dei cavalli ed il carro e le sbarre delle mosse (1). Come i cavalli uscirono per correre insieme, quelli di Italico il cristiano parevano volassero per l'aria, lasciando indietro i cavalli del pagano idolatra, cosicchè gli idolatri levarono alte grida dicendo: Cristo ha vinto Marna, il loro idolo, e fin da quel giorno una grande fede fu confermata nel cuore di molti per il nostro signore Gesù Cristo.

(1) *ἔκτ' ἔξω τῆς πύλης*, che è la traduzione del passo latino di S. Gerolamo *carcerumque repagula*, significa letteralmente *e le porte delle mosse*, cioè del recinto, ove stanno i cavalli pronti a correre l'aringo.

Nello stesso luogo di Maiuma, presso Gaza, eravi una vergine di Dio, una monaca, e vicino a lei abitava un giovanetto, che invaghitosene cercava di guadagnarsi l'animo suo ora con giuochi, ora con suoni e con altre male arti, che fanno perdere la verginità, ma non riusciva a farla cadere, perchè era sobria, e serviva Dio giorno e notte. L'innamorato giovanetto quindi sorse, e si portò a Menfi per apprendere in questa città le arti magiche, con cui potesse indurla a fare la sua volontà. Appresa ivi l'arte magica da un esculapio, dopo un anno ritornò a casa, giulivo correndo alla rovina della sua stessa anima.

Sotto la soglia della casa dove soleva passare la vergine egli collocò una lamina di rame di Cipro, su cui erano incise parole e figure magiche. Tosto la vergine cominciò a smaniare, e gettò via dal capo il velo, strappandosi i capelli, agitandosi di qua e di là, e dibattendo i denti, gridando e chiamando il nome del giovanetto, che venisse a lei. I suoi genitori presero la fanciulla, e la menarono al grande Ilarione, e tosto il demone dell'amore, che stava dentro di lei, prese ad urlare, e confessò la violenza, che l'aveva condotto nella fanciulla, dicendo: ho fatto questo contro mia volontà, poichè io viveva tranquillamente in Menfi, ove dava agli uomini nei sogni molte illusioni, ed ora sono nelle pene e nelle torture, poichè mi avete addotto al grande santo, che mi comanda di uscire dalla fanciulla, ed io sono legato sotto la soglia della porta della vergine, nè potrò uscire, se quel giovane non viene a sciogliermi. Allora Ilarione rispose e disse al demonio: Di tal fatta è dunque la tua grande forza, che alcuni licci ed una foglia ti tengono legato? Dimmi dunque perchè hai usato entrare nella vergine di Dio? Rispose il demonio: noi la custodiamo, perchè sia vergine. Dissegli Ilarione: custode tu, corruttore, tu demone che meni a perdita la vergine? Perchè non sei entrato nel giovane, che vuol perdere la vergine santa? Rispose il demone, perchè entrerei in lui, che è già posseduto da un altro demone dell'amore chiamato Poligamo? Ma il beato non volle che si cercasse, nè si interrogasse il giovane, nè si togliesse la foglia sepolta, perchè non si dicesse: se il grande uomo non fosse andato dal giovane per far togliere di là la foglia, non avrebbe avuto il potere di far uscire il demone dal corpo della fanciulla. Ma se ne stette e stese le mani a Dio con grandi gemiti e con grande afflizione per i figli d'Adamo, ed avendo pregato diede l'*amen*. Il grande Ilarione benedisse poi la fanciulla e la segnò col segno della croce di Cristo, e fu sanata. Rivoltosi allora al demonio, lo rimproverò e gli disse di non ritornare un'altra volta in lei.

La fama quindi del grande Ilarione si diffuse per tutta la Palestina e per le città della Siria, e ne sentirono parlare le lontane provincie. È necessario adunque, diletti fratelli, che noi conosciamo i miracoli di Dio compiuti per mezzo del suo servo il monaco asceta Ilarione.

Un candidato (1) dell'imperatore Costantino, di una nazione tra la Sassonia e l'Allemagna, molto valorosa, chiamata poi Germania, aveva un demonio, che da lungo tempo lo molestava. Era questo entrato in lui dall'infanzia, e lo faceva di notte urlare,

(1) Erano i candidati un ordine militare e formavano una specie di guardia d'onore dell'imperatore, essi accompagnavano il principe nelle guerre, e nelle pugne lo circondavano, combattendo vestiti di candida veste. V. PETISCUS, « in lexico antiquario sub voce *Candidati milites* ».

gemere e stridere i denti. Avendo udito del beato Ilarione, supplicò caldamente l'imperatore narrandogli ogni cosa, per avere licenza di andare per le poste, e lettere di raccomandazione pel governatore della Palestina. Partì quindi con grande seguito, ed in pochi giorni pervenne in Palestina. Qui chiese ai *magistrati* dove abitava il grande monaco padre Ilarione, o qual era il suo monastero. Tremanti gli uomini di Gaza sorsero ed andarono al monastero (1). Passeggiava Ilarione sulla molle arena ripetendo ai fratelli le parole della Sacra Scrittura sulla grandezza di Dio, e rivoltando la faccia, vide la turba che veniva a lui; ristette, e salutò con la mano. Dopo qualche tempo ordinò agli altri di andarsene, ma il candidato co' suoi rimase presso Ilarione, il quale conobbe dagli occhi e dal volto di lui la causa della sua venuta, e tosto lo interrogò; egli tremava sì che appena si poteva reggere in piedi, ed il *demonc* che era in lui cominciò a fremere. Il beato lo interrogò in siriano, ed egli gli rispose, gli parlò in lingua barbara, e gli rispose, in lingua romana e gli rispose: lo interrogò poi ancora dicendo: in qual modo sei entrato in lui? Ed infine acciocchè gli astanti *che conoscevano solo la lingua latina e greca* lo intendessero, lo interrogò in lingua greca, e gli fu risposto nella stessa lingua. Siccome poi il demonio si vantava dicendo: io conosco un grande numero d'incantesimi e tutte le arti di magia, il grande uomo gli disse: io non voglio che tu mi dica perchè sei entrato in lui, ma *nel nome del nostro Signore Gesù Cristo* voglio che tu esca di lui immediatamente. Da quel momento l'uomo fu sanato, ed il cattivo demone se ne partì.

Nell'accomiatarsi il candidato porse ingenuamente ad Ilarione dieci libbre d'oro, e questi gli porse un pane dicendo: *quelli che si nutrono* di un pane simile, tengono l'oro come loto, e non accettò cosa alcuna da lui.

Nè gli uomini solo curava, ma sanava anche gli animali.

Un giorno fu a lui menato un feroce cammello di smisurata grandezza, che aveva già atterrati non pochi. Lo tenevano strettamente legato con saldissime corde trenta uomini; urlava fortemente, aveva gli occhi pieni di sangue, la bocca spumosa, la lingua turgida, che gli usciva di fuori, ed era oltremodo spaventoso per i grandi ruggiti che mandava a guisa di un leone. Il beato avendo ordinato di sciogliere il cammello, tutti gli uomini sino ad uno fuggirono. Ma Ilarione si avvicinò a lui, e gli disse in lingua siriana: tu non puoi farmi paura, o diavolo, in questo enorme corpo, in cui sei entrato, imperocchè e in un cammello, ed in una volpicella tu sei sempre lo stesso. In così dire stese le mani *quasi a chiamare la bestia, che corse contro di lui furiosa, ma come gli fu presso, sottomessa chinò il capo a terra, mostrando la più grande mansuetudine. E diceva Ilarione che tanto è l'odio del diavolo contro gli uomini, che cerca di distruggere non solo noi, ma anche le cose nostre, ed a prova di ciò ricordava il fatto di S. Giobbe, secondo il quale, gli fu permesso, prima di tentar lui, di togliergli tutte le cose sue, Nè deve alcuno meravigliarsi poichè col permesso del Signore i demoni uccisero una mandra di diecimila porci. Ciò credet-*

(1) San Gerolamo dà anche la causa del terrore degli uomini di Gaza, poichè soggiunge: «*territi Gazenses vehementer et putantes eum (candidatum) ab imperatore missum, ad monasterium adduxerunt, ut et honorem commendato exhiberent, et si quid ex praeteritis iniuriis in Hilarionem esset offensae, novo officio deleretur*».

tero quelli che hanno veduto la grande moltitudine di demoni uscire da quell'uomo, e così una moltitudine di demoni entrò nei porci, che da essa tutti tormentati si gettarono nel mare.

Allora quegli uomini che erano venuti col cammello selvaggio, mansueto lo ricondussero a casa con grande meraviglia di tutti. Che più? Il tempo verrebbe meno a me se io volessi narrare tutti i portentosi e le meraviglie da lui operate. Imperocchè era divenuto da per tutto in tanta fama, che l'udì pure Sant'Antonio, il quale perciò scrivevagli molte volte, e riceveva anche lettere da lui. E se qualche indemoniato o tormentato da malattia veniva dalla Siria sino a lui, gli diceva: perchè ti affatichi tanto (a venire da me) quando è presso di te il mio figlio Ilarione?

Numerosi monasteri si fondarono quindi in tutta la Palestina, i monaci correvano tutti con ardore a lui. Ciò vedendo dava gloria a Dio, ed esortava ognuno a fare che l'anima sua progredisse nell'amore di Dio, dicendo: questo mondo è transitorio, ma nell'altro sta la vita eterna, e noi la otterremo se ci facciamo degni delle tribolazioni tutte del mondo in questa vita che è nel tempo. Moltiplicandosi poi i fratelli, da tutti i borghi, che stavano presso i monasteri, si portavano provvigioni ai monaci.

Un giorno egli venne camminando nel deserto verso Kades volendo visitare un fratello monaco. Molti fratelli lo seguirono, ed egli entrò in una piccola città chiamata Lusa (1). Era la festa che la città solea celebrare ogni anno, e tutto il suo popolo stava raccolto nel tempio adorando Afrodite. Gli abitanti tutti di quella città avendo udito che si avvicinava il beato Ilarione, il quale aveva già sanato una moltitudine di Saraceni tormentati da demoni, uscirongli incontro, quasi mandre coi loro figli, inchinandoglisi immanzi e gridando in lingua siriana *Bari-Bare*, cioè, benedici noi, benedici noi. Egli parlando loro con dolcezza e bontà li consigliava a servire il Signore e lasciare il culto degli idoli di legno e di pietra, e diceva loro, volgendo gli occhi al cielo: se voi credete a Dio ed a Cristo Gesù, nostro Signore, il grande Dio che è nel cielo, io verrò da voi molte volte. Nè lasciarono Ilarione partire se prima non consacrava loro delle chiese, ed il loro sacerdote che era coronato (2); ed il beato Ilarione lo confermò segnandolo col segno di Cristo.

Essendo un giorno uscito per visitare i monasteri, i fratelli conobbero da una scheda ch'egli scrisse, in quali stimava ospiziare e quali pretermettere; venuto quindi ad un monastero che apparteneva ad uno che era avaro, e dove sapevano i fratelli, secondo il modo che dissi, che non doveva ospiziare, ma pur volendo essi guarirlo da questo suo vizio, pregarono il santo uomo, che alloggiasse presso di lui. Quel fratello avaro vergognandosi lo accolse presso di sè, e fece poscia il suo mo-

(1) Lusa, detta anche Elysa, Elusium ed ora *El-Kalasa*, era posta non nel deserto ma nel margine settentrionale del deserto, secondo l'itinerario di Antonino, martire piacentino. V. *Acta Sanctorum*, tom II, maii, pag. xiv.

(2) La corona era non solo nel rito dei Greci e dei Latini, ma ancora presso gli idolatri della Siria; onde anche fra i loro sacerdoti era l'ordine dei coronati. Il papa S. Innocenzo I nella lettera ai vescovi del Sinodo Tolosano scrive: « neque de curialibus aliquos ad ecclesiasticum ordinem venire posse, qui post baptismum coronati fuerint, vel sacerdotum, quod dicitur sustinuerint » V. DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis sub voce Coronati*, pag. 1086.

nastero luogo d'ospizio dei forestieri. Vi era un altro fratello chiamato Sabba, uomo munifico e liberale, che dava quanto aveva ai bisognosi. Questi chiamava quindi tutti ad entrare nella sua casa per ristorarsi dalla fatica della via. Passando dunque Ilarione, quel fratello lo invitò a mangiare e ad alloggiare nel suo monasterio. Il vecchio gli disse: maledetto sia colui che pensa prima al ristoro del corpo, e poscia a quello dell'anima! Preghiamo dunque, e salmeggiamo, adempiamo prima al nostro debito verso Dio, e poscia entreremo nell'ospizio. Compita poi la *sinassi*, benedisse l'ospizio, e vi introdusse le sue pecore, vale a dire i fratelli, i quali erano tre mila, e la vigna che era stimata dare cento lagene (di vino), ne diede ottocento.

Il beato poi detestava i monaci, che avevano sollecitudine per le cose che potevano loro accadere, e prendevano cura del cibo o della veste o di altre simili cose, non pensando che il mondo passa con tutte le cose che sono in esso. Conoscendo che uno dei fratelli, il quale stava a cinque miglia da loro, guardava un suo orto con molta cura, ed aveva anche un po' di danaro, ordinò che non lo lasciassero venire alla sua presenza. Ma questi desiderando rappacificarsi col grande uomo, visitava frequentemente i fratelli, e si raccomandava loro e soprattutto ad Esichio, che era caro al vecchio.

Un giorno poi avendo questi portato un fascio di piselli (verdi), Esichio lo pose, all'ora della cena, innanzi al vecchio, ed Ilarione tosto gridò: non posso soffrire la puzza di questo fascio di piselli, e disse ad Esichio: dove hai trovato questo? Egli rispose che un fratello l'aveva portato loro come primizie del suo orto. Il vecchio gli disse: non senti il fetore? Financo nei piselli l'avarizia getta il suo fetore; prendili e dalli ai buoi, prendili e dalli agli animali che sono privi di ragione, vedrai se li mangeranno? Esichio secondo il comando del vecchio andò, e li gettò nella mangiatoia dei buoi, ed i buoi si agitarono, e gridando al loro modo, ruppero le corde che li tenevano legati e fuggirono via. Il vecchio aveva anche la grazia di conoscere con certezza dall'odore degli uomini e delle loro vesti, che cosa ciascuno facesse o quale fosse il suo bisogno e quale il demone che era entrato in lui, ed il vizio di ciascuno. Essendo già in età di sessantatre anni, e vedendo moltiplicarsi i monasteri, ed avere con sè grande numero di fratelli, e moltitudine di gente venire a lui per essere guariti dalle infermità e purificate dai demoni, piangeva continuamente, ed aveva in cuor suo grande desiderio di ritornare al genere di vita di prima, standosene solo. Domandavano i fratelli dicendo: perchè il tuo cuore è così afflitto? quale ne è la causa? Rispose loro: perchè mi sembra di ritornare ancora alle cose mondane e ricevere *in questa terra* la mercede della mia vita. Imperocchè ecco la Palestina tutta e le provincie d'intorno mi tengono per uomo di grande merito, ed io sono un recluso monaco, e non basto a me stesso. Da quel giorno adunque i fratelli cominciarono a sorvegliarlo, e più di tutti Esichio che lo amava di un grande amore. Avendo detto queste cose, stette due altri anni in afflizione e pianto.

Aristene, della quale già abbiamo parlato, moglie del prefetto, gli chiese il favore di andare dal beato, poichè desiderava con lui visitare il padre Antonio. Essendo perciò venuta da Ilarione, questi le disse: io pure vorrei andare dal padre Antonio, se non fossi guardato dai fratelli, e se non fosse questa cosa inutile, io verrei con te. Ma ecco sono oggi due giorni da che il mondo fu privato di un tal padre.

Vi credette la donna, e ristette dall'andare al padre Antonio. E dopo pochi giorni udì che il padre Antonio era morto.

Si meravigliano altri dei miracoli e dei prodigi operati dal beato Ilarione, vero asceta, si meravigliano della sua grande continenza e della sua grande umiltà; per cui divenne celebre in ogni luogo. Io non mi meraviglio di alcuna cosa tanto, quanto del mondo con cui disprezzava la gloria e l'onore, che gli tributavano.

Venivano a lui vescovi e sacerdoti e diaconi, venivano schiere di chierici; e dalle città e dai villaggi venivano a lui grandi moltitudini di gente e signori e giudici per ricevere da lui una benedizione, pregandolo o di un pane o di un po' di olio o di poca arena della tomba dei fratelli. Ma egli di nulla si curava, e non desiderava altro che rimanere nella solitudine. Stabili quindi un giorno di abbandonare l'eremo e fuggire senza che alcuno lo sapesse, ed essendogli condotto il giumento, poichè per la vecchiaia e per i molti digiuni e per la continenza era così sfinite di corpo che non poteva più andare a piedi, vi salì sopra e scese di nascosto nella via.

Divulgatasi questa cosa, tutta la Palestina rimase come se una calamità l'avesse colpita colla partenza del beato Ilarione; afflitti ed attoniti si guardavano tra loro, ed una turba di più di diecimila uomini si raccolse per tentare di ritenerlo. Ma egli non ascoltò le loro preghiere, e stette inflessibile battendo col bastone, che teneva in mano, la sabbia. Disse quindi: o fratelli miei diletti, io non farò il mio Signore fallace; io non potrei vedere co' miei occhi distruggere le chiese ed abbattere gli altari di Cristo. Tutti gli uomini, che si erano intorno a lui raccolti, pensarono nel loro cuore, che una rivelazione gli fosse stata fatta, od avesse avuto una visione, e non la volesse far conoscere. E perciò con maggior attenzione lo sorvegliavano, perchè non si allontanasse, o fuggendo li lasciasse. Allora protestò vivamente dicendo: io nè mangerò nè berrò più se non mi lasciate partire. Ed essendo stato sette giorni senza introdurre nulla affatto nella sua bocca, lo lasciarono partire, ed egli disse loro: salute a voi o miei figli. Ma una moltitudine innumerevole d'uomini l'accompagnò piangendo sino a Betelio (1), ove giunto, si rivolse ancora alla turba, e le disse di ritornare indietro. Egli quindi scelse quaranta monaci fra quelli che avevano con loro quanto bastasse per via, e potevano camminare e sostenere il digiuno ogni giorno sino al tramonto del sole.

Avendo egli dunque preso questi con sè, nel quinto giorno venne alla via che conduce a Pelusio, ed ivi giunto visitò tutti i fratelli che erano in quell'eremo, ed andato nel luogo detto *Lichnon* visitò i fratelli che abitavano il deserto. Avendo camminato ancora tre altri giorni giunse ad un castello chiamato *Thaubasto* (2),

(1) Betelio o Bethelia è un borgo di Gaza, i cui abitanti furono convertiti al cristianesimo da Ilarione, e negli *Acta Sanctorum*, octobris, tom. IX, p. 22 è così descritto: « Bethelia vicus est Gazaeorum abundans incolarum multitudine; templaque habet ob vetustatem, tum ob structuram indigenis veneranda: praecipue vero Pantheon, colli cuidam, manufacto velut arcis, impositum et supra universum pagum undequaque eminens. Unde etiam hunc locum nomen accepisse conjicio et ex syrorum lingua in graecam conversum, deorum domicilium (*Beth-Elohim*?) vocari ob illud fanum Pantheon ».

(2) CHAMPOLLION nella sua opera *L'Égypte sous les Pharaons* (vol. 2, p. 7) dice: « Cette ville dont la position est incertaine, devait être à une distance peu considérable de Poubasti (Bubaste) »; e spiega questo nome dalla parola copta $\tau\omega\tau\epsilon\delta\alpha\tau$, che significa *montagna di Basti* (Bubaste). Secondo una lettera di Sant'Atanasio era situato questo castello non lungi dalla punta occidentale del Mar Rosso cioè poco discosto da Suez.

per visitare Dragonzio vescovo confessore ivi esiliato. Alla vista del grand'uomo, che l'onorava della sua visita, si confortò molto. Dopo tre giorni ancora pervenne con gran fatica a Babilonia desioso di vedere Filone altro vescovo confessore, esiliato pur esso in quei luoghi dall'imperatore Costanzio zelante fautore dell'eresia degli Ariani.

Di qui partiti, in due giorni giunse alla piccola città di Afrodite. Quivi trovò un diacono per nome Bassiano, il quale affittava cento dromedari per trasportare quelli che volevano visitare Sant'Antonio, provvedendo loro l'acqua, essendone privo il deserto, Bassiano seppe da Ilarione come il padre Antonio fosse morto, e non occorresse ivi passare la notte. Dopo tre giorni ancora di cammino per quel vasto ed orribile deserto pervenne ad un alto monte, ove trovò due monaci. Il nome di uno d'essi era Isacco, e Pelusiano il nome dell'altro. Isacco era stato l'interprete del padre Antonio.

E poichè abbiamo ricordato questo luogo vi dirò del sito e dell'abitazione del padre Antonio. È un altissimo monte pieno di roccie stillanti acqua dalle loro fessure. Dell'acqua una parte è assorbita dalla sabbia, ed una parte scorre giù, e si raccoglie formando un rivo, attorno al quale sorgono palmizi in sì gran copia che non si possono numerare, e fanno quel luogo gradito ed ameno. Passeggiava il vecchio coi discepoli del beato Antonio guardando con ammirazione il luogo dove salmeggiava, e dove pregava, ed anche quello dove lavorava. La sua cella aveva in lunghezza ed in larghezza la misura d'un uomo disteso. Sul vertice dell'alto monte erano altre celle della stessa misura, e vi si arrivava per una strada fatta a forma di chiocciola. In queste soleva venire il padre Antonio quando voleva fuggire la turba dei visitatori o la compagnia dei fratelli. Tutte queste celle erano scavate nella roccia e non si entrava che per una sola porta. Essendo poi venuti all'orticello, Isacco disse ad Ilarione ed agli altri che erano con lui: questo luogo tutto così piantato d'alberi e fiorente d'ortaggi, essendo stato tre anni fa devastato da una mandra di onagri, il padre Antonio ordinò ad uno della mandra di arrestarsi, e percuotendogli i fianchi gli disse: perchè mangiate quello che non avete seminato, e quello che non avete piantato? E da quel tempo in poi non ritornarono gli onagri a danneggiare gli alberi e gli ortaggi, ma venivano solamente a bere l'acqua. Dopo queste cose il vecchio domandò loro che gli insegnassero il luogo della sua tomba. Essi lo condussero al sito in cui era sepolto, ma che tenevano nascosto, secondo l'ordine che aveva loro dato il padre Antonio di non palesare il luogo della sua tomba, per tema che Pergamio, uomo di quelle contrade ricchissimo, venisse a prendere il suo corpo e lo facesse adorare come santo nel luogo in cui avrebbe piaciuto riporlo.

Ritornato poscia ad Afrodite, il padre Ilarione tenne con sè due soltanto dei fratelli che lo avevano seguito, e rimase nel deserto in grande astinenza e silenzio dicendo: comincio adesso a servire il Signore. Passarono poscia tre anni, ed una grande siccità era in quelle contrade, imperocchè il cielo fu come chiuso, e la terra inaridì, onde tutti dicevano: anche gli elementi fanno lutto per la morte di Antonio. Ma la fama di Ilarione non rimase nascosta agli abitanti di quelle contrade, e tosto una moltitudine di uomini, di donne e di fanciulli pallidi e macilenti venne al servo di Cristo, al successore di Sant'Antonio, pregandolo di impetrare loro da Dio la pioggia. Al vederli pianse non poco, e volgendo gli occhi al cielo, distese le braccia, e tosto ottenne *quello per cui aveva pregato*. Ma ecco che la pioggia caduta in grande

abbondanza, avendo riempita tutta quella terra, uscirono i rettili *contenuti nel suo seno*, i quali bagnati dalla pioggia rinascevano e venivano fuori, e uomini innumerevoli morsiati da essi morivano se non andavano dal vecchio Ilarione. Quindi tutti gli uomini di quel contado correvano al grand'uomo, *dal quale ricevendo olio benedetto* e con esso ungendosi le ferite, erano incontanente sanati.

Ilarione vedendosi ivi così onorato, sorse ed andò in Alessandria per quindi portarsi nell'interiore oasi. E poichè dal giorno in cui si era fatto monaco, non aveva mai dimorato nelle città, si recò da certi fratelli, che gli erano noti, in un luogo chiamato *Prochion* (*Bruchion*) non lungi da Alessandria, i quali ricevettero con grande gioia il vecchio. Ma venuta la notte, avendo sentito i suoi discepoli insellare l'asino per condurlo a lui, e segretamente indi fuggirsene, sorsero e vennero a gettarsi ai piedi del vecchio, pregandolo di non abbandonarli, e postisi sul limitare della porta dicevano noi tosto moriamo se ci separiamo dal grand'uomo quale tu sei. Ma egli disse loro. Io mi affretto a partire per non essere causa di molestia a voi. Poichè apprenderete dalle cose che indi avverranno, che io non sono andato via da voi invano. Alla dimane gli uomini di Gaza, coi famigli del prefetto, vennero al monastero a cercare il beato, e non avendolo ivi trovato, dicevano tra loro: Non sono forse vere le cose che udimmo? Egli è un mago e sa le cose che devono avvenire. Gli uomini di Gaza dopo la partenza di Ilarione dalla Palestina, distrussero il monastero, ed ottennero la condanna a morte di Ilarione e di Esichio da Giuliano, il quale era succeduto nell'impero, ed aveva ordinato di cercarli per ogni parte.

Il padre Ilarione avendo lasciato *Prochion* venne nel deserto che non era ancora stato da alcuno abitato, ed era appena un anno che stava in quel luogo, che già la sua fama si era ivi diffusa, cosicchè tutti o di persona o di nome lo conoscevano. Onde egli pensava di andarsene, e navigare verso qualche isola deserta, acciocchè quegli, cui la terra dava fama, il mare occultasse.

In quel frattempo giunse un suo discepolo per nome Adriano, il quale gli disse: Giuliano è morto, ed a lui è succeduto un imperatore cristiano. È necessario dunque che tu, o vecchio, ritorni al tuo monastero. Egli ciò udendo protestò, e preso in affitto un cammello uscì da quell'adusto e vasto deserto, e venne ad una città della Libia chiamata Paretonio. Ma il disgraziato suo discepolo Adriano volendo ritornare in Palestina, diceva: io prenderò il posto di Ilarione e godrò della grande gloria che egli aveva già da tempo antico. In fine recando gravi ingiurie al suo maestro, si tenne tutte le cose che i fratelli mandavano per mezzo di lui al padre Ilarione e se ne fuggì.

Ora vi dirò quello che gli avvenne, acciocchè ne abbiano spavento tutti quelli che così abbandonano il loro maestro. Dopo breve tempo Adriano cadde in una malattia chiamata *morbo regio*, e fattosi tutto il suo corpo putrido morì.

Il vecchio aveva un altro discepolo, chiamato Zonano, col quale salì in una nave che andava in Sicilia. E mentre meditava seco stesso come avrebbe pagato il nolo della nave, poichè non aveva nulla, pensò nel cuor suo di dare il libro del Vangelo, che egli aveva in gioventù scritto di sua mano. Quando di repente navigando nel mezzo del mare Adriatico, il figlio del nocchiero, invasato da un demonio, e senza che nessuno di quelli, che si trovavano nella nave, sapesse il nome del vecchio, cominciò a gridare: o Ilarione, servo di Dio, abbi pietà di me: *non perseguitarmi anche in*

mare, dammi tempo che io arrivi a terra e non fare che io qui respinto precipiti nell'abisso. Abbi pietà di me, usami questa misericordia!

Rispose il beato e disse al demonio: se il mio Signore ti permette di rimanere nel giovinetto, rimanvi; ma se ti caccia da lui, perchè invidii me *che sono uomo peccatore* e mendico? Queste cose diceva Ilarione per tema che i marinai ed i *mercanti che erano nella nave*, arrivati al porto, lo additassero a tutti.

Sorse Ilarione, e ritto in piedi stendendo le mani, pregò Dio pel giovinetto e tosto uscì da lui il demonio. Egli poi non si acquistò se non dopo che il padre e quelli che erano presenti, non ebbero giurato di non dire ad alcun uomo il suo nome. Essendo poi approdata la nave ad un promontorio della Sicilia, chiamato *Pachino* (1), e non avendo Ilarione ed il suo discepolo altro che il libro del Vangelo e le vesti che portavano indosso, disse al discepolo: prendi il libro, figlio mio, e dallo pel nostro trasporto al nocchiero. *Ma questi, vedendoli così poveri, non volle per nessun modo accettare cosa alcuna da loro. Del che ringraziandolo il vecchio*, seco stesso si rallegrava della sua povertà che lo avrebbe fatto tenere per un mendico dagli abitanti di quel luogo.

Ripensando poscia seco stesso, che mercatanti dell'Oriente potevano quivi venire, e riconoscendolo, far palese il suo nome, fuggì in un luogo più appartato, distante dal mare venti miglia, ed ivi vivendo ignorato, come desiderava, faceva ogni giorno un fastello di legna, che il suo discepolo portava a vendere alla vicina villa, e comprava un poco di pane per loro nutrimento e per quelli che potevano ricorrere ad essi. Ma, secondo la sentenza di Cristo che non si può nascondere una città posta sopra un monte, nè una lampada nel cuor della notte, ecco che un certo armigero (2) stando nella basilica di Pietro, il santo arcivescovo di Roma, a causa di un demonio, che era entrato in lui, e molto lo tormentava, si mise a gridare ad altissima voce: Ilarione, il servo di Cristo è venuto testè in Sicilia, e pel breve tempo che vi dimora, nessuno conoscendolo, egli crede di potervi rimanere occulto. Ma io andrò là, e non lo lascerò sino a tanto che sia da tutti conosciuto. Dette queste parole, sorse tosto l'armigero, e salito con alcuni servi in una nave approdò a Pachino. E guidato dal demone che era entrato in lui, giunse alla porta del tugurio del beato. Da quel momento il demonio si partì dall'armigero, e fu questi istantaneamente sanato. Divulgatosi questo fatto, venivano a lui moltitudini di infermi e di religiosi.

Avvenne poi ancora dopo queste cose, che fosse a lui condotto un uomo dalla città, il quale era tutto gonfio ed idropico, ma avendo egli imposte le mani sopra di lui, l'ebbe fin da quel giorno guarito. Avendogli poi questi portato grandi doni, si udì ripetere da Ilarione *le parole che il Salvatore disse ai discepoli: in dono avete ricevuto le mie grazie e in dono le date.*

Mentre queste cose accadevano in Sicilia, il suo discepolo Esichio girava il mondo in cerca di lui, e perlustrando spiagge, fiumi e mari, frugava i deserti confidando

(1) Questo promontorio è chiamato oggi Capo Passaro.

(2) Lo *CKOTTAPIOC* del nostro testo non è altro che il latino *scutifer*, *armiger*. Questi, come i *protectores corporis imperatoris custodes* formavano le guardie del corpo dell'imperatore, dignità abbastanza illustre nell'impero costantinopolitano. V. DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, alla parola *armigeri*, tom. I, pag. 707.

che per quanto segreto fosse il luogo scelto dal suo maestro per dimora, non lo avrebbe potuto nascondere alle sue ricerche.

Erano trascorsi tre anni in queste ricerche, quando Esichio, nella città di Mitone, udì da un cenciainolo giudeo, che era apparso in Sicilia un uomo che faceva grandi miracoli e portenti, cosicchè tutti credevano che fosse uno degli ultimi antichi santi uomini. Esichio interrogò il giudeo sul portamento, sull'età e sulla lingua parlata da quel sant'uomo. Ma su ciò non potè saper nulla dal giudeo, poichè questi gli disse: io non l'ho veduto, ma sentii solo a parlare della sua fama. Perciò Esichio sorse e celeremente navigando per l'Adriatico, giunse a Pachino.

Venuto poscia al lido, interrogò ed udì della forma del vecchio da alcuni discepoli, i quali, saputo chi lo cercava, gli dissero ove dimorava, e come gli abitanti di quel contado erano tutti meravigliati, perchè non volesse ricevere neppure un pezzo di pane per tutti i prodigi e miracoli che faceva loro.

Ma per non moltiplicare maggiormente le parole intorno a questa cosa, diremo solo che Esichio, giunto presso il beato padre Ilarione, si gettò ai piedi del suo maestro piangendo ed irrigandogli colle sue lagrime ad un tempo i piedi e la terra da essi calcata.

Il beato Ilarione lo sollevò da terra, e dopo due o tre giorni, dacchè stavano insieme discorrendo tra loro, Zonano, discepolo del vecchio santo Ilarione informò Esichio dicendo: il padre nostro non vuole più qui rimanere, perchè la fama di lui si è diffusa per tutto questo paese, *e vuole recarsi in qualche remota e barbara contrada ove nè il suo nome nè la sua lingua siano conosciute.*

Sorse quindi ed andò ad una piccola città della Dalmazia chiamata Epidauro. Abitava quel luogo da pochi giorni, nè anche qui rimase il suo nome occulto. Era in quella contrada un dragone di così meravigliosa grossezza, che divorava gli armenti devastando tutta quella regione. Nè solo il bestiame, ma anche gli agricoltori ed anche i pastori tirava a sè coll'alito della sua bocca e li inghiottiva (1). Udendo questa cosa il beato padre Ilarione diede ordine di accendere un gran fuoco, e questo essendo stato preparato nel luogo in cui dimorava il dragone, stese le mani, e pregato Dio, creatore dell'universo, delle anime tutte dei corpi e degli uccelli e degli armenti *e delle cose tutte visibili ed invisibili*, chiamò il dragone, che venne fuori, e camminando da solo, salì sul fuoco e vi morì.

Allora il beato vecchio padre Ilarione se ne stava in mezzo a grida e flutti e cure e diceva: che farò? ove mi volgerò? o dove fuggirò? *e seco stesso si affliggeva, poichè sebbene ignorasse la lingua dei popoli presso i quali si recava, ovunque andasse, ancorchè tacesse*, i miracoli parlavano di lui.

(1) Nella vita di S. Ammone si narra pure di un dragone *che faceva molto danno in quelle contrade divorando molti uomini e molte bestie* cui fu troncata la vita per le preghiere di questo santo. (V. vol. I, pag. 123 del *Volgarizzamento delle vite dei Santi Padri*, edito dal Manni, Firenze 1731). PLINIO nel libro VIII, cap. 14 della sua storia naturale dopo aver riferite le cose narrate da altri scrittori sui grandi serpenti aggiunge: « faciunt his fidem in Italia appellatae boae: in tantam amplitudinem exeuntes, ut, divo Claudio principe, occisae in Vaticano solidus in alvo spectatus sit infans. Aluntur primo bubuli lactis succo: unde nomen traxere ». Tertulliano nel libro *De Corona*, cap. 10, dice: « Draco etiam terrenus de longinquo homines spiritu absorbet ». Gli scrittori del dizionario trivulziano narrano trovarsi qualche volta in Calabria questa specie di serpenti. Altri pongono queste cose fra le favole, ed altri dicono essere questi animali scomparsi. V. *Acta Sanctorum*, tom. IX, pag. 58.

Avvenne poi ancora in quel tempo, dopo la morte dell'imperatore Giuliano, un terremoto (1). La terra fu scossa, il mare uscì fuori dei suoi limiti, cosicchè gli uomini credevano che Dio li minacciasse di un cataclisma, come *quello che già altra volta era accaduto*: vedevano le onde sollevarsi altissime come montagne, e *rovesciarsi sulla terra*, onde temevano che distrutta la città dalle fondamenta avessero tutti a perire con essa. Andarono quindi in massa da Ilarione, e come partissero per una guerra, *presero il vecchio e lo portarono sulla spiaggia*. Il beato padre Ilarione fece *tre volte* il segno della croce sull'arena e, stese le mani, pregò Dio dicendo così: Signore, Dio onnipotente, padre del mio Signore Gesù Cristo, Dio dei giusti tutti, (tu che hai fissato al mare i suoi confini, fa che rientri in essi....). E ciò dicendo il beato vecchio Ilarione si pose di fronte al mare.

Avvenne poi che dopo breve intervallo, stando egli ritto in piedi colle mani levate al cielo, il mare si ritirò poco a poco *ripiegandosi sopra se stesso*. Questo prodigio operato dal vecchio padre Ilarione è noto in tutta la Palestina e nella città di Epidauro, e tutti gli abitanti delle contrade d'intorno sino ad oggi lo narrano, dando gloria a Dio, ed i padri lo ripetono ai loro figliuoli, *acciocchè ne sia trasmessa ai posteri la memoria*. Il che dimostra quanto sia vero quello che il Salvatore disse ai santi Apostoli « se avete fede pur nella misura di un granello di senapa, direte a « questo monte: tramutati di posto, e questo si tramuterà, e nessuna cosa sarà a « voi impossibile ».

Tutta la città era meravigliata e dava gloria a Dio ed al santo Ilarione. *La qual cosa scorgendo il vecchio*, sorse, ed entrato in un piccolo scafo, di notte fuggì. E dopo due giorni avendo trovato una grande nave oneraria, che col suo carico andava a Cipro, vi salì sopra.

Giunti ad un luogo chiamato Malea, e tra questo e Citera, vedendo quelli che erano sulla nave venire loro addosso i pirati, correvano di qua e di là per la nave dicendo: miseri noi! ove ci salveremo?

Ricorsero quindi marinai e mercatanti al vecchio dicendogli: che faremo, padre nostro santo, ora che i pirati vengono su noi? Il beato vecchio padre Ilarione udendoli sorrise e disse: *uomini di poca fede*, perchè tremate? Sono questi forse da più che l'esercito dei Faraoni? E per volere di Dio furono quelli sommersi nel profondo del mare; l'abisso aperse la sua bocca, e li inghiottì; e così sarà di altri ancora. Dicondo il vecchio queste parole, ecco le navi dei pirati si trovarono distanti da loro di un tratto appena di saetta.

Il beato vecchio padre Ilarione allora *ritto sulla prua della nave*, stendendo la mano contro i *pirati* disse loro: nel nome del mio Signore Gesù Cristo nostro Salvatore, voi verrete sin qui e più non avanzerete, e tosto le loro navi si arrestarono al posto che loro disse. Oh grande portento! Allo sforzo dei loro remi per *ispingere avanti le loro navi*, queste *retrocedevano*; si meravigliavano i pirati, che vedevano il loro naviglio, non ostante ogni sforzo dei loro corpi a *spingerlo innanzi*, *correre sempre più indietro*, finchè fu risospinto al lido. Intanto la nave, in cui era il

(1) Questo terremoto, elegantemente descritto da Ammiano Marcellino alla fine del libro XXVI, avvenne nel consolato di Flav. Valentiniano Aug. e del fratello Valente l'anno 365 dopo C.

beato, col suo carico continuò felicemente il suo viaggio senza timori e senza alcuna altra conturbazione

Vi dirò, diletti miei fratelli, che egli proseguendo giunse alle isole chiamate Cicladi, ed ivi si udirono *le voci dei demoni che erano per le terre d'intorno e che venivano sino alla spiaggia gridando e lamentandosi della sua venuta.*

Entrato in Pafo, città di Cipro, celebrata da poeti greci, la quale fu rovinata a vicenda da terremoti e da perturbazioni, mentre le traccie che ancora rimangono delle sue fondamenta, dimostrano a quelli che le vedono, *quale fosse una volta, si fece ad abitare in un luogo discosto dalla città circa tre miglia*, per non essere da alcuno conosciuto. E si rallegrava seco stesso pensando di poter in quel luogo passare alcuni giorni tranquillo.

Avvenne poi dopo venti giorni che stava in quel luogo vivendo tranquillo nelle vicinanze della città, tosto dopo il ventesimo giorno la gente indemoniata, che era in quell'isola, si fece a gridare: *è venuto Ilarione, servo di Dio, affrettiamoci ad andare da lui*; la sua fama si è diffusa in Salamina ed anche nel luogo chiamato Curio, ed in Lapena (Lapeta) e nelle altre città di quei dintorni dicendo: *è venuto un servo di Dio, ma ignoriamo dove esso stia.*

Nello spazio quindi non maggiore di trenta giorni ben duecento indemoniati, tra uomini e donne si portarono da lui. Il che vedendo il vecchio padre Ilarione fu molto afflitto, perchè non poteva starsene tranquillo.

Di questi poi alcuni furono guariti immediatamente, ed altri Dio sanò, per opera di lui, fra lo spazio di una settimana. Egli rimase poi ancora in quel luogo due anni. Ma pensando sempre *al modo di fuggire*, mandò *Esichio in Palestina a salutare quei fratelli, e rivedere il suo monastero*, che Giuliano aveva fatto bruciare, quando esiliò Ilarione col suo discepolo Esichio.

Essendo poscia ritornato nella primavera Esichio, il beato vecchio, che gli manifestava il desiderio di *portarsi nuovamente in Egitto in una contrada chiamata Bucolica, ove non era alcun cristiano*, ma gente barbara e molto feroce, fu dal suo discepolo consigliato a ritirarsi piuttosto in un luogo più appartato dell'isola nella quale si trovava. Ed avendo visitato più attentamente tutti quei luoghi, ne trovò uno molto tranquillo, ove condusse il vecchio. Era questo distante dal mare dodici miglia, in mezzo a monti aspri e *selvaggi sui quali a stento si poteva brancione salire.* Entrato in quel luogo, vide che era molto terribile e del tutto solitario, con molti alberi piantati qua e là. Una fonte d'acqua perenne veniva giù dal monte, inaffiando gli alberi ivi piantati, ed un ameno orticello, *dei cui frutti nessuno ancora s'era nutrito.* *Eranvi pure le rovine di un antico tempio*, da cui uscivano numerose e terribili voci di demoni, come egli stesso riferiva, ed attestano i suoi discepoli, che parevano all'udirle di grandi eserciti di soldati. Il vecchio beato padre abitava ivi già da cinque anni. ed in questo ultimo tempo della sua vita, avendo spesso le visite di Esichio, seco stesso si confortava, pensando che e per l'asprezza e difficoltà del luogo e per la moltitudine delle apparizioni, delle quali era in ogni luogo sparsa la fama, o nessuno o ben pochi sarebbero quelli che potessero od osassero salire sin là.

Un giorno il vecchio essendo uscito fuori, trovò un uomo tutto paralitico giacente innanzi alla porta dell'orticello. Ed avendo egli chiesto ad Esichio chi fosse

costui, e come avesse potuto salire ad un luogo così elevato, e donde fosse venuto a questo deserto, rispose il paralitico dicendo che era un sovrintendente del piccolo borgo al quale apparteneva l'orticello, in cui si trovavano.

Commosso sino alle lacrime il santo vecchio stese al giacente la mano e disse: figlio mio, nel nome del Signore nostro Gesù Cristo, figlio di Dio vivo, *sorgi e cammina*, e segnato col segno della croce, cioè nel nome del Padre, e del Figlio e dello Spirito Santo, quegli si rizzò e fu tosto sollevato del suo male. Come fu questa cosa saputa, *quanti erano travagliati da malattia correvano a lui*, sfidando la faticosa via *per la speranza che avevano di guarire*. E le ville d'intorno lo vegliavano attentamente *perchè non fuggisse, poichè si era ivi sparsa la voce che egli non potesse a lungo dimorare nello stesso luogo*. *Al che fare s'induceva* il vecchio non per vanità o per leggerezza, ma per fuggire *gli onori e le importunità*.

Trovandosi nel suo ottantesimo anno, e sentendo di non avere più che pochi giorni di vita, mentre Esichio era assente, prese una piccola pergamena (1) e scrisse di sua mano una specie di testamento con cui gli lasciava quanto possedeva, cioè un Vangelo ed una tunica *di tela* di sacco. Ammalatosi poi il beato, vennero a visitarlo dalla città di Pafos uomini in grande numero e ricchi e religiosi, soprattutto *perchè avevano udito dire che egli già stava per andarsene con Dio, sciolto dai vincoli del corpo*. Fra costoro venne pure una divota donna, chiamata Costanza, alla quale il vecchio santo e beato padre Ilarione aveva già salvato da morte il genero e la figlia ungendoli coll'olio benedetto. Da questa adunque e dagli altri che erano presenti si fece promettere *il santo vecchio, che appena morto l'avrebbero subito seppellito in quell'orticello, come era vestito colla tunica cilicina, colla cocolla e col saio rustico*.

Come il calore veniva scemando nel petto di Ilarione, e poco a poco egli si infrigidiva, sicchè non aveva più altro d'uomo vivo che il senso solo, tuttavia cogli occhi aperti diceva: *esci, anima mia, esci, di che temi? Servisti per quasi ottant'anni Cristo, e temi la morte?* E pronunziando queste parole il beato padre Ilarione spirò.

Quelli che lo assistevano, secondo il volere che aveva loro manifestato, seppellirono incontanente il suo corpo, ed annunziarono quindi a quelli della città la sua morte e la sua sepoltura.

All'annunzio della morte di Ilarione, il discepolo Esichio, che si trovava in Palestina, tornò a Cipro, dicendo: io voglio dimorare nel luogo, in cui sta il corpo del padre mio. E questo solo diceva per togliere il sospetto da quelli che vigilavano quel luogo; ma intanto cercava il modo di prendere il corpo del beato e trafugarlo. Dopo dieci mesi *con grave pericolo della sua vita riuscito a rubare* il corpo del beato Ilarione, *lo portò a Maiuma, ove con grande moltitudine di monaci e di altra gente* lo collocò nel primitivo monastero, da lui abitato. Nè fu trovata danneggiata dalla terra la sua tunica, nè il suo cappuccio, nè il suo palliotto, e tutto il suo corpo, come se ancora vivesse, spandeva sì grato odore, che l'avresti detto ripieno d'aromi.

Nè parmi dovere in fine di questa narrazione tacere della devozione di quella santissima donna che fu Costanza, la quale all'udire che il corpo di Ilarione era

(1) Traduco congetturalmente per *piccola pergamena* la parola ΠΕΤΤΑΚΙΟΝ a me del tutto ignota.

stato portato in Palestina, eadde morta sul colpo, comprovando eziandio nella sua morte la derozione, che aveva pel servo di Dio il beato vecchio padre Ilarione. Imperocchè era solita vegliare le notti sul suo sepolcro e parlare con lui nelle sue orazioni, come se lo avesse avuto presente.

Esiste quindi sino al giorno d'oggi non lieve contenzione tra gli abitanti di Palestina e quelli di Cipro, vantandosi i primi di avere il corpo, ed i secondi lo spirito e la virtù di Ilarione. Ed in entrambi i luoghi sono ogni giorno numerosi i prodigi ed i miracoli, ma in maggior numero nell'orticello, ove morì, forse anche perchè era stato il luogo da lui sovra ogni altro prediletto.

MARTIRIO DI SANT'IGNAZIO

Il martirio di Sant'Ignazio detto Teoforo, ossia colui che porta in petto Dio. Fu questi fatto vescovo di Antiochia, dopo la predicazione degli Apostoli, e compì il suo martirio in Roma, il giorno sette del mese di Epifi, nella pace di Dio. Amen (1).

Nell'anno nono dell'egemonia di Traiano Cesare, il secondo della 223^{ma} olimpiade (2) sotto il consolato di Attico Surbano e di Marcello, Ignazio, il secondo vescovo di Antiochia, dopo gli Apostoli, essendo stato Erodio il primo, fu condotto a Roma sotto la più grande sorveglianza di quelli che l'ebbero in custodia, a causa

1) Un dotto lavoro su S. Ignazio venne testè pubblicato in Inghilterra da I. G. Lightfoot, vescovo di Durham, nell'opera già menzionata *The apostolic fathers*. L'autore nel suo lavoro raccolse con somma diligenza sia le lettere attribuite a questo santo, sia gli scritti riguardanti il suo martirio; e questi ultimi, secondo le loro fonti, divise in due grandi classi, che designò col nome di *Atti antiocheni* ed *Atti Romani del martirio di S. Ignazio*. L'autore fatta con rigorosa critica l'analisi di queste due classi di scritti conchiude, che i due racconti sono indipendenti l'uno dall'altro; ma ritiene l'antiocheno, che nulla ha in sè di contrario alla storica credibilità, come vero e genuino, e considera invece il romano, che è per evidenza interna destituito di questa credibilità, come un mero romanzo, un lavoro di fantasia posteriore certamente al primo. Gli atti antiocheni comprendono tre distinti testi, uno in greco, l'altro in latino ed il terzo in siriano; i Romani un testo solo greco con doppia traduzione copta, una in dialetto menfitico, che si conserva nella biblioteca vaticana e l'altra in dialetto tebano, che trovasi nel museo di Torino. Ad eccezione di quest'ultimo, tutti gli altri testi, in massima parte colla loro traduzione, sono pubblicati nell'opera citata *The apostolic fathers*. Gioverà quindi la mia pubblicazione a riempire la lacuna lasciata da quest'illustre scienziato nella sua dotta opera.

2) L'anno secondo della 223^a olimpiade, che cade nell'anno 114 dopo C. in cui ebbe luogo la spedizione di Traiano contro i Parti, ed il suo arrivo in Antiochia, non concorda coll'anno nono dell'egemonia di quest'imperatore, nè coi nomi dei consoli Attico Surbano (Suburano) e Marcello. Nell'anno nono dell'egemonia di Traiano, corrispondente all'anno 107 dopo C., erano consoli Sura e Senecio (V. CLINTON, *Fasti romani*, vol. I, p. 94). I consoli coi nomi di Suburano e Marcello si trovano nell'opera del Clinton per l'anno 104 dopo C.; ed in una iscrizione greca del grande teatro di Efeso, recentemente pubblicata da Wood (*Discoveries at Ephesus*) del seguente tenore: ΣΕΤΤΩ ΑΤΤΩ ΣΟΥΒΟΥΡΑΝΩ Τ. Β. ΜΑΡΚΩ ΑΝΤΩ ΜΑΡΚΕΛΩ ΣΥΝΑΙΣΤΕΙΣ ΠΡΟ ΤΗ ΚΑΙΝΟΤΗΤΙ ΜΑΡΤΥΡΩΝ ΕΠΙ ΠΡΟΤΑΓΕΝΤΙ ΤΙΣ ΚΛΑΥΔΙΟΥ ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΜΕΓΕΛΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΕΩΣ Β. ΣΕΒΑΣΤΗ.

della sua confessione in Cristo. I suoi custodi, in numero di dieci, appartenevano alle guardie del corpo dell'imperatore Traiano, e chiamavansi Cornelio, Pisone, Baudo, Lelarco, Alliano, Barbaro, Lupo, Jobino, Setos, Palmas. Erano uomini oltremodo crudeli, e dall'aspetto di fiere. Trassero, avvinto in catene, il beato dalla contrada dell'Asia, e per la Tracia vennero a Reggio parte per terra e parte per mare, tormentando il giusto e maltrattandolo giorno e notte, sebbene i fratelli facessero loro grandi onori, acciocchè risparmiassero il santo. Ma nulla placò la loro ira, ed opprimevano il giusto con sguardi inverecondi e crudeli, secondo quello che egli attesta in una delle sue lettere, dicendo così: « Io venni dalla Siria sino a Roma ora per mare, ora per terra, io camminai fra fiere, legato con dieci leoni, che tali erano i soldati (*che mi guardavano*); questi facendo loro del bene, diventavano peggiori » (1).

Da Reggio trassero quindi il giusto in Roma, e prevennero l'imperatore del suo arrivo. Allora questi ordinò che fosse a lui condotto, e radunati i senatori alla loro presenza lo interrogò dicendo: Tu sei Ignazio, colui che ha messo in ribellione la città di Antiochia, sicchè la tua fama giunse sino alle mie orecchie; imperocchè tu hai distolta tutta la Siria dal culto dei Greci, e convertitala al culto dei Cristiani.

Rispose Ignazio: volesse Iddio, o re, che io potessi distogliere te pure dal servire gli idoli e convertirti a Dio, e farti compagno a Cristo, acciocchè faccia vittorioso il tuo regno. Rispose Traiano e disse: se tu vuoi fare a me dei favori, ed essere annoverato fra miei compagni, ubbidisci al mio ordine, sacrifica agli dèi, e sarai il primo sacerdote del grande Giove, e regnerai con me. Rispose Ignazio e disse: non conviene, per ottenere favori nuocere all'anima e condannarla alle pene eterne. Alle promesse che mi fai, io non tengo, e non me ne reputo affatto degno; io non servirò gli dèi, nè darò loro gloria, e questo Giove, di cui tu parli, io non conosco, ed il regno del mondo non desidero; imperocchè qual utile avrei? Se io cercassi l'utile in questo mondo, perderei la mia anima.

Rispose Traiano e gli disse: tu dimostri che non vi è in te alcun senso di prudenza; per questo disprezzi i doni che io ti prometto; e farai che io mi irriti, e ti punisca con ogni sorta di castighi non solo perchè disubbidiente, ma ancora perchè ingrato e violatore dei decreti del Senato augusto, e perchè non sacrifichi agli dèi.

Rispose Ignazio: fa a me quello che ti piace, o re, imperocchè nè il fuoco, nè la croce, nè il furore delle fiere, nè la mutilazione delle membra potranno farmi allontanare dal Dio vivente. Imperocchè io non amo il mondo, ma colui che è morto per me, Cristo che è risorto dai morti.

Il Senato unanime rispose: noi sappiamo che gli dèi sono immortali; or come tu dici, che Cristo morì, essendo un dio? Rispose Ignazio e disse: il mio Signore, Cristo, se morì secondo un disegno prestabilito (*πρόβλεπτός*), per la nostra salute, risuscitò però dai morti nel terzo giorno. Quelli che voi chiamate dèi, morirono come mortali, ma non risuscitarono. Tu saprai che Giove è seppellito in Creta, Esculapio fu colpito da un fulmine in Cinosura, Afrodite è seppellita in Pafos con Cnira; Ercole fu con-

(1) V. lettera ai Romani; in questa, sia nel testo greco, sia nel testo latino, invece di leoni (**λεόντες**) sono i custodi di S. Ignazio qualificati leopardi.

sumato da un fuoco; imperocchè i vostri dèi sono meritevoli di simili punizioni, perchè sono incontinenti, facitori di male, e corrompitori degli uomini. Il nostro Signore Cristo, se fu crocifisso e morì, mostrò la sua virtù nel risorgere dai morti, e castigò quelli, che l'hanno ucciso, per mezzo di voi, o Romani, ed i vostri dèi furono puniti da Dio come autori di mali. Il nostro Signore adunque morì per mano d'uomini malvagi, che non poterono tollerare di essere rimproverati dei loro peccati, onde si erano resi ingrati ai benefici da Lui ricevuti.

Rispose Traiano e gli disse: io ti consiglio di allontanare da te la morte e prolungarti la vita. Disse Ignazio: ottimamente mi consigli, o re! Imperocchè io fuggo la morte eterna, e mi affretto ad entrare nella vita eterna.

Disse Traiano: quante dunque sono le morti? Rispose Ignazio: due sono le morti; l'una che cessa presto, e l'altra che perdura eternamente. Disse Traiano: sacrifica agli dèi ed eviterai i castighi, nè tu sei più prestante del Senato. Ignazio disse: a quali di essi sacrificherò? Forse a colui che per adulterio fu tenuto chiuso in una botte? (πυθός) (1), od al fabbro dalle gambe storte? od a colui il quale errò nell'arte del predire, che è l'indovinazione, e fu vinto da una donna? (2) od a colui che fu fatto a pezzi dai Titani, essendo maschio e femmina? (3) od a quelli che costrussero le mura di Ilion e furono defraudati delle loro mercedi? od a quelle donne che fanno opere maschili, obliando le cose che appartengono alla natura delle donne? Io arrossirei di chiamare dèi questi tali, che sono uomini venefici e corrompitori della gioventù, ed adulteri, che si cangiano in aquila, in toro, in oro, in dragone, non per fare opere buone, ma per conturbare le nozze altrui. Questi si debbono odiare non adorare. Sono questi che le donne vostre adorano, perchè conservino a voi la loro onestà. Disse Traiano: io diverrei con te colpevole verso gli dèi di queste bestemmie, se non ti punissi. Rispose Ignazio: ti dissi fin da principio, che sono preparato a sostenere tutti i tormenti, ed attendo con fermezza qualunque genere di morte: imperocchè io ho fretta di andare a Dio.

Disse Traiano: se tu non farai sacrifici agli dèi, avrai molto a pentirti. Risparmia te stesso prima che tu abbia a soffrire. Rispose Ignazio: se non risparmiassi me stesso, farei quello che tu mi comandi.

Disse Traiano: percuotetegli il petto con istaffili piombati. Rispose Ignazio: tu dilati maggiormente il mio pensiero in Cristo, o re.

Disse Traiano: cingetegli i fianchi di cingoli di ferro, e gettate del sale sulle sue piaghe. Disse Ignazio: ogni mio pensiero è rivolto a Dio, e non sento le ferite che ricevo.

Disse Traiano: sacrifica agli dèi. Disse Ignazio: a quali dèi? Comandi forse che io faccia sacrifici a quelli degli Egiziani? ad un bue, ad un capro, ad uno spar-

(1) Qui si allude alla favola di Ares, il dio della guerra della mitologia greca, che vinto dai fratelli Oto ed Esialte, giganti della famiglia degli Aloidi, fu da essi posto in catene e tenuto prigioniero per 13 mesi, finchè venne liberato da Ermete (V. SMITH, *Classical dictionary of Biography, Mythology and Geography*).

(2) Queste parole si riferiscono alla favola di Giacinto ucciso involontariamente da Apollo, ed a quella di Dafne che inseguita da Apollo e stando per essere raggiunta fu ad invocazione dell'aiuto celeste, convertita in alloro.

(3) Allude al racconto della morte di Dionisio ucciso dai Titani.

viero, ad una scimmia, ad un serpente velenoso, ad un lupo, ad un cane, ad un leone. ad un cocodrillo? oppure al fuoco dei Persiani? a quello che fu adorato da Eraclide. od all'acqua del mare? od all'infernale Plutone? o ad Ermete il ladro? Disse Traiano: ti ho detto, sacrifica; questi tuoi discorsi non ti giovano a nulla.

Risposegli Ignazio: ti ho detto che non sacrificherò. Io non conosco che un Dio solo, il Dio, che ha creato il cielo e la terra ed il mare con tutte le cose che sono in essi, che ha autorità su tutte le carni, Dio di tutti gli spiriti, re delle cose visibili ed invisibili. Disse Traiano: chi ti impedisce, se è un dio, che tu lo serva con gli dèi, che noi tutti confessiamo?

Disse Ignazio: se la natura discerne bene senza errare, non confonderà mai la verità colla menzogna, o la luce colle tenebre, od il dolce coll'amaro; imperocchè la Scrittura dice: guai a coloro che non separano queste cose! Imperocchè qual accordo può essere tra Cristo e Belial? o quale è la parte di un credente con un miscredente? o qual accordo può essere tra il tempio di Dio e (quello) degli idoli?

Disse Traiano: apritegli le mani, e riempiteglicie di fuoco. Disse Ignazio: nè il fuoco, che consuma, nè i denti delle fiere, nè il dislogamento delle membra, nè la distruzione di tutto il mio corpo non potranno distaccarmi da Dio.

Disse Traiano: immergete dei papiri nell'olio, accendeteli, e bruciate i suoi fianchi. Disse Ignazio: tu dimostri, o re, di ignorare che il Dio vivente è in me. Questi dà a me la forza, e fa nuova l'anima mia. Imperocchè altrimenti non potrei reggere a' tuoi tormenti.

Disse Traiano: forse che tu sei di duro ferro? non cederai ai tormenti, nè sacrificherai agli dèi?

Disse Ignazio: io mi elevo ben alto, e resisto ai tuoi tormenti, e come questi saranno a me fatti, io non li sentirò, ma sentirò la carità in Dio e la speranza dei beni futuri, che renderanno i tormenti leggieri. Imperocchè nessun fuoco, nessun'acqua per grande che sia potrà distruggere la nostra carità in Dio.

Disse Traiano: portate del fuoco, stendetelo in terra, e su di esso tenete fermo Ignazio, finchè mi ubbidisca e sacrifichi agli dèi. Disse Ignazio: le scottature del tuo fuoco, che sono temporanee, mi fanno pensare al fuoco eterno ed inestinguibile. Disse Traiano: io mi penso che tu fai nulli i tormenti colla magia degli incantesimi, altrimenti non reggeresti ai tormenti, che ti sono da noi inflitti.

Rispose Ignazio: dimmi, quelli che si allontanano dai demoni, perchè questi sono stati ribelli a Dio, e detestano gli idoli, come faranno incantesimi? ma voi piuttosto che servite questi, che sono soggetti a tali turpitudini. A noi è fatta legge di non prendere farmaci per la vita o da incantatori o da indovini, ma anzi di bruciare i libri di quelli che fanno queste vane cose. Non io adunque sono un incantatore, ma voi che adorare i demoni i quali fanno incantesimi.

Disse Traiano: per gli dèi grandi! o Ignazio, mi sono dato abbastanza fastidio per te! Disse Ignazio: non darti oltre fastidio, o re, ma condannami al fuoco o ad esser fatto a pezzi dalla spada o ad esser gettato nel fondo del mare, o dammi alle fiere, acciocchè tu sappia, che nessuna di queste cose è grave a me per la carità in Dio.

Disse Traiano: quali speranze ti sostentino, o Ignazio, per morire in mezzo ai tormenti che ti aspettano, io non so! Disse Ignazio: quelli i quali non conoscono il Dio

che è sopra l'universo ed il suo Verbo, il nostro Signore Gesù, non conoscono i beni dei giusti: per questo pensano che in questo mondo solo sia il godimento dei beni, e perciò vivono come giumenti, nè hanno speranza alcuna di beni fuori di questa vita. Ma noi conoscanti la pietà, siamo persuasi, che dopo avere abbandonato il corpo, riceveremo la vita eterna, e riprenderemo i nostri corpi, allorchè risorgeremo dai morti, ed ereditaremo con Cristo un regno senza fine, da cui fuggiranno i dolori, le afflizioni, i gemiti. Disse Traiano: io distruggerò le vostre eresie, e vi insegnerò ad essere saggi, a non combattere i decreti dei Romani.

Disse Ignazio: chi distruggerà, o re, le cose da Dio fatte? se uno vi si attenda, a nulla riesce, ma cade per avere combattuto contro Dio. Il culto dei Cristiani non solo non sarà distrutto dagli uomini, ma per la virtù di Cristo progredirà di giorno in giorno, si fortificherà, si aumenterà, e splenderà con raggi di maestosa luce. La terra tutta crescerà nella conoscenza della gloria del Signore come un'abbondante acqua che copre i mari, secondo la sentenza del profeta. Non è giusto, o re, che tu chiami eresia il culto dei Cristiani, perchè l'eresia sta lungi dal cristiano. L'eresia è una fantasia, un cuore che erra prestando culto ai suoi pensieri, ad una cosa che non è degna d'essere onorata, come l'eresia degli epicurei, che dicono l'anima spirituale dell'uomo passare in asini, in scimmie, ed in piante; o quella di Aristotele (*sic*) che dice, Dio governare soltanto nominalmente le cose create, e nulla affatto curarsi degli esseri che sono sotto la luna. Il culto dei Cristiani sta nella conoscenza di Dio che esiste col suo figlio unigenito e nell'*economia*, per cui quest'ultimo prese carne e si è fatto uomo senza mutazione, imperocchè dopo essersi fatto uomo non ha mutato mai della sua divinità, ma Egli è ancora lo stesso. Le buone opere sono il corteggio della religione ortodossa. La fede sana esige le buone opere, secondo il precetto che abbiamo ricevuto dal maestro di verità, Gesù. Hai tu mai udito, che un Cristiano abbia eccitato delle sedizioni ed abbia combattuto con alcuno? Non vedi tu, che noi siamo sottomessi ai capi in tutte le cose, eccetto in quelle che offendono Dio? Noi siamo tra noi inalterabilmente concordi, noi diamo a tutti quello che loro dobbiamo, il tributo a chi dobbiamo il tributo, l'imposta a chi dobbiamo l'imposta, timore a chi dobbiamo timore, onore a chi dobbiamo onore. Noi procuriamo di non dover nulla ad alcuno tranne un reciproco affetto. Imperocchè ci fu insegnato da Cristo di amare non solo il nostro prossimo, ma ancora i nostri nemici e far del bene a quelli che ci odiano, e pregare per quelli che ci fanno del male, e per quelli che ci perseguitano. Dimmi adunque, in che cosa vi ha offeso la predicazione del culto dei Cristiani dal giorno in cui essa ha cominciato sino ad oggi? Forse alcuno mancò, od eccitò sedizioni contro il regno dei Romani?

La poliarchia non si mutò in monarchia? Ed Augusto tuo antenato, sotto cui il nostro Salvatore fu generato da una vergine, e recentemente il divin Verbo si fece anche uomo per noi, non regnò un'intera generazione, avendo per cinquantasette anni, e sei mesi tenuto il dominio dei Romani, e regnato da solo, come nessun altro di quelli che furono prima di lui? (1). Forse che non si sottomisero tutte le

(1) Nella traduzione di questo passo mi attenni al testo greco, che così s'esprime: οὐχὶ δὲ ἡ πολιarchia εἰς μοναρχίαν μετέπεσεν; καὶ Αὐγούστου ὁ αὐτὸς πρόγονος, ἐφ' οὗ ὁ ἡμέτερος σωτὴρ ἐτίχθη ἐκ παρθένου καὶ ἐγένετο

nazioni a voi Romani dopo la nascita del nostro Salvatore? e le guerre ed i mali che le accompagnano, cessarono, e si trovarono tutti nella tranquillità della pace. Rispose il Senato: queste cose stanno, come tu hai detto, o Ignazio; ma quello, per cui noi siamo sdegnati, è che fu abolito il culto degli dèi.

Disse Ignazio: quale è il male che ne avvenne, o illustre assemblea? La riprensione del nostro Signore ha cacciato dagli uomini gli spiriti dell'errore che sono i demoni che prima d'ora li tiranneggiavano, ed ha fatto che le nazioni barbare, cui non è discernimento, fossero assoggettate al dominio dei Romani, ed è ciò che la Scrittura Sacra chiama la verga di ferro, che ammaestrerà gli uomini nella conoscenza di un Dio solo, che è per noi in tutto il mondo, e ci libererà dall'amara servitù degli spiriti malvagi e sanguinari e senza pietà verso la nostra razza, che si nutrono del sangue dei nostri figliuoli, che loro sacrificano, contaminandovi in guerre, che fate vicendevolmente fra voi, che appartenete ad una stessa tribù e nazione, obbligandovi a cose contro il decoro, facendovi star nudi colle loro donne nei loro riti e feste abominevoli, come se foste in ischiavitù. Interrogate la nazione degli Sciti, e questi vi diranno che è loro rito fare sacrifici umani ad Artemide. Voi però non volete confessarlo, poichè arrossite per la vergine che fu sacrificata a Cronos, ma i Greci si vantano di sì fatti sacrifici, che appresero dalle nazioni barbare.

Rispose Traiano dicendo: per gli dèi grandi! io ammiro, o Ignazio, la tua grande erudizione, ma non approvo il tuo culto.

Disse Ignazio: e qual è la cosa per cui riprovi il nostro culto? Risposegli Traiano: e perchè non adorare il nostro (1) Signore il sole? oppure il cielo? o la casta luna, la nutrice di tutte le cose? Disse Ignazio: e chi vorrà mai adorare il sole, questa parvenza, che cade sotto i nostri sensi, che manda a tempo opportuno il suo calore, ed a tempo opportuno ancora lo ritiene, e la cui luce talvolta vien meno, ciò che da voi è chiamato eclissi, nè può cangiare il suo mandato, nè la sua energia contro la legge di Colui che l'ha creato comandandogli di seguire la sua via? Tutte queste cose sono straniere alla natura della divinità (2) che sola è degna di essere adorata. Come anche potremo noi adorare qual dio il cielo, che moltissime volte è velato da nubi, questo cielo che il suo creatore distese a guisa di un lenzuolo, e lo

ὁ πρῶτος Θεὸς Λόγος καὶ Ἰσχυριπὸς θεὸς ἡμῶν, μονογενὲς αἰῶνα διὸν ἐβυλίκευεν, πενήκοντα ὁλοῖς ἐνταυτῇ καὶ ἐπὶ πρὸς μητρὶ ἄλλοις ἐξ κρατήρας τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς, καὶ μοναρχίας, ὡς οὐδεὶς ἕτερος τῶν πρὸ αὐτοῦ; restringendomi a dare qui in nota la traduzione letterale del nostro testo copto, che trovo alquanto oscuro. Esso dice: *Piuttosto il reggimento dello Stato, che prima era (nelle mani) di molti magistrati (ἀρχῆ) non fu convertito in un magistrato solo? Non sai che l'imperatore Augusto tenne il suo regno cinquantasette anni (considero la forma copta ΠΤΟΟΥΤ come errata o nuova invece di ΠΤΑΙΟΥΤ) con altri sette figli (?) che sono suoi, i quali erano re con lui? Egli si elevò, fu potente, e superò tutti i re suoi predecessori, perchè fu generato il nostro Salvatore nel tempo del suo regno, e fu generato da una vergine, Egli che è Dio, che è il Verbo da tutti i secoli, e si fece uomo nel tempo, senza mutazione secondo una economia per la nostra salute* In quanto alle parole 𐩱𐩢𐩀 𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 io credo doverle considerare come un modo di dire orientale a significare quei principi che, come i re della Giudea, continuavano a regnare sotto la dipendenza di Roma.

(1) Il nostro testo scrive 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 laddove il menfitico più correttamente ha scritto 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀.

(2) Anche qui ove il menfitico scrivesse correttamente 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀 il nostro testo scrive 𐩱𐩢𐩀𐩢𐩀𐩠𐩪𐩢𐩀.

rese fermo come un cubo? (1) Come mai adoreremo la luna, che ora è mancante, ora è piena, e va sottomessa ad accidenti, per cui moltissime volte si oscura? Ma tu dici: bisogna adorarli a motivo della loro luce splendente. Ciò non è vero. Il loro autore non diede ad essi la luce perchè fossero adorati come dèi, ma perchè illuminassero gli uomini e facessero maturare i frutti e servissero alla divisione del tempo, e riempissero il giorno di luce, ed ancora la notte. Gli astri eziandio furono costituiti come segni per indicare le stagioni (2) e le mutazioni del tempo, e fossero di guida ai naviganti nel mare, ma nessuno di tutti questi è degno di essere adorato come Dio; nè l'acqua che voi chiamate Nettuno, nè il fuoco che chiamate Vulcano, nè la terra che chiamate *Demeter*, nè l'aria che chiamate *Era*. Imperocchè tutte queste cose, create a servizio della nostra vita, sono mutabili ed inanimate.

Traiano rispose: non dissi fin da principio che tu hai eccitato la ribellione nell'Oriente distogliendolo dal culto degli dèi? Imperocchè chi mai ascoltando le tue parole presterà ancor fede agli dèi?

Disse Ignazio: onde ti adiri, o re, perchè noi insegniamo a non servire le cose che non sono, ma il Dio vero vivente, il creatore del cielo e della terra? ed il figliuolo suo Unigenito, Gesù Cristo? Imperocchè Questi è la sola vera scienza, e la confessione della dottrina del suo culto è splendente per dogmi veri e chiari. Per contro il culto dei Greci coi molti loro dèi è ateo e facile ad essere confutato, perchè labile e senza base, non poggiando sopra alcuna cosa certa; imperocchè l'insegnamento che non corregge erra, secondo quello che è scritto (3). Come potremo credere in un insegnamento pieno di parole mendaci, che si contraddicono vicendevolmente, dicendo una volta che gli dèi in tutto il mondo sono dodici, altra volta sette, altra volta quattro, ed un'altra volta ancora tre. Parlano eziandio di una quantità senza numero di dèi e senza nomi. Discorrono poi di generazioni e di genealogie favolose di dèi. Talora adorano gli animali e le loro immagini come dèi, e non solo gli animali addomesticati, ma ancora i selvatici, talora eziandio gli alberi, e sino l'aglio e la cipolla non si tengono dall'adorare? e le bolle d'aria ed i soffi del ventre? A tutte queste cose chi mai potrà prestar fede? o chi si lascerà da esse persuadere? Ma piuttosto chi non li deriderà? o li piangerà? Come avviene di quelli che nati da una meretrice s'immaginano ogni uomo essere il loro padre, ignorando il padre che li ha generati, così è di costoro che credono a questa moltitudine di nomi come dèi, allontanandosi dalla conoscenza del Dio unico, che non ha principio nè fine.

Rispose Traiano: io non posso tollerare più a lungo la tua arroganza; tu ti prendi troppo gioco di noi, volendoci vincere colle sottigliezze. Sacrifica ora agli dèi! imperocchè bastano le cose che hai con verbosità detto contro di noi. Se tu poi non sacrifichi, io ti punirò ed in fine ti darò alle fiere.

Rispose Ignazio: sino a quando minacci in parole e non metti a compimento le

(1) Invece di $\alpha\psi\tau\alpha\chi\rho\omicron\varsigma\ \pi\theta\epsilon\ \pi\omicron\tau\ \kappa\eta\pi\epsilon\ (\kappa\tau\beta\omicron\lambda\omicron\iota)$ che è la traduzione esatta del testo greco $\omega\varsigma\ \chi\upsilon\beta\omicron\lambda\omicron\iota\ \eta\delta\omicron\rho\alpha\tau\epsilon\iota\tau\iota$, nel testo menfitico si legge $\alpha\psi\tau\alpha\chi\rho\omicron\varsigma\ \alpha\beta\phi\rho\eta\ \pi\omicron\tau\ \sigma\kappa\eta\lambda\eta$ *lo costituì a guisa di un padiglione*.

(2) Invece di $\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma$ come è scritto erroneamente nel nostro testo, il menfitico del Vaticano ha $\pi\lambda\iota\kappa\epsilon\rho\omicron\varsigma$.

(3) V. i Proverbi, X, 17.

cose che hai promesso? Imperocchè io sono un cristiano, e non sacrificherò ai demoni del male, ma adorerò il buon Dio, padre del nostro Signore Gesù Cristo, che mi ha illuminato col lume della sua scienza, ed ha aperto i miei occhi, acciocchè comprendessi i suoi prodigi. Questo io servirò, e darò gloria al suo nome. Egli veramente è Dio e signore e re ed il solo potente.

Disse Traiano: io ti farò ardere sopra una graticola di ferro se non ti penti. Disse Ignazio: buono (1), o re, è il pentimento di coloro che dal male si rivolgono al bene, ma quelli che dal bene si rivolgono al male sono condannevoli; imperocchè è nostro dovere ricercare le cose buone e non le condannevoli; nessuna cosa poi è migliore della pietà. Disse Traiano: con staffili flagellate le sue spalle dicendogli: ubbidisci all'imperatore, e sacrifica agli dèi secondo il decreto del Senato ed adora gli dèi ed il re. Disse Ignazio: io temo il decreto di Dio che dice: non siano per te altri dèi fuori di me, e colui che adorerà altri dèi stranieri, andrà perduto. Io non ubbidirò al Senato ed al re che mi ordinano di trasgredire le leggi. Imperocchè le leggi di Dio dicono: non ti inchinerai ai potenti, nè patteggerai colle moltitudini a mal fare. Disse Traiano: spargete sale ed aceto sulle sue piaghe. Disse Ignazio: tutti i tormenti che mi saranno fatti per la confessione in Dio, accumulano a me sante ricompense, imperocchè i tormenti del tempo presente non sono degni della gloria che sarà a noi rivelata. Disse Traiano: o uomo, io ti perdono ancora a patto che tu faccia le cose che ti sono comandate, se no, io ti sottoporro a tormenti peggiori di questi. Disse Ignazio: qual cosa potrà mai separarci dall'amore di Dio? Non angustie, non fame, non pericolo, non spada. Io sono poi anche persuaso, che nè morte, nè vita potranno togliermi la pietà, che è in me salda per la virtù di Cristo. Disse Traiano: tu pensi di vincermi colla tua costanza nel sopportare i tormenti, imperocchè l'uomo è un animale bramoso di vittoria. Disse Ignazio: non solo penso ma credo fermamente che ho vinto, e ancora vincerò, perchè so quanto la pietà sia superiore all'empietà. Disse Traiano: prendetelo e gettatelo in un profondo carcere, tenete stretti in ceppi i suoi piedi, e non lasciate che alcuno lo visiti nel carcere; nè gli si dia da mangiare e da bere per tre giorni e per tre notti, e sia poscia dato alle fiere, e perda così la vita. Rispose il Senato: noi confermiamo la tua sentenza; imperocchè egli ha vituperato noi tutti coll'imperatore, non facendo sacrifici agli dèi e confessando: io sono un cristiano! Disse Ignazio: benedetto sia Dio, padre del nostro Signore Gesù Cristo, Questi che nella sua grande bontà mi ha fatto degno di partecipare ai dolori del suo figlinolo, e di fare della sua divinità fedele testimonianza.

Ed al terzo giorno Traiano invitò il Senato ed il prefetto al teatro, ove si era raccolto tutto il popolo romano, poichè aveva udito, che si sarebbe dato alle fiere il vescovo della contrada di Siria. Come ebbe il re ordinato di condurre sant'Ignazio, vedendolo gli disse: io mi meraviglio come tu sii ancora in vita dopo le torture tutte e la fame e la sete. Ma se tu ora mi ascolti, io ti libero dai tormenti che ti attendono, e sarai nostro compagno. Disse Ignazio: io penso che l'aspetto solo tu abbi d'uomo, ma la tua intelligenza sia quella dei giumenti: ed esteriormente poi mi aduli

(1) Il nostro testo deve qui essere così letto: ΟΥΠΕΤΕΛΑΝΟΥ ΤΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ.

co' tuoi velati consigli, imperocchè le tue parole sono di un uomo umano, ma nei tuoi pensieri non vi è alcuna salute. Ascoltami adunque liberamente. Io stimo per nulla questa vita mortale e corruttibile; ma colui che io amo, ed al quale aspiro, è il pane dell'immortalità e la scienza della vita eterna. Io, io sono tutto suo, ed in lui ho riposto ogni mio pensiero. Per questo non curo le tue torture e disprezzo i tuoi onori.

Disse Traiano: poichè permane nella sua superbia, legatelo e scagliategli contro due leoni, acciocchè non rimanga membro del suo corpo.

Il beato al vedere le due fiere venirgli contro, sciamò innanzi al popolo dicendo: o Romani che contemplate oggi quest'agone, sappiate che non è per qualche azione malvagia che io abbia fatto ma per la mia pietà, che io sostengo queste torture. Imperocchè io sono un grano di frumento di Dio, e sarò macinato dai denti delle fiere per essere fatto puro.

Udendo queste cose Traiano si meravigliò molto, e disse: grande è la costanza dei Cristiani! Chi fra i Greci o fra i barbari si glorierebbe di sostenere per il suo dio le torture, che questi sostenne per le cose alle quali egli crede? Disse Ignazio: non è del potere umano reggere a questi tormenti, ma dell'alacrità solo del cuore e della fede veniente a noi da Cristo nostro adiutore. Dicendo queste cose corsero su lui i due leoni e l'uno prendendolo a destra e l'altro a sinistra, lo posero a morte, ma non toccarono affatto le sue sante carni, perchè il suo corpo divenisse un talismano per la grande città di Roma, ove Pietro morì sulla croce, e Paolo fu decollato con Onesimo. Levossi Traiano grandemente meravigliato. Ma fu di più colpito e meravigliato delle lettere che gli portarono di Plinio secondo, il governatore, che lo informava della moltitudine di quelli che subirono il martirio, e del modo con cui sfidarono senza timore la morte per la loro fede e confessione in Cristo. Nè vi è alcuna azione cattiva nei Cristiani fuori di questa sola, di inneggiare cioè a Cristo come Dio ogni giorno dal mattino alla sera. Le uccisioni, gli adulteri e le altre siffutte nefandità sono riprovate dai Cristiani più che dagli altri uomini, e tutte le loro opere ne sono in conseguenza.

Queste cose avendo saputo Traiano, e ricordando le apologie del beato Ignazio, imperocchè egli fu il primo che sostenne la lotta nell'agone dei martiri di quel tempo, promulgò un decreto di questa fatta: i Cristiani siano inquisiti se mostrano di non correggersi (1). Ordinò poi, riguardo al corpo del beato Ignazio, di non punire quelli che volessero seppellirlo. I fratelli, che erano in Roma, ed ai quali aveva scritto dicendo: se mi impedito di morire per Cristo, mi private della speranza a cui ho tutto l'animo rivolto, presero il corpo del beato, e lo posero nel luogo ove sogliono adunarsi, benedicendo Dio ed il suo Cristo per la gloriosa fine del santo vescovo e martire.

Una lodevole cosa è la commemorazione del giusto. Ireneo vescovo di Lione avuto notizia del martirio del beato, fa menzione di lui nelle sue lettere, dicendo, uno di coloro che appartengono a noi, condannato alle fiere per confessare Cristo, dice: io

(1) In questo passo il copto non traduce esattamente il testo greco che dice: τὸ χριστιανῶν φύλον μὴ ἐκζητεῖσθαι μὲν, ἐμπετὸν δὲ κολλᾶσθαι il popolo cristiano non sia ricercato, ma trovato sia punito.

sono un grano del frumento di Dio, che sarà macinato dai denti delle fiere, perchè io divenga un pane puro.

Questo menziona eziandio Policarpo, vescovo della chiesa di Smirne, il quale scrivendo ai Filippesi, dice così: io vi esorto ad ubbidire e praticare la grande costanza, che i vostri occhi videro non solo nel beato Ignazio ed in Rufo, ma in molti altri, che furono tra voi, ed anche nel grande Paolo ed in quelli tutti che hanno creduto con lui. Sono questi tutti vescovi che stettero non inutilmente nel posto stato loro preparato dal Signore, ma con fedeltà e con giustizia, i quali soffrirono eziandio con lui, imperocchè non amarono questo secolo, ma amarono Cristo, che morì per noi e risuscitò. Disse poscia ancora in questa stessa lettera: ecco io vi ho mandato le lettere del beato Ignazio, che egli ci scrisse, e le altre tutte che sono presso di noi, come mi avete scritto, e le troverete riprodotte in calce di questa lettera, e voi ne trarrete grande vantaggio, perchè esse insegnano la fede e la costanza nel nostro Signore.

Questo è il martirio di sant'Ignazio e la sua fine. Gli successe nel vescovado della città di Antiochia Erone. Ora la commemorazione dell'atleta e valoroso martire ed amico di Dio Ignazio è al primo giorno del mese chiamato Panemo, che è il mese Epifi secondo la lingua degli Egizi.

| | |
|---------------------|-----------------|
| Χ Ε Ξ Λ Ν | Ν Η Β Δ Χ |
| Ι Ο Π Τ | Ε Ι Ε Π Ε |
| Υ Α Μ Ο Ν | Χ Ω Υ Ε Υ |
| Δ Ι Ο Μ Κ Ε | Ε Χ Κ Δ |
| Ζ Η Ε Υ | Ζ Ε Η Σ Υ Β |
| Ψ Υ Χ Ι Σ Ε | Ε Υ Χ Ο |
| Η Ε Ι Ο Υ Η | Χ Ε Ε Ρ |
| Ο Χ Ο Ε Υ Ζ Ι | Ω Ω Γ Η |
| Σ Χ Ε Ε | Ν |
| Ζ Η Ν Ε Υ | |
| Ρ Ο Ο Υ Ζ Η | Τ Η Δ |
| Ν Ε Υ Τ Ι Σ | Ζ Ο Υ |
| Δ Υ Ω Θ Ν Α Υ | Τ Α Σ Ι Δ Τ Η Δ |
| Ζ Ι Ο Υ Ε Ι Ε Π Η Δ | Κ Α Ρ Ι Ο Σ Δ Ε |
| Ε Ψ Α | Δ Ι Ν Ε Υ Ζ Η |
| Ι Δ Υ | Α Ν Τ Α Σ Ε |
| Ο Ζ Μ Α | Ο Ζ Υ Ε |
| Ν Σ | Τ Υ Ψ |
| | Α Ψ |

TEC

4 3 C E y d y
 w e ; π γ ω
 N T E y a π e
 N O X C O π T e
 P O A π E A
 T : 3 C y u
 T a c ' X Δ
 Π I Z C T

